

# Ajngáa Me'phaa

Lengua tlapaneca

Guerrero

Tercero y cuarto grados

Ejercicios





---

NOMBRE DEL ALUMNO (A)

---

ESCUELA

GRUPO

---

POBLACIÓN

---

ENTIDAD FEDERATIVA

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen  
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

**SEP**

**Libro de texto en lengua tlapaneca, Guerrero.**

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

**Autores**

Leonor Martínez Morán, Federico Rodríguez Castro, Fabián Morán Galeana, Félix Ramírez Cantú y Sabino Nepomuceno Vargas

**Ilustración**

Marco Antonio Ávila, José Joaquín Meza Rodríguez, Julieta Pinzón, Artemisa Bahena Radillo, Eduardo Bautista, Efraín Rodríguez y Ramón Barba

**Fotografía**

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena

**Ilustración de Portada**

**“Los pastores de la montaña”**, 3.88 x 5.66 m.

Pintado por los niños tlapanecos de la comunidad

El Tejocote, Malinaltepec, Guerrero.

Claudia Basurto Flores, Zenaida Santos Guerrero, Jorge López Candia, Florentino Basurto Flores, Juan Palacios Ranulfo, Arcadio Guerrero Solano, Pedro Guzmán Flores, Venancio Ruíz Ramírez, Miguel Canna Rosas, Gabino Peralta, Feliz Ramírez Guzmán, Juan Guzmán Carrasco, Fabiola Santos Bruno, Gaspar Flores Guerrero, Gerardo Santos Guerrero, María Candia Florentino, Abel Candia Florentino, Eusebia Guzmán Guzmán, Bernarda Peralta Mateos, Roberto Santos Guerrero, Genaro Tapia Ruíz, Juanito García Hernández, Braulio Guerrero Solano, Ildelfonso Guzmán Carrasco y Antonio Guzmán Gálvez

D.R. © **Colorín colorado. El arte de los niños indios. México, 1993**

Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la Salud de los Niños Indígenas de México, A.C.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1996

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

**ISBN 978-968-29-9143-1**

Tercera reimpresión 1999

Décima sexta reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),*  
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

**A** seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.



# Ajngáa Me'phaa

Lengua tlapaneca

Guerrero

Tercero y cuarto grados

Ejercicios





# PRESENTACIÓN

**E**ste libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.



# Kixnáxe

lyi i' rige' naka inúú jiáma jamí ijingo'o tsí nunegajma a tsigu riatsú jamí riakho ná gu'wá nisngáá, numuu ikhaane mambáyúu rí mamañúu magixnuu jamí mi'tháán ajngáa rí ni'thán ná xuajen.

Magoo majmaa asndo xó ixnáti'ña idxuún táta tsí nusngáá jamí ejen tsí nonegajma a tsigu rige' jamí xkua'nii i'wá tsigu rí na'kha jngó ma'ga ra'ne máján rí mi'tháán jamí mafu'uún tsí muraxnuu.

lyi i' rige' gí'doo mba'a inii rí magixnuu xó: rí ríga, rí naguma, rí nuthán buanuu, mbá xúgíí rí gí'doo numuu.

lyi i' rige' niguma, nene táta tsí nusngáá, tsi nuthan jamí nduyáá rí ríga xuajen me'phaa. Xabo tsú'khuen ndíya juma rí gí'doo iyí i' rí na'thán xó mi'sngáá ajngáa rí gí'ma inuu iyí i' rí gí'doo nakhúu rí monegajma mbá majon tsígu ná gu'wá nisngáá 1993.

lyi i' rige', magoo ma'ga ra'nemájáan xó iyóo guyáá xabo tsí nu'sngáá, anuú ejen, xabo xuajen jamí xabo tsí jambáxuun nuñajun xó mi'tháán ajngáa rige', magoo mi'thanma'níí rí na'thán tsína, xtí'khuu i'wá rí ndayóo rí mafriya' máján ga'nene.

## RI GI DOO IYI I' RIGE'

<u>Kixnáxe</u>	<u>Kixnuu</u>
KOTHON MBOO: X <u>ABAO</u> MBÁ GU'WÍÍN	
Rí magixnuu mbóó; X <u>abó</u> mbá gu'wíín	10
Rí magixnuu ri <u>ajma</u> : Ñajon na <u>guma</u> gu'wáa	16
Rí magixnuu atsú: Gu'wáá	22
Rí magixnuu akh <u>o</u> : Xó iñ <u>awanmijna</u> x <u>abó</u>	28
Rí magixnuu witsu: Ga'kh <u>o</u> gu'wáá	34
KOTHON <u>AJMA</u> : XUAJEN	
Rí magixnuu majon: Rí náxna ju <u>ba</u> '	40
Rí magixnuu juwán: N <u>axaa</u> rí na <u>guma</u>	46
Rí magixnuu migiñu'; Ñajon xuajen	52
Rí magixnuu mijnaguwa': Ajngúún xabuanuu xuajen	58
Rí magixnuu gu <u>wa</u> ': rí niríng <u>a</u> xuajen	64
KOTHON ATSU:GU'WÁ NISNGÁÁ	
Rí magixnuu Gu <u>emba</u> : rí na'ne gu'wá nisngáá ná xuajen	70
Rí magixnuu Guej <u>ma</u> : Xó imbáxiín na gu'wá nisngáá	76
Rí magixnuu Gu <u>etso</u> : rí na <u>mañúu</u> na gu'wá nisngáá	82
Rí magixnuu Guwek <u>ho</u> : rí no <u>ne</u> e <u>jen</u> na gu'wá nisngáá jamí rí nunij janíí	88
Rí magixnuu Gu <u>wa</u> 'nitsu: Xó gí'maa ma'ne ja'o ná gu'wá nisngáá	94
KOTHON AKH <u>O</u> RÍ RIGA INUU NUMBAA	
Rí magixnuu Gu <u>wa</u> 'nitsu <u>emba</u> : Jamíno' rí naríng <u>a</u> wa <u>aii</u>	100
Rí magixnuu gu <u>wa</u> ' nitsu e <u>jma</u> : Xó xtáa x <u>abó</u> gajmaá rí ríng <u>a</u> inuu ju <u>ba</u> '	106
Rí magixnuu gu <u>wa</u> 'nitsu <u>etso</u> : Xaná gajmaá xukú xáná	112
Rí magixnuu gu <u>wa</u> ' <u>ekho</u> : Iya	118
Rí magixnuu mbá skiñu': Rí na'ne ma'chúu	124

## KOTHON, WITSU: XUA

Rí magixnuu mbá skiñu' <u>emba</u> : Rí najm <u>aa</u> xuajiu'	130
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>ejma</u> : ja'ne rí nawa't <u>se</u>	136
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>etso</u> : Rí nitango <u>o</u> <u>o</u>	142
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>ekho</u> : Rí ngrigu <u>ú</u> m <u>ú</u> <u>xabo</u>	148
Rí magixnuu mbá skiñu' witsu; Tsí naguwá xua	154

## KOTHON MAJON: ÑAJON

Rí magixnuu mbá skiñu' majon: Rí najm <u>aa</u> ná ju <u>ba</u> '	160
Rí magixnuu mbá skiñu' juwan: Rí nawa'du	166
Rí magixnuu mbá skiñu' <b>migiñu'</b> : Rí Nirí <u>ga</u> jamí rí nag <u>uma</u> numuu ru'wa jami <u>akha</u> '	172
Rí magixnuu mbá skiñu' <b>mijnaguwa'</b> : Xó igumii jamí xó nithiaún xukú	178
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>guwa</u> ': rí nag <u>uma</u> xuajen <u>me'phaa</u>	184

KOTHON JUWAN: XABO WAJII AJNGÚÚN

Rí magixnuu mbá skiñu' <u>guemba</u> : Xó niguwa <u>me'phaa</u>	190
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>guejma</u> : ajngáa	196
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>guwetso</u> : ná Jú <u>wa</u> <u>xabo</u> <u>me'phaa</u>	202
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>guwekho</u> : rí gí'doo numúú <u>xabo</u> <u>me'phaa</u>	208
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>guwa'nítsu</u> : Xó gamaku jú <u>wa</u> <u>me'phaa</u>	214

## KOTHON MIGIÑU: MBAA MIXÍ

Rí magixnuu mbá skiñu' <u>guwa</u> ' nítsu <u>emba</u> : Mbayuu Mixí	220
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>guwa</u> ' nítsu <u>ejma</u> : Mba'a inii ajngáa	226
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>guwa</u> ' nítsu <u>etso</u> : <u>Xabo</u> Mixí ñajuanló'	232
Rí magixnuu mbá skiñu' <u>guwa'nítsu</u> <u>ekho</u> : Xtángoo rí ni'gi xabuanuu	238
Rí magixnuu <u>ajma</u> skiñu': <u>Xabo</u> ñajon	244

## XABO MBÁ GU'WIIN

Awala' dxó' mathan'la' tsáa ñajúún xtáá gajmí' ná go'ó':

Xtáa tátí', nání', mbáa dxíyo', mbáa dxáguí', xómá' xí'ñu'; xíñu' anuú tátí' júwa gajmíí' amu' tsí lájuíin, rú'khuen jngó mbámbá nayaphaa naka gajmí' ánguin' ágáñuú ná go'óo amu'; ikhín natsín gajmí' ijínrxajmí' rú'khuen jngó phú nanigu' ma'gálo', xú'khuenmá' námbáxu' gajmí' !'wíin ejen tsí júwa' ná mijngi xtáá.



Xómá' anuú nání' júwá ná Mañuwíin, rú'khuen juun rí tsíyoo ma'gá ágáñuú wayi, numuu rí lájúún xóó, indoó nguáná naguwéé' ikhiin ndañuú, jamí nguáná naka tátí' gajmaá nání' ná júwe e'. a'khuen naka mangún', nguáná tsíka, naganú' gajmí' anguin' nañau un gu'wá nagúda' xina.

Ijínrxajmí' tsí júwá' ikhín, tsíñuú wayi matsín gajmí'lo', indoó ído naríga ndxa a go'ó', a'khuen rí náguwá mbá xúgíin amu', a'khuen rí námbáxi!' gajmí' xúgíin ijínrxajmí' natsín.

Ído nágúun gu'úun, a'khuen rí ngíná e'ne akhuin', numuu rí tsíyo o nguáná gámbáxi!' gajmí'lo'.

Tátí' ná'thín' rí maxájínú', ra'khá mbaya nandii.

Magoo magátsín gajmí' ijínrxajmí' tsí júwá' ná xuajjun' xí nguáná nayaphaa, xú'khuenmá' ná naka gáñquún tsotoon', ikhín matsín gajmí' sendébe xí gáya ñuu ikalo'.

Rí phú mitsaan rí mambáxaq gajmiáa' angiaan'.

Xí wámbaa' niraxnuu, aratháán gejio' díne ñajuun  
ñifra'aa':

---

---

1.- Tsáa ñajuun xtáa gajmíí ada rá.

---

---

---

2.- Díne mbi'yuu xuajen ná júwa' xí'ñúu ada rá.

---

---

---

3.- Nguáná imbáxii gajmí xúgíin amu rá.

---

---

---

4.- Tsga ñajúún tsí wayi i'tsín gajmíí rá.

---

---

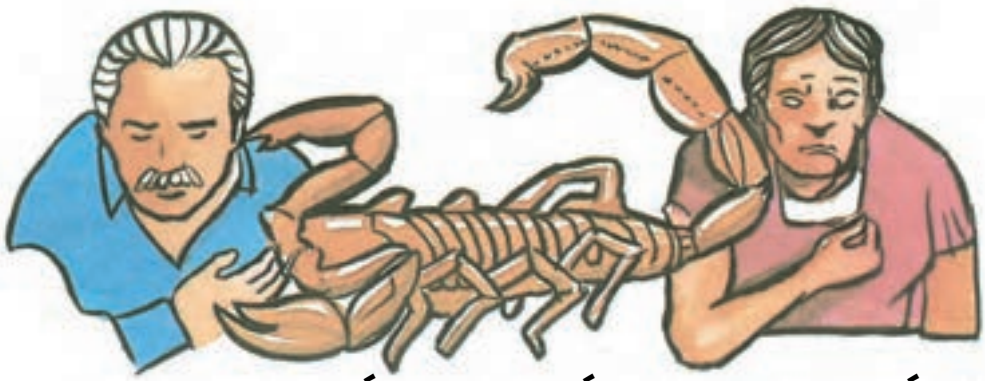
---

5.- Tsíin xtaa gajmiáa' ikháán' rá.

---

---

---

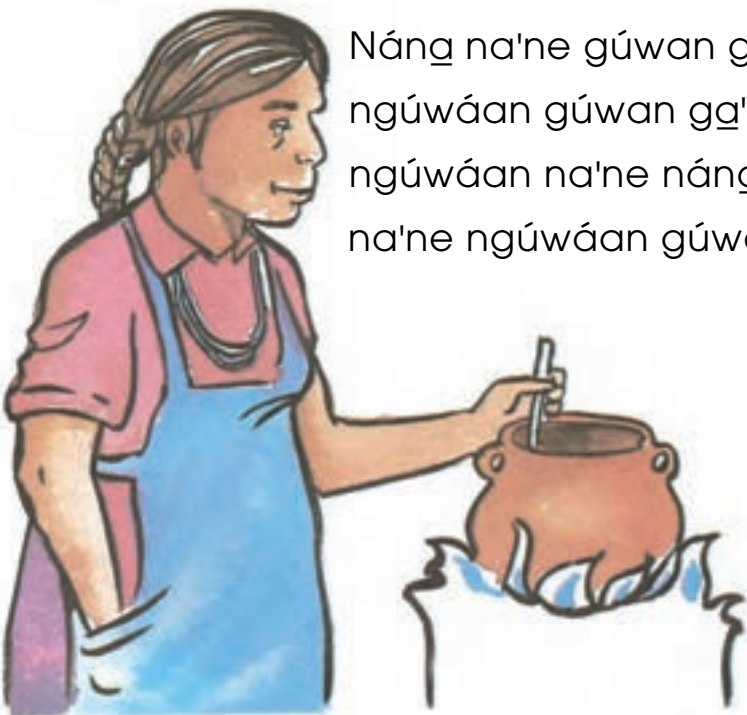


## RÍ NAXNGRÓ'OO RAJUAN'LÓ'



Xíñu' xì'ñú' nì'khu u xiyú,  
 Xiyú nì'khuu xíñu' xì'ñú',  
 nì'khuu xiyú xíñu' xì'ñú',  
 nì'khuu xì'ñu' xì'ñú' xiyú.

Xuajen júwa' xúgíin amu',  
 Xúgíiri amu' júwa' xuajen,  
 Júwa' xuajen xúgíin amu',  
amu' júwa' xúgíin xuajen.



Nána na'ne gúwan ga ngúwáan,  
 ngúwáan gúwan ga' na'ne nána,  
 ngúwáan na'ne nána gúwan ga,  
 na'ne ngúwáan gúwan ga nána.



XÓ IMIDIAÁNLO'



Ikhúún'

a) Atasngújma tsina rí nda'yóo gejio'.

X\_ñu'  
\_da  
\_uajen

Ara\_án  
Ma\_uwíin  
gu\_wíin

Am\_  
la\_uíin  
go'\_'

b) Ataxpíguii ajngáa rí ngújma gejio'.

nayaphaa  
xabo  
witsu

nguáná  
nána  
wájon

naguwée'  
xíñu'  
ñajon

ch) Aratháán ajma juma káxe gajmaá numuu xti'khu rí ngújma gejio'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## ÑAJON NAGUMA GU'WÁÁ

Mbámbá gu'wíin xqbo guá'dáá ñajon rí none,  
jngó rígg rí napi'tsúun.

Tsí xabekha nuñajon xanáá none xaxtu, nudli yaja, ixē  
kafe, ixē ndxáma asndo náá rí najmaga ná mbaa rí  
júwe e'.

Xúgíin ejen tsí mba'uun numbáyíí rí maxtíí.  
Xí maxáxti'yúu rí nīdu, tsíyoo gá'ne mújúunne ikhaa  
rú'khuēn jngó xúgíin ejen tsí najmiimá', nagóó gúmbáyíí  
anuu.

Asndo ijíngo'o igóó xí wámbuún neno jamí nigíxii gu'wáá..  
Rígg guéño ñajon rí gu'wáá xí matrigaánló' muraxnuu.  
Tsí tátq nīkhii wéje inuu mba'yá rí mopho xúgíin tsi júwa'  
gu'wáá.

Xómá nána wéje inuu rí ma'ne mba'uun ejen,  
maxní'tsun, matsúwiin, ma'jiáan ixtíñúú jamí ma'ne  
thanúu nguáná ndañúú nandii.







Tsí íjingo'o mba'uun numbáyíí mangiin rudúún,  
nuxni'tsúun xíla, nagóo gúdjin xukú ído naguwáan ná  
gu'wá nisngáá, xómá' mbi'i tsádo jamí domingo nagóo  
gúdee ixe mikha mego' guma gajmaá gúwan, miga  
yaja, ya'duun, ya'o asndo náá rí ríga.

Xí ndaq dríga, q'khuen rí naka táta gáñumbáá gajmíí  
ijjin, nguáná nake e mbáwíí í' wá xuajen mba'o gá'yéé,  
ñajon ma'kha mbúkhaq majmuu ná nda'yóo xuajiuun  
gajmíí ijjin.

Díne i'thán rí wámbaa' niraxnuu rá, arathán mudxawíin angiaan'.

Athruwaminga' gajmiáa' angiaan': guthanmijnála' náá rí ñajon e'ne mbámbáa ná go'óo, náá tsí íwqá na'ne ñajon rí gakhe.

Xí wámba' Aratháanne gejió'.

---

---

---

---

---

---

Arathán tsáa ñajuun wéje inuu mba'yá rí mopho xúgíin tsí xtaa gajmiáa'.

---

---

---

Náá rí ñajon e'ne náng rá:

---

---

---

---

---

## **XABO NUÑAJON JBA'**

Maphú mitsaan kriga yumbáá ído na'khga ru'wa,  
imbá ngriguún xabo tsí nagóó gúñajon.  
Tsí tráma xkandajua xpapúún nagóó gúdu íxí,  
tikhúún tsí nagóó gajmíí xede gúxpí'tha.

Xómá' nánga maphú ñajon inúú,  
asndo naxprígú iya giga inúu e'ne agu madíí  
ído rí nuni i guma ma'ga mopho wakhúún' tátá ná  
nuñajon gajmíí ñumbáá.

Xí nīkamā' mbi'i, maphú mitsaan ikujma júbā jamí xkuā,  
xómá' tátā asndo gagi akuiín ído nuyaxíí  
xó ika rakujma ñajon rí nuni i.

Tsetse wéje idúun nuyaxíí ñajon rí nuni i,  
gagi akuiín guá'thíín maganú mbi'i rí  
mudrigúu numuu tsiakhe rí nīxpīgeē  
mbámbá mbi'i rí nīñajuiin.

Arathán mudxawíin angiaan' ñajon rí na'ne tátíáa' jamí xó i'nií-ne.

Xí wámbaa' arathááanne ná inuu iyaa' jamí araxnuune.

Athruwaminga' gajmiáa' angiaan' mu á |ánla' akho juma káxe rí ma'thán tsuduú ñajon, xó rí gí'ma gejo':

Náni' naka gáyá iya ma á |á.

Athanexti'khúún angiaan' tsí xtaa gajmiáa' jamí ñajon rí nuníi na inuu iya a'.





## AJMAÁ JOBO

Mbá mi'tsú nixtáa mbáa ragaba ná gajno'má'an iya, ikhín nigat'iyaa' mbáa jobo, ído ndi'yoo jobo, maphú ninigu u' ja'yoo, a'khuen ni'thúun jobo:

—Mbañgá jún jobo.

A'khuen wa'tháan ne'ne jobo:

—Xí gakon rí nandaa' xtayo', athane mbaa iya rí gíwan' gejio' majuwaló' xú'khuen ró'.

A'khuen tsí'yoo ragaba xó gá'ne rí ma'ne mbajen' iya, a'khuen nigí'ii má' nixii': wé', wé', wé', i'nii, ní'ngo o nixii' nanguálá e'ne ma'ne mbajen' iya.

A'khuen nithúun anguiin rí mītambáyī, kajngó rí mbátua'an jayu ningújmii' ruxii' rauun iya.

Ngútigiin ruxii' a'khuen túyáa nika jobo.

Xkua'nii asndo xúge'.



## RÍ NI'THÁNXABO NIKHỊ !

Mbá mi'tsú, mbáa xabo nikhị ! ni'thánmú'u un gjmijí ljinxíñii, xó nirígg wajiúú.

A'khuen i'thán xị'ñú:

—Akuijiaánla' jngó magí'du un mathan'la' rí ndiyo o gajmaá rí nimañu':

—Ee táta ithan ejen.

A'khuen nigí'du un xị'ñú ni'thán: ngíná guéño nákhi wajiúú, numuu rí ndaa ná majuwá xabo.

—Náá nijúwe e' xú'khuen ró'. —Niraxe ejen.

A'khuen i'thán xị'ñú':

—Nijúwee' ñá iñúu pátsí, numuu rí ikhín iyaa xuún' rí mbró'on, xómá' rí mbi'i nagájnúu gú'yée mbi'ñúu.

Sabédro ñajuun gadaxíñu tsí nikhị !, tsú'khuen iraxu u xị'ñúu:

—Díne i'phị ! rá.

—Xuwi gajmaá xndú xáná rí nudaa ná ngriguúun'.



A'khuen niraxe a'dáxíñu tsí lájuiñ mbi'yuu Lasarín:

—Xane ja'nii xtiñúu rá x'iñú'.

—Rí xtiñúu ndaa ne xó júwaló' xúge', indoó xtúun xukú nijúun.

—Xúge' rá gu'gí máján idxa'la' rí mathan'la', ikháán' Lasarín

gajmaa' Sabédro. —I'thúun ijínxiñij.

—Xáne ne'ne mbi'yuu x'iñáa' ró' x'iñú'. —Niraxe Lasarín.

—Biernador ne'ne mbi'yuu.

Mathan'la' rí ni'thén' x'iñú'. ninújngoo guéño tsigu rí nijúwa' xabo aúun rí ngíná, numuu ndaa gu'úun jamí nda a xtiñúu, mañuu guéño rí ne'ne mújúun ná majúwee'.

A'khuen nigí'díñ nini gu'úun. Rí gínii nijmúu náska, ndawaá nijmúu raxa gajmaá tuska. Xkua'nii ja'nii rí nigí'duun niguma gu'wá.

Xúge' rá, ndu'yááló' rí phú ríga gu'wá xmá'ám, xapa, tsífi xú'khenmá' gu'wá rí naxto'óo gajmaá ajuan jamí idí rí na'nii itsí.

Jíama mu'guagla' jamí muyaxela' nguáthan mba'a inii gu'wá ríga ná xuajianló', maguwaa'gúthanlá' jngó madxauun.

Ee táta niriña jíama

A'khuen nigóo ningu'úun xúgí xuajen, niguwáan' wakhíí.

A'khuen ni'thán x'iñúu.

—Nguáthan inii gu'wá ríga ndiyaala' rá.

Ríga guéño gu'wá t́ata—i'thán Lasarín.

A'khuen na'thánmá' Sabédro:

Ríga gu'wá t́uska. Ajmąskiñúne

guwa' gu'wá xmá'an,

witsu gu'wá xapa,

mbaskíñu ejma gu'wá tsífí,

guwa'nitsu etso gu'wá tsífí idi,

guemba gu'wá jugoo iyii' skuni,

Ajma idi' gu'wá máján.

Ndiyáala' rán' ejen, nánguá júwa xabo ná iñúu itsí, xó  
ni'thín xí'nú' wajiúú.





Athane xti'khuu mba gu'wá.



Virginia Ogden Q

Athane xti'khuu gu'wá ná natsegajmaa.



Májánlá gáthiyaá rí mathane xi wámbaa' niraxnuu:  
ajngáa rí ni'than xī'ñú.

Aratháán gejo' díne mbi'ñúú ijín xíñii xī'ñú rá.

---

---

---

---

Aratháán gejo' díne niraxe Sabédro gajmaá Lasarín rá.  
sabedro:

---

---

Lasarín:

---

---

Athruwaming' gajmiáa' angiaan' jamí guraxnuula'  
nguáthan inii gu'wá ríga ná xuajjaan'. Atagí'mane gejo'.

---

---

---

---





## GU'WÁ NA XTÁÁ

Mitsaan go'ó', maphú gagí aúunne numuu rí ikhín gúda'  
gajmí' anguin'.

Rí wakhíi nata'aa'xo', jañii mbró'on nago rá'áannexó'.

Micha na'nii akian'xo', mbámbáa igájnūu rixaá.

Tsígajjúumá' akha' naxpathriyaa', a'khuen igi'duun imba  
mbi'i, imba xnu'ndaa rí xáne majuwaxo'.

Xí wámbaa' niraxnuu ajngáa rige' aratháán ikháán'  
imba rí xkua'nii inuu iyaa'.



## XO' IÑAWANMÍJNA XABO

Mba'áan júwaxo' gu'wáá.

Tátí' na'thán rí gí'maa mūrī'khuu

mbámbá mbi'i xtiñaxo' jamí

múnáxo' tsetse kajngó

máxúdáxo' nandii.

Gí'maa mujigān iñaxo' mbámbá mbi'i

Kajngó máxá'chúu rawanxo'

Xkua'nii i'thán xabo tsí naxná

thana i'thán tatiáxo'

Xí xú'ne mbánií xugíí rí nawa'thánxo',

phú rangíjiúu mbayáxo' nandii.



Imba mbi'i nika'khuen gánegajmaa,  
ni'thán t́́ta tsí na'sngáá rí maguma máj́án  
xi yoo ná muba'xo', ikhaa jngó  
kha'o ná majuwaxo' jamí maguma  
kha'uu matha ná muwánxo' iya, xú'khuen má'  
mí'du náska aúun jubá', kajngó  
xúyaxo' nandii.

T́́ta tsí na'sngáá miraxuu Toño,  
náá numuu jngó  
naxnúu nániáa' iyoo idi gi'thiqa' rí na'kho  
aúun' ró'.

A'khuen i'than Toño, ikhaane nambayuu  
naweje rí na'kho awanlo' jami xi numixaló.  
Xkua'niimá' mangaa ríga iná thana rí  
maga'au iduu ada xí na'kho.



Atatháán díne nifra'aa' rí wámba a' niraxnuu.

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán xi natseja'uu gu'wáa' tsitsíí.

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán witsu juma kaxe tsuduu rí nathane e wakhíí'.

- a) \_\_\_\_\_
- b) \_\_\_\_\_
- d) \_\_\_\_\_
- e) \_\_\_\_\_
- f) \_\_\_\_\_

Aratháán akho juma káxe, xáne gó'neló' rí maxáriga  
nandii gu'wáá.

---

---

---

Athane xti'khuu xáne idala' thana ná gu'wá nisngáá.



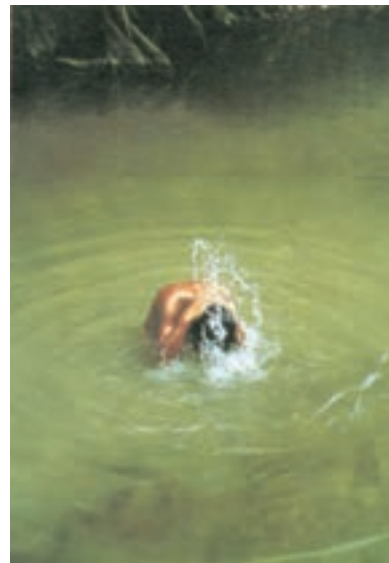
Atiajma juma kaxe rí kama gejo'.

Xti'khu: Nání' na'jiáan rí naphóxo'

Tsí na'ne rí na'nii

Xí wámbaa' nitiajma juma ríge'  
atagí'ma mbi'yuu "tsí na'ne" jamí  
"rí na'nii". Juma rí ngújma gejo':

- Táta na'ne thanuu ge'the'.
- Ge'the' naguma thanáá.
- Ada nawan matháá.
- Tóño naka ná gu'wá thana.





## DXÁ'AN

Nathanla' dxá'an  
nathan mbujú.

Ná bóo kuq'aa n  
mbáa xede inu nijáñuu.

Akixiín' dxá'an,  
akixiín' mbujuáa',  
iwaá nanigu' rí nakixiín'.



## GA'KHQ GU'WÁÁ

Ná go'ó' phú ngíná numuu nanguá i'ngoo  
rí mbayá mbi'yaxo'.

Rí nañajon tátí' xaná,

nanguá igájnuu mbaa yaa , kajngó ído

ndám̄ba ne nugí'diín nuñumbááxo' xú'kuenrá.

Kajngó ído naganúy mbi'i rí

ma'gáalo' gu'wá nisngáá, nanguá ikaa'lo'

wapha, numuu nañgún xede gajmí' tso'toon tsí  
gí'diin tátí'.

ído nguáná nanguánámú'ún mbá tsiyu

rí manegajmaa, numuu xkua'nii ni'gí'níí

anguin' tsí wanuu rí nanguá ni'ngoo

majrá'íin munegajmaa, kajngó phúngíná

júwee' xúge', numuu ndaa ñajon munii xanáá.





ído nguáná na'ne rí tsí'ngoo ma'gá'lo' tsetse  
gu'wá nisngáa, numuu nagájnuu tátí' naka  
rañumbaá xuajiúún xabo, a'khuen rí mbaa guéño  
iguanámú'ún rí manegajmaa , numuu indoó  
ikhúún' ìmbáyúu nání' nañgún xukú tsí kua'diinxo',  
xú'khuen magingoo ixé, jmaá iya rí nda'yóo  
gu'wáá, numuu phú makiin gua'the', xóó tsí'nguún  
mumbáyî rí nda'yóo.



1.- Aratháán ikháán' náá rí ga'khó ríga gu'wáa' gejio':

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2.- Á na'ngoo yaa najrá'áan tsigu gu'wa' ján rá,  
aratháán gejio':

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3.- Athane xti'khúún xukú tsí gí'diin tátiga' gejo':



4.- Atasngujmga agoo ajngáa rige' rí nda'yóo:

a) Xede mixtîi nika gá'ne snu'wan

---

---

---

---

b) Guáyo skunji nagáyuu ika xanáa.

---

---

---

---

c) Iña' ni'khuu tsotoon mi'xáa.

---

---

---

---

5.- Aratháán witsu juma káxe gegio':

---

---

---

---

---

# RÍ NAXNGRÓ'OO RAJUAN'LÓ'

Xida' naxkoo xina,  
xina naxkoo xida',  
naxkoo xida' xina,  
naxkoo xina xida'.



ATHIYÁÁ TSÁA ÑAJUUN  
Maxúún' igujuún'  
mi'xá xtiñu' e'ne  
ído najndaúún,  
ído nuriyee' xtiñu',  
mi'xáá jayu iñu' ikujma.

Tsáa ñajun' rá:



# XUAJEN RÍ NÁMA JUBA'

## NÁNÍ' JUBA'

Nání' Juba', nání' juba' me'phag  
tsí'ngo' gáne kumaa ajngáa rí mitsaan mathaan'  
indoo'rige' ithaan':  
Xí ra'khá ikháán'  
ndauún' ná inuu numbaa rige'.

Nág Juba', ikháán' iraxnú' xúgíí rí gú'do',  
gú'do' juba, xkua, iya, xukú, ixe, itsí,  
gíñá rí naxmatrá'a xtáá,  
jamí gkha' tsí naxní' mikoo.

Ikháán' nání' kuitsúun juba maxa wajon  
ixe maxa' rí riga ikhín  
ikhaa na'ne kha'u gíñá rí naxmatrá'a,  
gíñá rí nambáyú' xtáá nayaxaq'.

lya rí xta'dáá, ikhaane ñajuun i'diaa'  
i'di rú'khuen ndayá mbi'yu' xtáá,  
xí ra'kháa ru'khuen ndauúnlo'  
mayaxu mbá xúgíí rí riga inaa'.

Juba' mi'xá, juba' skuni, juba' ngidi  
mbi'i xta'dáá xtaa.

Nimbáa tsí'ngoo ágá'yoo nguátha tsiguaa',  
jamí xú'khuen xukú tsí júwa' inaa'.

Jamí xúge' mitsaan ná xtáá  
kuitsúun maxá'inaa' riga,  
jamí xú'khuen júwa' ño'on,  
ño'on tsí nune gagji akuin' xtáá.





1.- Xí wámbag' athra'wíi mbi'ñúú xukú, xabo, jamí ja'ne ná niraxnuu.

2.- Juma rí ngújma gejio', ataxpíguii náá tsí na'ne, jamí rí na'nii.

a) Akha' tsí naxní' mikoo.

b) Iya naxná mbi'yu'.

ch) Gíñá rí nxmgtrá'a xtáá.

c) Náng na'ne gúwan mi'xá.

e) Nání' juba' naxní' mbá xúgíi.





Aratháán atsú juma xká'tsa drígo o júba.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Atiaxí juma rí ginii jngó xkua'nii gáthane ikháán' ná j'wá  
juma rí ngújma gejio'.

Ño'on skunii nakixii inuu ixe maxa'.

Tsí na'ne:                      Ño'on  
Rí na'nii \_\_\_\_\_ Na kixii

Dí ja'nii:                      Skunii  
Náá ikixii:                      inuu ixe

Dí ja'nii ixe:maxa'

1.- Táta jayá re'e maña'.

---

---

2.- Xede nagáyuu ná xkua maxa'.

---

---

3.- Xaboo nudu ixí mojmo' xanáá.

---

---

4.- Ixe tsída' na'baan e'ne gíñá.

---

---

5: Tsí'yáa dxá'gú na'ne gome mixtí.

---

---

Athane rí nitháan':

Atasngájma ná xtaa ikháán' jamí aratháán mbi'yuu  
rí mbámbá giaxe rí na'kho minaa'.

---

---

---

---

---

---

---





## **NDXA A RÍ NAGUMA NDXO O SAN MIGÉL**

Inu marámqa ndxaq,  
ndu'yámá' xede mardómo,  
numuu xkua'nii e'ne tsigu tsigu.

Ajmijí mardómo íríya' ndxaq.  
mbáa mardómijí Anq'ló' tsí mbqa xti'khuu,  
mbáa mardómijí Anq'ló' tsí lájuín xti'khuu.  
Nuthan buanuu rí Anq'ló' tsí lájuín xti'khuu  
juyaq xabo tsí niguwá  
wajiúú gú'gí xuajiúún géjio'.

Aúun ndxaq . rige' naxti'khuún bíxkaq  
tsí nuñawaán gu'wá dxákuun  
jamí numbáyíí dxakuun mangaa.



## BIÉRNE GINII

Imba ndxa a rí mbi'yuu biérne ginii,  
nagájnaa mangaa ná xuajen me'pha a gejio',  
rú'khuen rí phú naxúmii xabo naguwá  
xuajen tsínguá', asndo rí ika Mixíi,  
Michámbáá, Xkuamiñgá, A'phaá, jamí i'wá xuajen  
rí maka naguwá guíñúu judúun ja'ne rí  
mítangojo o.

Xú'khuen xabo ñaúun xuajen  
mangaa, naguátaq judiin gisian, xó ajmúú  
indií', ajmúú xede, ajmúú guejma idi i,  
jamí xú'khuen ná xuajen mba a gejio',  
ngambánuu ná juguama'án mutsín xede jamí  
xabo tsí nusngáá nune mbáníí rí mutsín  
jiáma, xú'khuen ijíngo'o mangaa,  
xómá' mardómo nune mbáníí yoo rí  
namídá majmaa rixo o gu'wá dxákuun.





# NDXA A RÍ NI'GÍ XÍÑU Xİ'ÑÁLÓ'

Ñajon rí mathane ikháan'

1.- Arathánmijná gajmiáa' angiaan' náá rí ene  
mbáníí mardómo rí nacho magajnáa ndxaq

Xuajiaan':

2.- Atháane inuu iyaa' xó e'ne rí naxtikhúún  
bíxkaa xuajiaan':

3.- Aratháán gejjo' náá rí !'wá ndxaq igájnqa  
Xuajiaan':



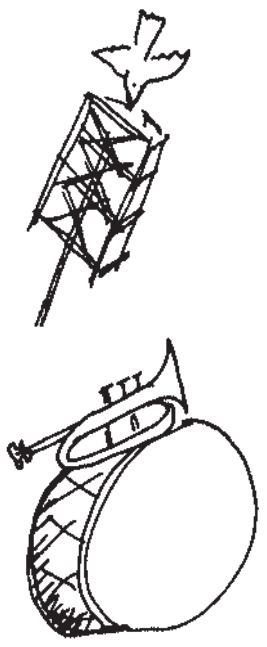


4.- Aratháán atsú juma káxe rí na'thán xti'khuu  
rí ngújma gejio'

---

---

---



5.- Aratháán gejio' díne mbi'yuu ndxaa ná najmaa  
aimúú ríge':

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

6.- Aratháán agoo jumá káxe ajngáa ríge':  
(Mbi'yuune jamí díne ja'niine)

a) Aúun ndxaa ni'kha xtiin mitsaan.

---

---

---

b) nitsín guáyo skuni ! aúun ndxaa.

---

---

---

c) Phú nikixi ! xede tsí xáníi aúun rí juguama'án.

---

---

---

7.- Aratháán "xó ja'nii " xtiin, guáyo, xede  
nákhí niríga ndxaa:

xtiin \_\_\_\_\_

guáyo \_\_\_\_\_

Xede \_\_\_\_\_

## AJMÚÚ MAÑUWÍIN

Mañuwíin tsi nando' jayoo  
Phú tsí'ñáá', kuitsíin' xuajjun'  
xuajjun' ními' jayoo  
juba' ná ríga rí gagi.  
Mixtíi jayu gu'wíaa'  
nuri'ñee rí gagi  
xí maján irathúun  
numuu ramáján kriga ajngúun.  
Xúgíi domíngoo naguataa  
mitsaan xndu'wá inúu  
gagi ngrámúu nundu'wee'.  
Rí nuyaxi i xó xnu'ndaa ja'nii  
rí nímiixó na'tsuu ja'nii  
rú'khuen tsíngudii ninguáná  
ná xuxtuún xaboo mañuwíin.  
Xúge' nathangáwaa' xuajjun'  
indoó rige' nathangáwaa'  
mathanguún' mayaxe rí nda'yáa'.  
Kajngó masian mbujú'  
imba ajmúú noxe'  
rí madxauun xúgíi xuajjun'  
jamí ijíngoo'oo tsí tsí'ñíi.

## ÑAJON XUAJEN TSIKHI GAJMAÁ AKUÁN

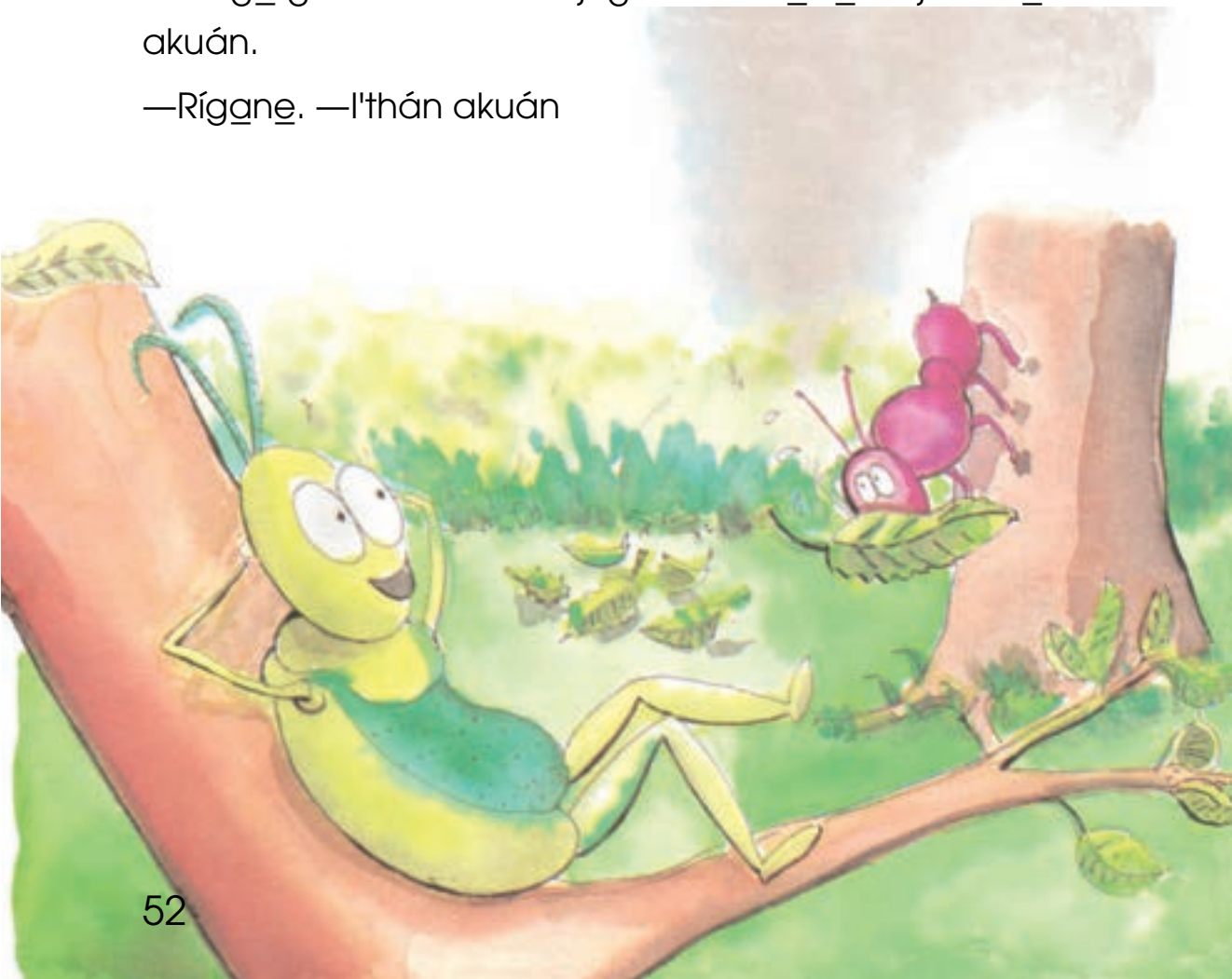
Tsikii, nandxá'wémá' xú'khuen xtáa, tsíxnámíjuun xí ríga ndag rí mikhui i, xkua'nii tsímakuu maguxii rí mikhui i. Xómá' akuán jawáá na'wáán ngamuu naruthiin iná rudu, na'ne matíi iñúu.

Niganú mbi'i rí nigi'duun ewe, nánda a rí mekho tsikii, ikhaa rú'khuen jngó nángua idxuu akuiin mandxá'wée.

A'khuen nixkamag akuán, tsímáá akuiin akuán asndo na'sian ika frígoo', a'khuen iraxu u akuán:

—Á ríga guéño ri natso kajngó tsimaa akigan' ján dxe' akuán.

—Rígane. —I'thán akuán



Xó rí ikhúún':

—Phú ngínúú' ndaa rí me'kho, ikhaa rú'khuen  
asndo nánguá idxuu akuin' mandxa'walo'. —l'thán tsikii.

—Dí ne nithane mbi'i nákhí niríga rí mo'pholó' jngó.

—l'thán akuán.

—indoómá' nandxa'walo' ró'. —l'thán tsikhi.

—Áan xú'khueén. —l'thán akuán—, májánmá' itagí'níi  
magoomá' xí makhéyaa' numuu rí naskaa' ñajuun  
rú'khuen.

Rí ikhúún'lo' gatíí rí nakho numuu ndayo o má' rí nda'yó'  
kajngó nañajonlo', rí ikháán' mambáyáamá' rí indoó  
matsa'wa. indoóíá xí tsíyaa' rí makhéyaa, atiajon, araxii rí  
me'tso xú'khuen rá. —l'thán akuán.



Á n̄inigua a' ajngáa rí wámba a' niraxnuu, xí n̄inigua a'ne arath·n t́atq, nána, tsí na'sngáa' ma'ne imba matqdxawíin.

Á nune ñajon xukú mangiin ithayáá ján, atqandxákuun gajmiáa' angiaqan' jamí t́atq, nána, tsí na'sngáa'.

Náá tsí xukú nuñajon rá.

---

---

---

Díne ñajuiin inii rá.

---

---

---

Xáne ja'nii iniine ithayáá rá.

---

---

---

---

Náá numuu iniine rá,

---

---

---

---

---



Arathán gajmiáa' anguiaan' díne ñajuiin ene xabo  
xuajjaan'.

Xáne ene xabo ñajon rí nda'yóo xuajen.

---

---

---

---

---

Ído rí nuni ñajon xáne imbáyúmijnée.

---

---

---

---

---

## **XÓ iGUMA ÑAJON**

Táta tsí na'du ixe e'ne, kho, kho, kho...

Táta tsí naxpí'há ixe e'ne...

Táta tsí na'thóo ixe e'ne...

Táta tsí na'du ro'oo klábo e'ne...

Náng tsí na'no e'ne...

Náng tsí na'ne guma e'ne...

Náng tsí na'jiá e'ne...

Náng tsí nawan e'ne...

Ríga ajngáa maka xó: rixíí, jáma, wakhíí, nguáná,  
gejio'. Jamí ríga ì'wá ajngáa rí na'ne gáxuú mbá juma  
káxe, xó mbu'yáálo xúge'.

Táta narothon ixé ma'ne gu'wá.  
Nána na'jiáa xtíin jubá'.

Athane majun juma káxe drígoò ñaion rí nune xabo  
ná xuajiaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Xó nithiyáá ná inuu iyaa' rí nika ranújngoo tsudíí,  
mbá juma kaxe gí'doo mba'a inii ajngáa maka, xó  
ajngáa rí navthán: táta níkhii narothon ixé ma'ne gu'wá.

Ajngáa rige' gí'doo ájngáa maka' rí na'thán:

tsí na'ne xó ja'nii

Xúge' mbu'yáá náá rí ñajuun mbámbá ajngáa rí  
wámga' ndi'yááló'.

Táta níkhii i narothon ixé ma'ne gu'wá.

tsí  
na'ne

xó  
ja'nii

Ná inuu iyaa' rí niguanúu tsudíí nithane majun juma  
kaxe, magoo mathanene gejio', jamí atasngújma  
mbi'yuu mbámbá ajngáa maka rí gi'doone.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## AJNGÚÚN XABUANUU XUAJEN MBO NIKHI ! JÚBA

Nixtáa mbáa xabo, rí phú naníguu' mba'níi  
xukú xáná, mba'a guéño nothon níkee xanáá.

Mbá mbi'i níkee mbujúu.

nixkamag mbáa xabo níkheíi g'khuen, wa'thágn:

—Díne ithane rá dxáma.

—Nanguámá' tátg

—Xí ndag rí ithane aya mu'gualó' go'ó'.

A'khuen níke e gajmaá xabo níkhii

aúun pátsí g'khuen ndi'yoo

xúge' níge'e mbo níkhii

ná tsuduu mbá itsí asndo xó xíe ja'nii.

A'khuen níwa'thágn ne'ne xabo níkhii

—Aya dxáma masngajmáá'.

A'khuen níyaxii ná wasngájmág náálá rí ikhín

gachúún xúgíin xukú tsí

nijámbiñuú', tikhúún judiin xaga, nakujma

rí xndúu ajugn' namídá nijámbiñuú' ne'ne.



A'khuen i'thán xabo nikhii:

—Tsáa ne'ne jambiñuú' xukú' thiyáá ján.

—Táyoo tsáa nene. —Niri'ña dxáma.

—Xáne rí táthiyáá jamí asndo chá' ajuan'. Ndaa xó gá'ne rá; maguanáa' gejió' jngó matsethánúú xúgíin xukú tsí nijambíñuú, xí ni'ndágnmá' a'khuen rí magoo mi dxuu', kajngó ní gajíuu asndo wámboo ne'ne thanúu xúgíin xukú, a'khuen niguanúu' ní kaa.

Jngó ndi'yoo ri ramáján muradíinló' xukú xáná numuu ri xtáa ña'ñií, jamí ndámbiin ná juwaló'.



Xí wambaa' niraxnuu ná inuu iyaa', atadxawíin ri mathane rá.

Matraxii mbáa xabo nikhii náá ajngáa rí iwaa phú wajiúú ríga ná xuajjaan'. Aratháanne gejio'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán náá numuu jngó ramájan majaañúú xukú xáná.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Athane ná inuu iyii' rige' mbiñúú xúgíin xukú xáná tsí  
ngtsinuu:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Athrywaminga' gajmiáa' angigān' muthan mījnala' xāne  
igumaq idxuún xukú:

Arathán xí gī'doo numuu rí ma'júwa xukú xáná mangiin.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Arathanmijna gajmiáa angigān' xó ga'ne rí naxaradiin  
xabo xukú xáná; aratháán gejio'.

## AJNGÁWA'A

Xa'nii ithan buanuu:  
Nimbá mi'tsú maxátse'tso jínaa',  
ra'khá marigu ajngáwa'a  
tsuda a'.

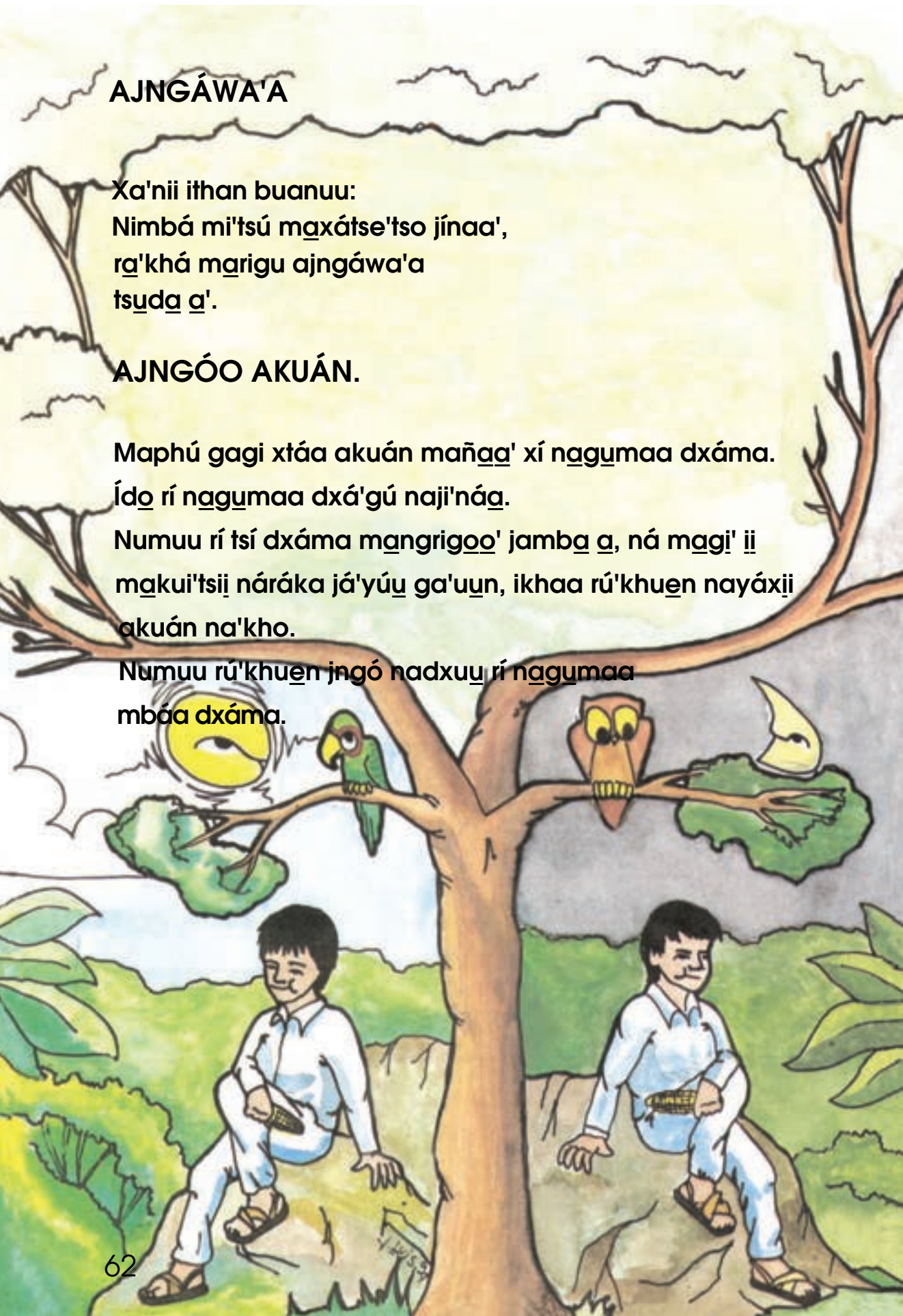
## AJNGÓO AKUÁN.

Maphú gagi xtáa akuán mañaa' xí nagumaa dxáma.

Ído rí nagumaa dxá'gú naji'náa.

Numuu rí tsí dxáma mangrigoo' jamba a, ná magi' ii  
makui'tsii náráka já'yúu ga'uun, ikhaa rú'khuen nayáxii  
akuán na'kho.

Numuu rú'khuen jngó nadxuu rí nagumaa  
mbaa dxáma.



Athane ajma ajngáa dríguún xukú tsí natsi'nuu.

---

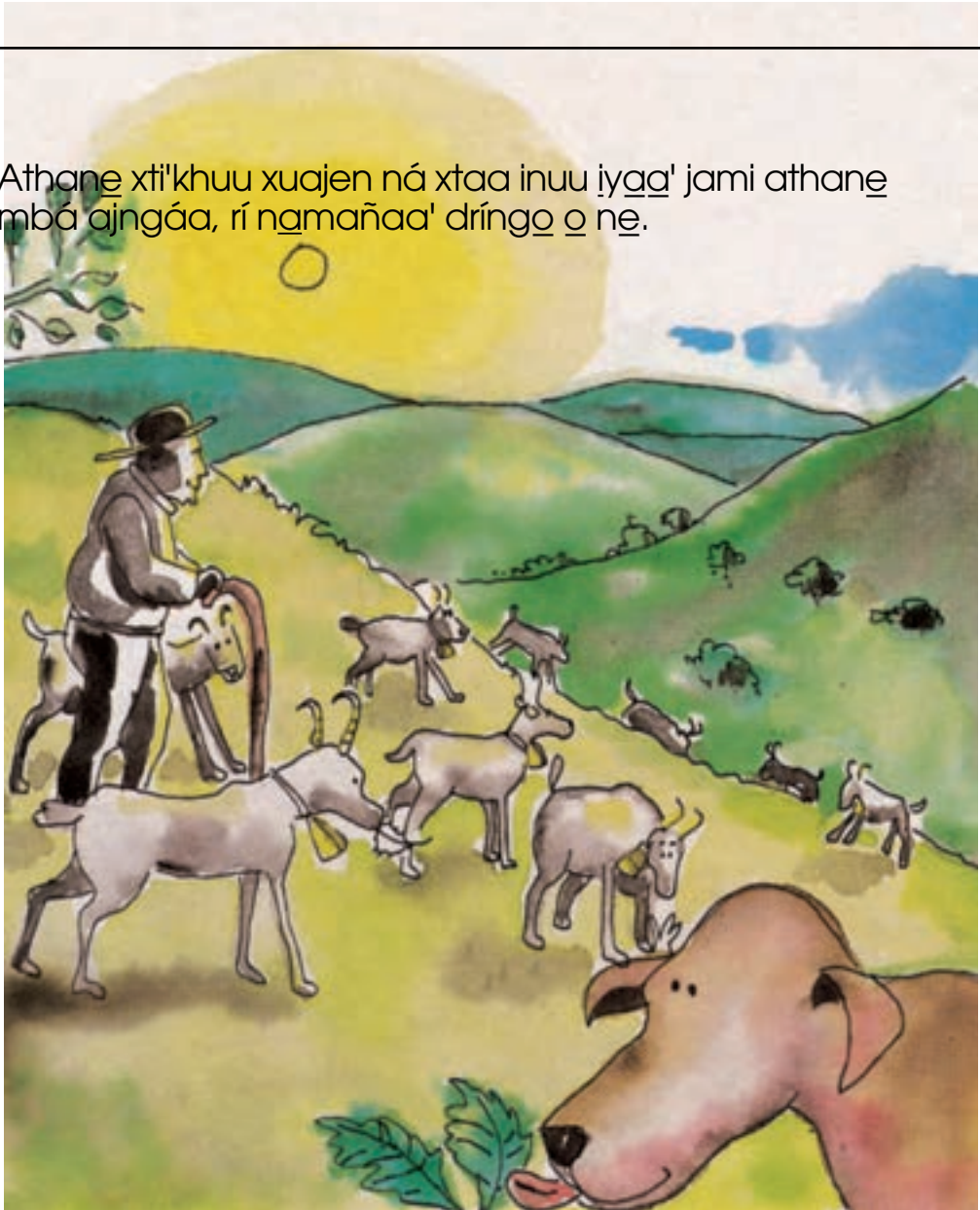
---

---

---

---

Athane xti'khuu xuajen ná xtaa inuu iyaa' jami athane mbá ajngáa, rí namañaa' dríngo o ne.





## RÍ NIRÍGA XUAJEN ANJGÓO MAÑUWÍIN

Ná mañuwíin nijúwa' xabuanuu tsí nì'gí  
xujen nákhí mbi'i ginii, xabo  
tsú'khuen niguwá ranújngúún aúun jubá'.  
Rí ginii niguá'níi mbá xkuá ná wéje mbá  
ixe ridi tsíi.

Nákhí tsigu 1520 nìgájnúú tikhúún ná A'phaá  
numuu rí xujen rú'khuen nagí'níi mında'kho jngó  
nigóo ná júba,  
Xabo tsú'khuen ñajúún Diégo, Terésa, Baltasár, Juana.  
Mónika, ndawaá nìwi'thíin ne'ne mba'iin, xkuá'nii nigajaa  
xujjúun.  
Xabo tsí niguá'nú mbi'i rú'khuen phú gua'dáa juma  
májan, juyaa ana'ló San Migél tsí nambáñúu jamí  
xkuá'nii má' guá'dáa ede májan rí nambáñúu ná jubá' rí  
nigóo gú'yée mbi'ñúu.



Rú'khuen jngó mba'lin xabó tsí guá'dáá ñajon rí  
mì'sngúún ejen tsí nunegajmaa ná gu'wá nisngáá  
jamí xúge', mañuwíin gí'doo guwá ñojon mbaa jamí  
xkua'niimá' jambaa ikhaa rú'khuen jngó mitsaan júwá  
xabó mañuwíin, gí'doone mba'a inii gu'wá rí jagó ñajon,  
rí mambáñúú xabó.

Xúge' mañuwíin mbámbá migiñu mbi'i naguátaa  
xabó tsí nangujua mba'a inii rí mo'pholó' xó ndxáma,  
rúna, rakíjuan jamí xkua'niimá' rí me'tse majmaa ná  
maguma gu'wá.



Atsigáxíí rí nda'yóo'  
Tátí' mbi'yuu.

---

---

---

Náni' mbiyuu.

---

---

---

Ikhúún' mbi'yu'.

---

---

---

Ná Nìgumúú.

---

---

---

Mbi'i rí nìgumú.

---

---

---

Tsigu rí nìgumúú.

---

---

---

Tsigu rí gú'do'.

---

---

---

Gon' rí nìgumúú.

---

---

---



Athrugamg'áan náá rí gu'wá ñajuun Gúmba.



Athane xkridoo Xuajiaan' ná makujma xúgíí gu'wá ñajon ri gi'doone.

Rí nanigu' mane tsúún ada ñajun'.

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán inuu iyaa' xó ja'nii xuajjaan' wajiúú ithan xq  
buanuu.

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán inuu iyaa' tsáa ni'gí xuajen ná xtaa.

---

---

---

---

---

---

---



## AJNGÓO AGA GAJMÍÍ A'MA.

Mbá mi'tsú nīgájnúú a'ma ná mijngi.  
xto'óo aga, nīgí'díínmá' a'ma niru'wáá  
idxuú nì'phíí, nì'phíí, asndo ná  
nīgáyuu aga nìká ju'maamingá' ná  
aúun iya, a'khuen nijrýáá', ndawáá  
nì'g athrígú ña'uun, rú'khuen jngó xúge'  
mbi'yuu aga ña'unxndu.

# GU'WÁ NISNGÁÁ RÍ NA'NE GU'WÁ NISNGÁÁ NÁ XUAJEN

(Rí nithanmijná Ajmij ejen: mbáa mbi'yuu Xina  
imbaga mbi'yuu Xiyú).

Xiyú: Xó ja'nii gu'wá nisngáá  
thiyaá ján Xina.

Xina: Phú mitsaanne iyoo lo' jún Xiyú.

Xiyú: Rí xúgíi gu'wá ñajon rí ríga  
gejio', náá rí iwáá gí'doo numuu  
thiyáá rá.

Xina: Xúgíimá'ne gí'doo numuu iyoo lo' jún,  
xánelá thiyáá ikháán' rá.

Xiyú: Xú'khuen gakon dxé', indoó ikhúún'  
najumu' rí gu'wá nisngáá gí'doo  
numuu, thiá ikhín enegajmaá xúgíin  
xabo tsí nduyáá ró'.



Xina: Xkua'nii ja'nii xí phú mundxa'wamináló'  
jno', ikhín gakon phú ima'thoo  
idxuún xúgiin xabo tsí nduyáá, xó  
dxakuun, xabo tsí nunee thana, xabo  
tsí nduyaá xtángoo, i'wiin tsí nunee  
rí májan nduyaá rí nda'yóo xuajen.

Xiyú: Araíkhá nathaan' jún, rí gu'wá nisngáá  
phú iwaá gi'doo numuu.

Xina: Gi'doo guéño numune, indoó nda'yóo  
rí xúgiin jañúú angianló' gi'maa  
maguwá gúnegajma.

Xiyú: Xkua'nii ja'nii, numuu nuthanra'a  
guíñúúmá' xabo tsí júwa ná gu'wá  
ñajon mba'ó rí gi'maa maguwá ná  
gu'wá nisngáá ejen tsí niganúmá'  
majon tsigúún.

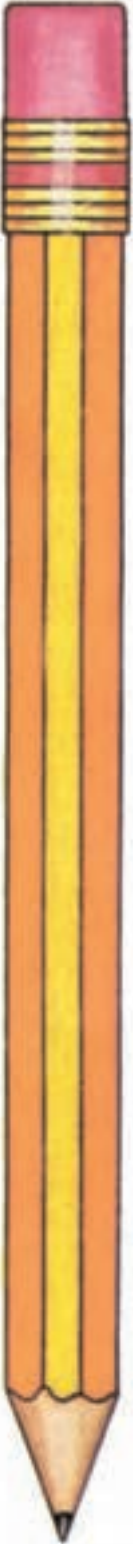
Xina: Gakonlá rú'khuen, xkua'niimá' gá'ne  
rá má, xóo mu'thánmijnáló' ndawaá  
rí nda'yóo.







3.- Athane xti'khuu mbá gu'wá nisngáá.



*Blayne Apple*

4.- Araxnuu májáan' juma ríge', jngó  
xkua'nii gáthane:

a) Nirothon ixe            ninújngoo \_\_\_\_\_

b) Narothon ixe            xúge' \_\_\_\_\_

c) Marothon ixe            ndawaá \_\_\_\_\_

5.- Aratháán ikháán' atsú juma rí  
na'ne xabo rá:

a)        ninújngoo \_\_\_\_\_

b)        xúge' \_\_\_\_\_

c)        ndawaá \_\_\_\_\_



# RÍ NAXNGRÓ'OO RAJUANLÓ'

Mbáa ì'khḡ

Mbáa ì'khḡ mbḡḡ ì'khḡ mbá ikha.

ikhaa ì'khḡ ì'khḡḡ ikháá

ì'khḡ gajmaá ì'khḡ

Ikhaa ì'khḡ nixkoo ì'khḡ nì'khḡḡ ikháá,

nixkoo ì'khḡ ikhaa ì'khḡ ikháá nì'khḡḡ,

ikhaa ì'khḡ nixkoo ì'khḡ nì'khḡḡ ikháá,

nixkoo ì'khḡ ikhaa ì'khḡ ikháá nì'khḡḡ,

ikhaa ikháá nixkoo ì'khḡ ì'khḡ nì'khḡḡ,

ì'khḡ nì'khḡḡ ikhaa ì'khḡ nixkoo ikhḡḡ

ikhaa ikháá nixkoo ì'khḡ ì'khḡ nì'khḡḡ,

ì'khḡ nì'khḡḡ ikhaa ì'khḡ nixkoo ikháá.

**Aratháán ikháán' mbá rí naxngró'oo rajuan'ló' rá.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## XÓ IMBÁXIÍN NA GU'WÁ NISNGÁÁ TSÍ NA'SNGÁÁ

Phú mbaa rí máján  
ithane tsáán narasngáá  
wéje idaa natiaxg'xo'  
xó wéje iduu mbáa táta ja'ñúú ijjin.

Xómá' ikháan'xo'  
na'wáán, jawáá ngriga' raggwíxo'  
xúgíímá' máján', xúgíímá' mitsaan  
ído nambáxi'i'xo' nutsín.

Xó indxa'wa ño'on  
ído narudu inúu ixe ng'kha ru'wa,  
jamí nagí' du un namídí' re'e  
xkua'nii ja'nii gu'wá ná none gajmaa xo'.



Xómá' ikháán' natiaxíí xó nātrā'múu akhā'  
ído na'ne jína, nāka idaa' natiaxíí mikhuíí  
kuitsúun ikujmaa gon' jamí a'guán',  
nutsíin jamí nāndu'wee māngiin.

Gátsíí mbyamíjnáxo' mbujú  
nūndu'wā gúraxemíjnáxo'  
numuu rí nārmá'áan akian'xo' rí niríga rixíí  
xómá' ikháán' natiaxā'xo'  
jamí natāndu'wā gajmāá nīndxā'xo'.

Xābo mbá gu'wiin nājuanxo'  
ná gu'wá rí nonēgajmāaxo', gu'wāxo' nājuunne  
ikhín nūtsínxo', ikhín igajaánxo', ikhín imañāxo'  
rí mā'ne xābo nīndxā'xo' ído ga'ne ithāán.

Dínúmāa'la tsáán' nārasngáá.....



- Arathán mudxawíin angiaan' díne ñajuun rí  
naniguaa' jamí rí tsíniguaa' ná gu'wá rí  
nathanegajmaa.

- Náá rí gitsín namañaa', arasngúúnne angiaan'.

- Athane jamí arasian mbá ajmúú gajmiáa angiaan'.

Athra'wíi ajngáa rí ngújma ná ñaún májaan', jngó  
athane gáxii' ajngáa rí ngújma ná ñaún xtíyaa'.

Phú mbaa rí máján e'ne \_\_\_\_\_ ído tsimañaxo'.

Natiaxaxo', xó e'ne mbáa \_\_\_\_\_ narmá'áan akian'xo'  
rí  
niríga rixii.

Xúgíimá' máján, xúgíimá' \_\_\_\_\_ táta ja'ñúú ijjin  
misaan ido.

Táta tsí na'sngáá náxnámíjuun \_\_\_\_\_ táta tsí  
na'sngáá.

Nundu'wa iraxemíjnáaxo' numuu rí \_\_\_\_\_ nambáxii'xo'  
mutsín.



## DÍNE ÑAJUUNĒ

Mi'xá rí n̄igumúú'  
skuniúú' rí nigujún'  
tsíyoo náá numuu jngó  
n̄iká tsu un idxu',  
Tsáa ñajun' thiyáa rá.



Xó gí mbáxtē gún'  
nguáná noxe' xtíñu', nguáná wayuune  
tsíyoo rí ma'gálo'  
įndoó įjįn' mbámbá mi'chq nagájnúú  
nagóó gú'yá rí mopho  
rí wakhíi n̄atq'gán nunuu xoxto'  
Tsáa ñajun' rá.



Ná inuu iyaa' rí nika ranújngoo tsudií nithayáá juma káxe jamí xó ja'nii iwi'thóone.

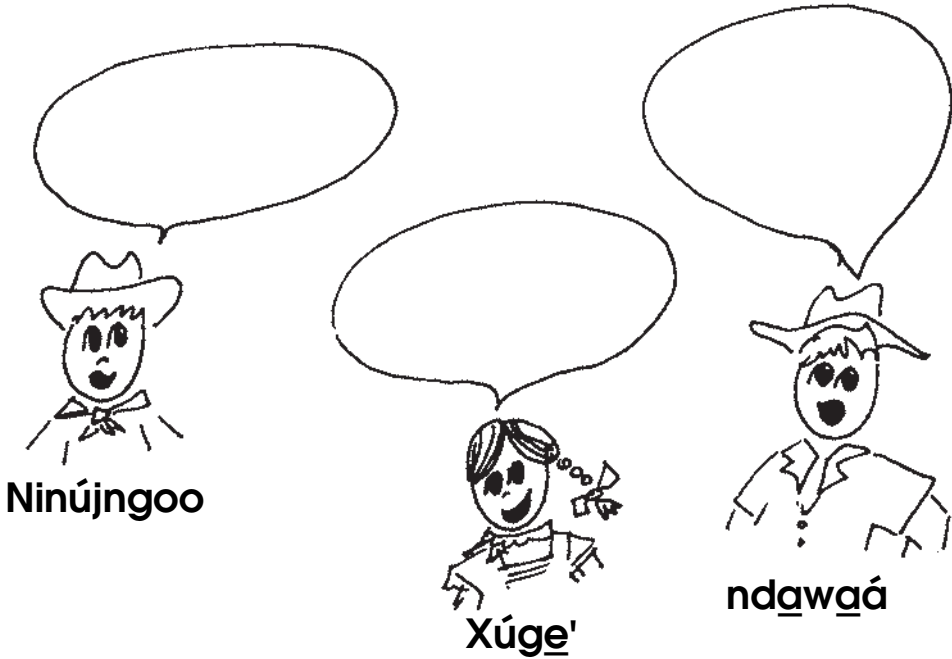
Jngó xúge' mbu'yááló' xó ja'nii i'tsɪn mbá nátsú nothon ajngáa rí na'thán: ninújngoo, xúge, ndawaá. Ná majmaa mba'a inii xó mu'xnááló' mbi'ñúú xabo tsí najúwá aúun mbá nátsú nothon ná na'tsín ajngáa rí na'nii, ikhaane ñajuun: ikhúún', ikháán', ikhaa, ikháánló', ikhágan'xo', ikhágan'la', ikhiin. Jngó xúge' mu'tsijmáaló' ajngáa rí mu'ngualó'.

M B I

---

TSÁA	NINÚJNGOO	XÚGE	MARIGÁ
Ik húún'	nika	naka	ma'gá
Ikháán'	nidxo'	nadxo'	midxo'
Ikhaa	nikee	nakee	ma'géee
Ikhágan'lo'	nikualó'	nakualó'	mu'ngualó'
Ikhágan'xo'	nikuáxo'	nakuáxo'	mu'nguáxo'
Ikhágan'la'	nikuala'	nakuala'	mu'nguala'
Ikhiin	nigóo	nagóo	magóo

Adríyaa' ajngáa xó ja'nii ijumaa' rí nuthan xabo tsí ngújmii inuu iyaa' gejio', indoó athiawaán rí mekho ming a'ne gaj'maá ajngáa rí ngújma agoo ná ngújmií.



**Atsikumaa mbá ajngáa xndu'wá jamí mbá rí naxngró'oo rajuqan'ló'.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

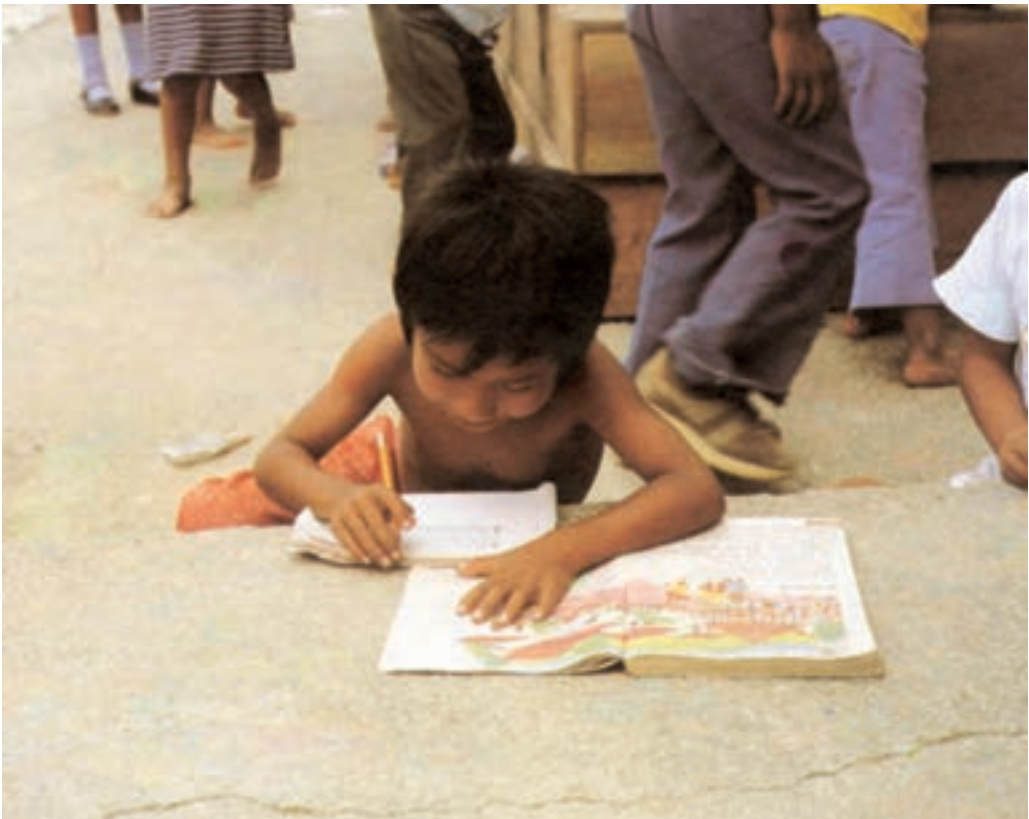
---

## RI NAMAÑÚU NÁ GU'WA NISNGÁÁ RÍ NUTHAN TSÍ NUSNGÁÁ.

Tsí nusngáá nuthan rí gí'maa  
munegajmaga muraxnuu jamí mutháán  
ajngáxo', xú'khuenmá' xúgíí rí gí'doo  
numuu niniñgá xabuanuu.

Xúgíí rí wa'sngáa' phú na'thánne, xáne  
gúruwaqxó' ajngáa rí magoo magajnúú  
mba'a ajmúú, xú'khuen gitsín rí mitsaan  
mangaa.

Xkua'nii gí'maa muthúún i'wíin angian'xo'  
maguwa ná gu'wá nisngáá, jngó xúgiáan  
gájuwa májánxó'.



Ído nakuáxo' ná gu'wá nisngáá  
n<sub>g</sub>mañaxo' xúgíí, j<sub>u</sub>m<sub>a</sub> rí máj<sub>a</sub>n,  
numuu xkua'nii i'thán xtángoo rí gí'doo  
gu'wá ñajon rí na'thán ñajuun gu'wá ná  
n<sub>o</sub>n<sub>e</sub>gajm<sub>a</sub>axo'  
Xkua'nii n<sub>i</sub>dxawíinxo' mangaa rí gí'maa  
m<sub>o</sub>n<sub>e</sub>m<sub>a</sub>kúúinxo' xúgíín x<sub>a</sub>b<sub>o</sub> xuajen jamí  
m<sub>u</sub>n<sub>e</sub>m<sub>a</sub>kumijná mangáan'xo' rí m<sub>a</sub>n<sub>i</sub>ndx<sub>a</sub>'xo'



Xí wámbaa'  
niraxnuu, aratháán mbá  
juma rí gí'doo numuu  
nithan tsí nusngáá.

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán inuu iyij'  
xúgíí rí naniguaa' ná  
gu'wá  
natsigajmaa.

---

---

---

---

---

---

---

---

Athruwaminga' gajmiáa'  
angigaa' mbuygáala'  
náná rí phú iwáá  
nda'yóo ná gu'wá  
nunegajmaala'

---

---

---

---

---

---

---

---

Náa rí tsiniguaa' ná  
gu'wá, nisngáá,  
atagí'ma rú'khuen  
inuu iyij' gegio'.

---

---

---

---

---

---

---

---



# AKIXIÍN' GITSÍN RÍGE'.

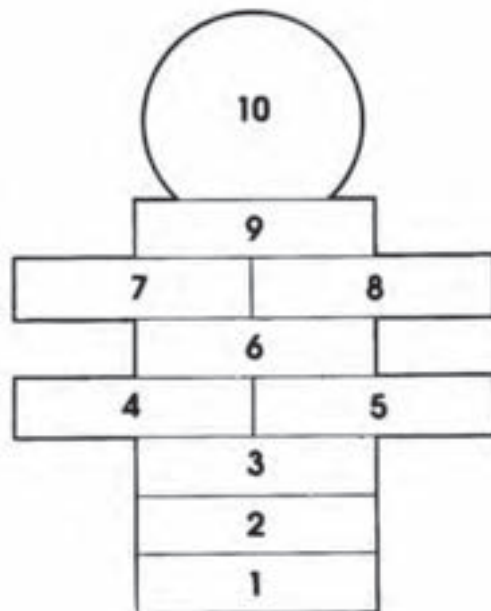
GINII: Athada mbá itsí.

RIAJMUU: Atagi<sup>1</sup>díín makixiín' mbóó nakhuáa' asndo gíyaa itsí, atiawaán xásjngotigaa' aúun ikhoone na, ikhín ariajún natiáxii itsí.

RIATSÚ: Xí nidxá'nú ná kuíje gjmá ikhoone, ikhín gáriajún gjmá nakhuáa', ná mbóó ikhoone, mbóó nakhuáa' gídxú gajmáá.

RIAKHO: Akixiínmá' asndo ágatíñáá' ná guwa'.

WITSU: Atiawaán, xásjngutigaa' ikhoo, xí nitasjngutigaa' ikhoo, nindátigaa'ma' xú'khuen rá.



**Rundj̄in**

**Táta tsí**  
**nambáyúu**  
**gu'wá ná**  
**nune gajmaa**  
**ejen**

**Na'wáán**

**Gúgo**

**Nána tsí,**  
**na'sngáá.**

**Ná najngúun**  
**akha'**

Gu'wá

nisngáá

**Akuán**

**Ada tsí**  
**na'ne gajmaa**


**Ná na'kha**  
**akha'**

**Tsí'bu**

**Táta tsí**  
**na'thán**  
**ñajuun gu'wá**  
**nisngáá.**

**Jawáá**

Araxnuu nguátha ikha gí'doo magúun ná gu'wá  
nisngáá tsí ngújmii inuu xti'khu.

---

---

**Ná nagájnuu nána nákaa, nguáthan ikha gánújngoo.**

---

---

**Arathán mbi'ñúú tsí júwa' na'wáán.**

---

---

Tsáa ñajuun mbámbáa tsíge' thiyáá rá:

---

---

---

---

---

**Ído gá'ne mbaán', náá rí naniguaa' mathane rá.**

# RI NONE EJEN NA GU'WÁ NISNGÁÁ JAMI JANIÍ

## NUMBÁ YÍÍ EJEN NUNE ÑAJON RÍ NDA'YÓO

Xúgíin ejen tsí  
nune gajmaa ná  
gu'wa nisngáá ná  
xuajen Xkua Nájiáá  
rí na'thán ñajuun  
xuajen mbaa  
Mañuwíin,  
Anújngaa ná kixnuu  
gjma.

## MAGUWÁ XABO MUJUDAA' THANA

Imbá migiñu mbi'i  
i'yóo rí maganú  
xabo tsí maxudaa  
thana, Ikhaa jngó  
nidxauun nána tsí  
na'thán ñajuun  
gu'wá rí ningsáá  
gajmaa xabo ñajon:

Anújngaa' ná kixnuu  
gjma Xú'khuen  
niríga mé': aña'  
ningáxíyaa numuu  
nikha júba.

Díne gó'-ne rá.

## NIGÓÓ EJEN GÚNIÍ AKUÍIN

Rixíi mbi'i bier-ne  
tiguapha ika gon' tsí  
riatsúu nigájnúú ejen  
nigóó ná matha gajmíi  
tsí nisngúu ene rí  
magúnii jamí mbu'yéé  
ná rí máján majmúu.  
mune gajmaa múu.  
Nidaaa xndútuu, itsí,  
mba'a inii rí naguii  
majmúu niraxii.  
ído rí wámbuúun ni'gíi  
agu niguu' guma  
nipi' tsii.  
Xugíiin nijúwee' gagi.  
Tsí nitsín, tsí  
nitsijmúú iya. Gagi  
akuíin niguwáaan'.

Maxambumaa'lá  
matiajon ná gu'wáá,  
ná nitruguaa ajngáa  
rí kuitsúun  
ME'PHA A.  
Xí nandaa' ma'ne  
imba xabo ñajuaan'  
rí gátsíi.  
Anújngaa' ná íxnuu  
witsu.



Mumbáyí ma'ne májáan gu'wá  
 ná nUsngáá táta jamí  
 náng tsí nisguun ejen, xú'khuen  
 numbáyí ma'ne kha'yu ná  
 na'wáán ya'si jamí magriguún eje  
 mithanru'úun xabó rí maxútsikha  
 xaná júba numuu phú ngíná e'ne



Mbá xkua'nii niríguu mbáa ada  
 xó ñajon rí guá'dáa munii  
 xuajjúun.



Jngó mī'thúún xúgíin  
 xabó maguwá judiin  
 ijíin muda  
 thana, jamíaguwá tsí  
 gua'dáá nandii jngó  
 mītru'úúun jamí  
 májánuu thaha rí  
 ma'níii akuíin.  
 ní'thánla' Biernadore.

**AJNGÁA RI MBÓO  
 A'WÁ NDÁMBA.**

Itsu' áratsíí gátsíí  
 Xí itsu' iratsíí  
 maxnaa' gátsíí  
 gajmaá xkratsíí  
 xkua'nii ní'thán  
 tsíjní gí'da ná  
 pátsíí.



Arathánán rí nitra'ag ajpgáa rí niraxnuu, ná na'than rí nigóó  
ejen gúnij akujín gejió'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Atáyáa mba'a inii díne ñajuun rí iwaá phú naríga ná xuajjaan' rí  
gi'doo numuu, atasngujmane inuu iyii' ríge'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Athiyáá májáanla rí mathane xúge' rá, ñajon ríge' mitsaan gáthane.

Ajngáa rí na'thán: magóó ejen gúnii akuiín. Xi wámbaa' niraxnuune. Awi'thán'la' gijmaá' jamí, gijmaá'la' jngó muthan díne nene ejen ná nigóó.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Athane mbá iyii' ná ma'thán, náá phú naniguaa' mīdxo' gáthanii akiaan' gajmiáa' angiaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán ná inuu iyíí' ríge' náá rí ñajon itambáyíí nathane  
gu'wá ná natsegajmaq.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán gejio' xí nudala' thana, jamí ná imbáyúune.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

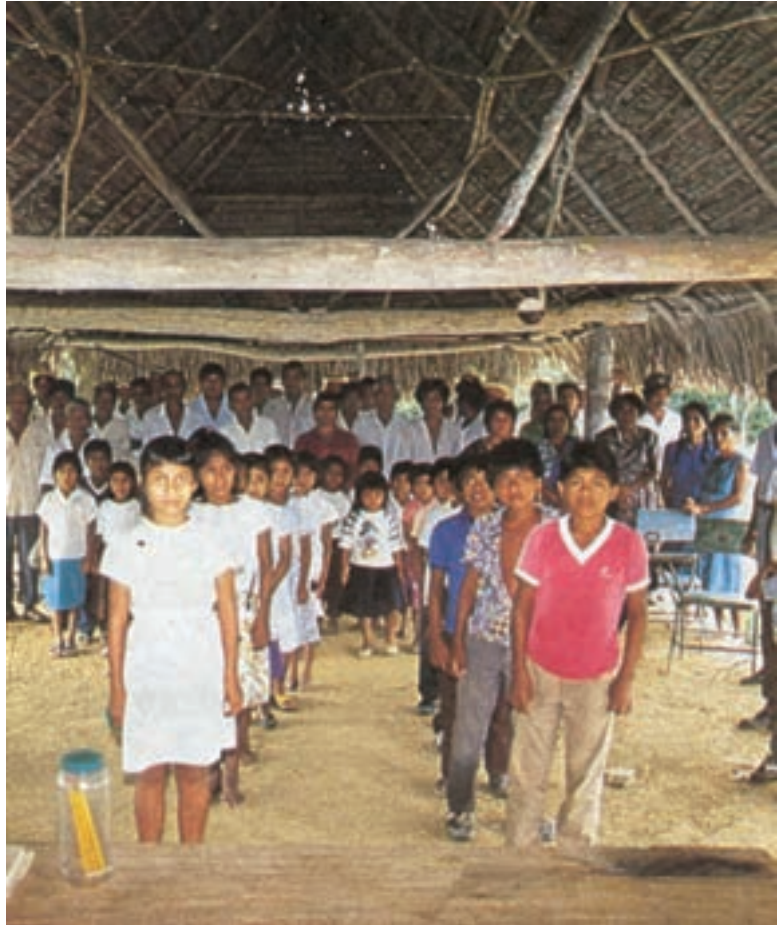
---

---

---

Athiyáá ajngáa rí tima gejo', rí nagataa, rí nafró'oo jamí rí naka níjníí .

Náá  
 Nidaa  
 Mañuwíin  
 Máján  
 We'e  
 Ixe  
 Aña'  
 Xapa  
 phú  
 iyíi  
 Pátsi  
 ñajon



O	M	A	Ñ	U	W	¡	Í	N	P	H
D	X	Á	P	A	E	X	Y	Í	Á	R
P	H	U	J	R	'	E	¡	D	T	A
A	Ñ	A	'	Á	E	W	¡	A	S	P
F	Ñ	A	J	O	N	U	'	A	Í	R

Atra'wíi ajngáa rí nagíduun gajmaá tsina M, N, X, atasngújmanē ná inuu iyaa'.

## YO GI'MAA MA'NE JA'O NÁ GU'WÁ NISNGÁÁ

TSINUU RÍ MAGUMA: Atiwaán rí maxíya nandii.

XABO tsí mune ñajúún: Tátq na'ne thana: Biyú; Náng: xándá; Adq: Lasarín;  
Tátq na'sngáá: Lícho; Náng nasngáá: Mónika.

GINII

Makujma gima gu'wá, mbáne, kha'o imbané náska, ikhín xtáa náng  
gajmáa adq tsí najáñu u, ná gu'wá rí kha'o xtáa xabo tsí na'ne thana.  
Naka náng gá'yáa xabo tsí makhq gá'ne thanu u adée.

Imba ná makujma gu'wá nisngáá jamí ejen nunegajmaa.

Xándá.- Watsaló' tátq.

Biyú.- watsaló' náng, anújngad ayáaxaa'.

X.- Númaa'la tátq, na'kha gáyaq' xí mayapháán midxo' átsethanáá  
a'dé'

B.- Díne gí'doo adq rá náng.

X.- Nathangaa nataxi i xabo ríga na'kho aúun.

B.- Dí ni 'khuii jngó náng.

X.- Guma gajmaa yaja ni'khui i nikaa gá'negajmaa jámaa.

B.- Gu'nguu mbayoo.

X.- Uun tátq.

B.- Díne gí'daa' rá Lasarín.

L.- Aún' e'kho, naxe' jamí namixú'.

B.- Atatsiñaa mbayoo díne gi'daa.

L.- Uun.

B.- Lasarín, xukú xta'diin, díne itso ná nadxuu' gátsi gajmaa jngó.

L.- Nanguámá'.

B.- A ríga ná natamíxaa' ná gu'wá natsegajmaa rá.

L.- Rígane.

B.- Nguáthan nothon iga'uune rí mbá smáng, jamí náá igadlí' náska rá.

L.- Mbámbá atsú mbi' i iga'uune, xómá' náska igadlí' xanáá.

B.- Á narajíaan ñawáan' ído ndámbaa' itamíxaa' jamí ído rí matsettso rá.

L.- Uun.

B.- Náá i'khu iya nañii gu'wáá rá.

L.- matháá i'khane.

B.- Áan kajngó xtiin xukú jno', xukú tsíge' nawithiin xí tsí' ne kha'umijnaló', xí tsíguma kha'u u ná mamixaló' jamí ná juwaló'.

L.- Áan xú'khuen.

B.- iwaá máján ma'gá gáthuún táta ná natsegajma a jngó mudxawiin xúgíin angiaan' xáne guñawanmijná.

L.- Phú máján xí xkua'nii ithane táta.

B.- Nána, atadxawiin rí mathaan', matrajii iya magaan ada, iya rú'khuen mathrakhuáa idú rína, idú thaon jamí ataxú'du un mbá limúga', jngó iya rú'khuen magaan mbá witsu mbi'i, xú'khuenmá' rá. Mbaxi'í'ló' n'ána.

## RIAJMA

Gejio' naka xabo tsí na'ne thana ná gu'wá nisngáá.

B.- Watsaló' táta

Licho, Mónica.- Watsaló' táta.

B.: Táta na'khalo' mundxákuun, á ra'khá nudxawiinla' rí ríga nandii rí nuxi numixúú xabo xuajen.

L.- Táta, phú mba'iin ejen tsí nunegajmaa nanguá guwáan numuu rí najáñúu.

B.- Rú'khuen ñajuun rí nda'yóo maguma kha'uu tsetse gu'wá ná nisngúún ejen, ná namixúún, jamí midu náska, mi'thúún mujiáan ñáúún rí mbámbá ndámbuún nagómixúún, xú'khuenmá' xí mapi'tsii.

L.- Táta, mi'thúún rí tsetse munekha'umijnáa jngó maxawi'thiin xukú idxuún, xtiñúu, ikhiin tsú'khuen nune nandii.

B.- Gu'wá ríge', magoo marigá daan magiwan' lájuin we'e aúunne majno' ya'si muwáan ejen, jngó manbáñúu rí maxúdee andii.

M.- Dinuma'la' táta nirathánmá'ánxo'.

1.- Xí wámbaga' niraxnuu, arathán mudxawíín  
    angia an' náá ri nífra'ga.

2.- Aratháán nguáthiin xabo jamí díne mbi'ñúú tsí nithanmijná  
    ná wámbaga' niraxnuu.

Nguáthiin.-

Díne mbi'ñúu:

---

---

---

3.- Dí mbi'yuu rí ninii:

---

---

4.- Náá rí gámbáyúu rí maxúda nandii ejen itheen rá:

---

---

5.- Náá rí magaan ada ni'thán xaba tsí na'ne thana rá.

---

---

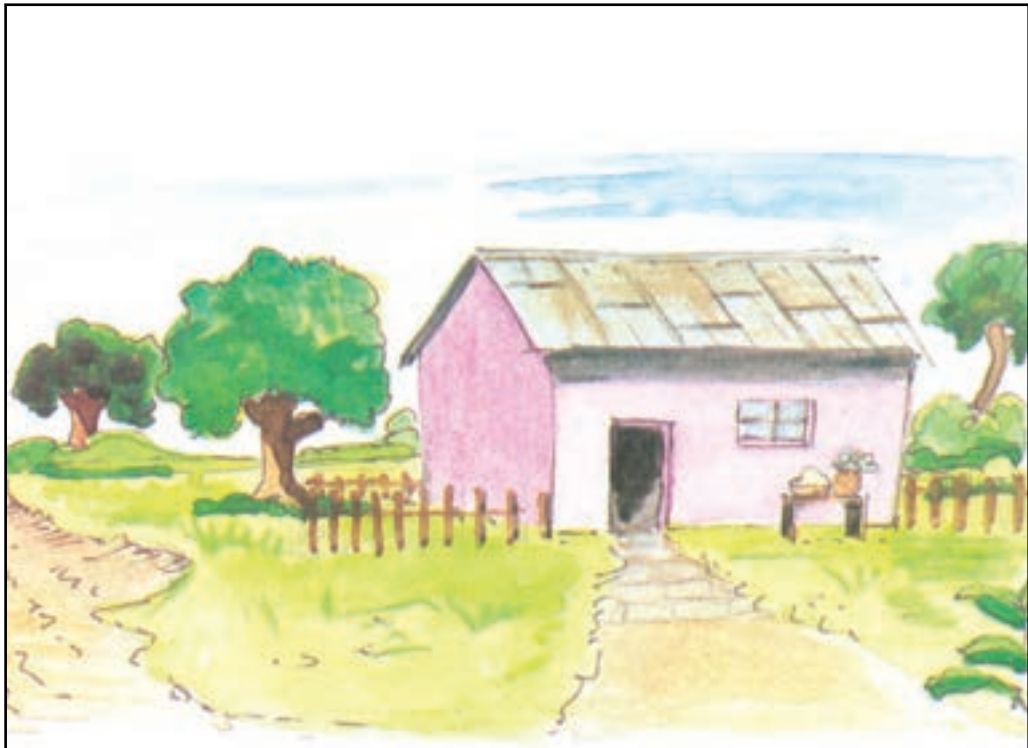
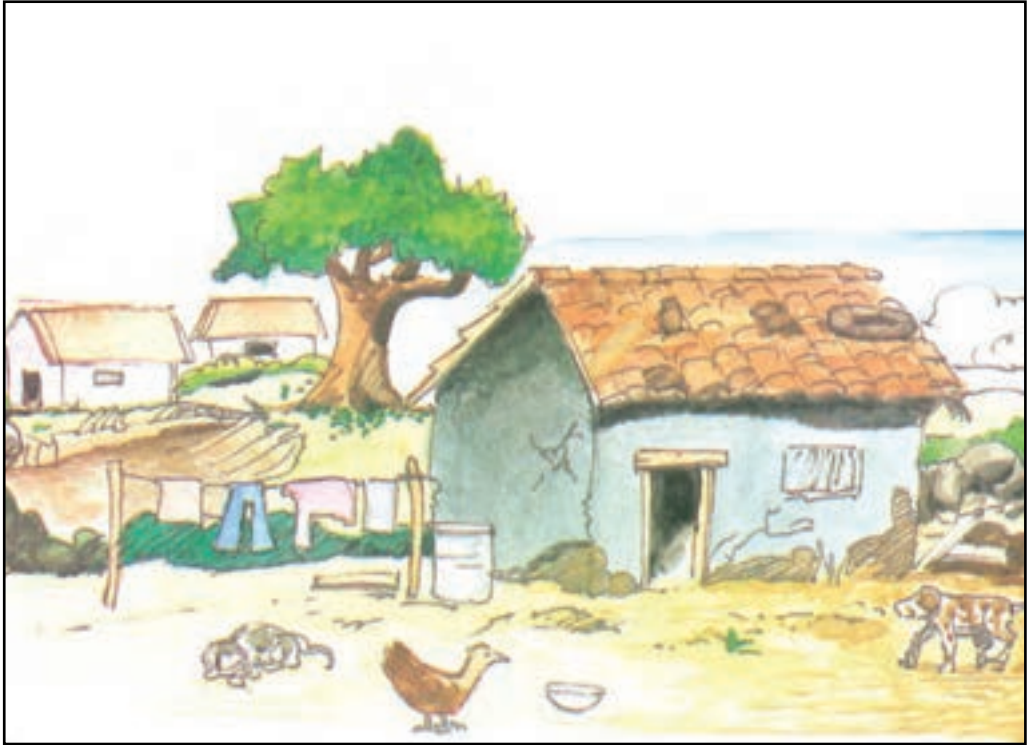
6.- Aratháán mbá witsu juma káxe xó ja'nii ma'ne kha'uu ná  
    natsegajma.

---

---

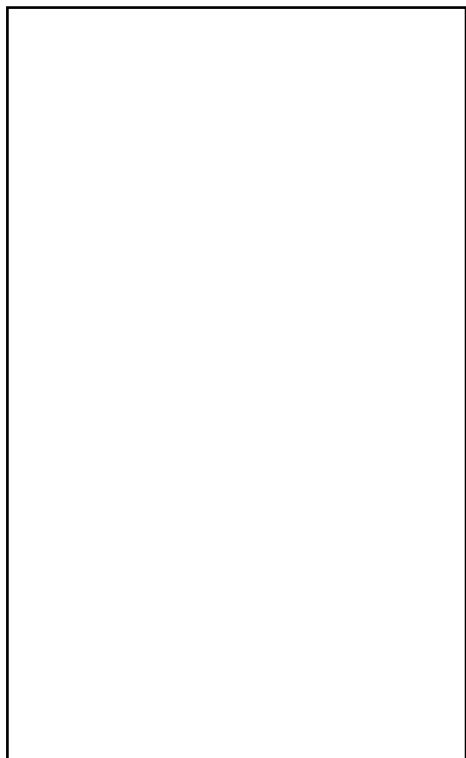
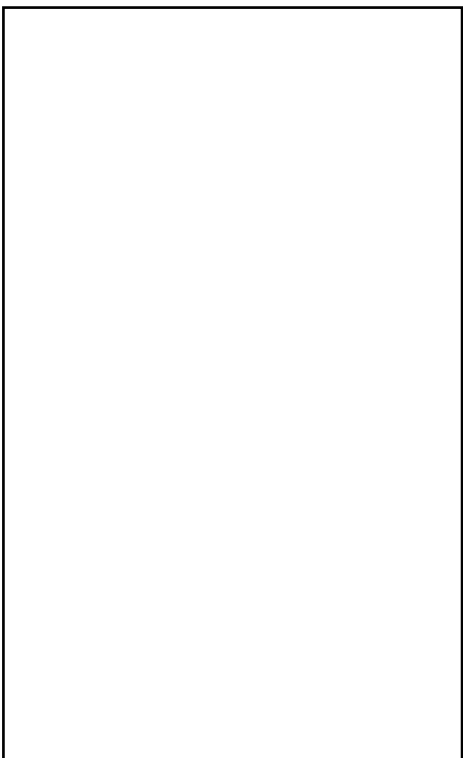
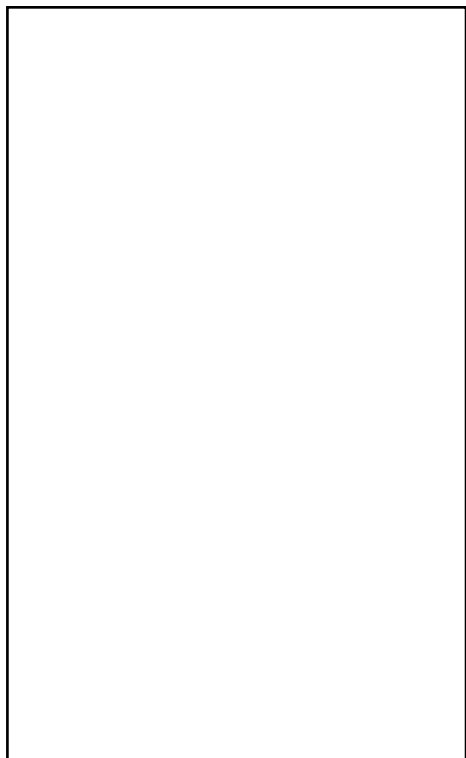
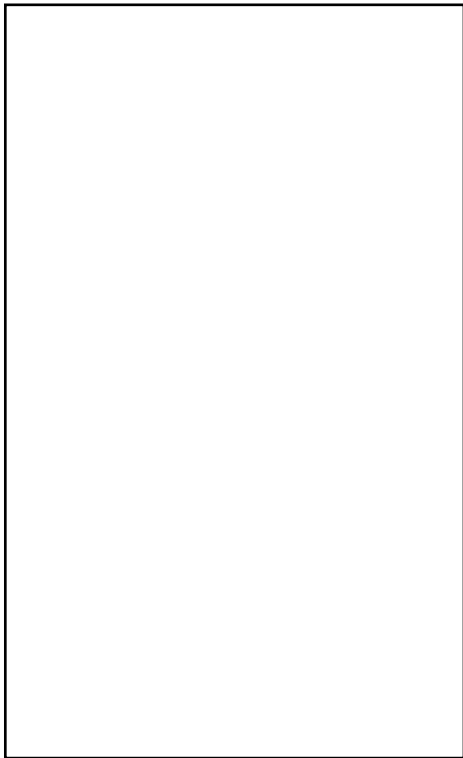
---

Aratháán ná inu u iyaa' xó ja'nii ikujma xti'khu u gu'wá rí ginii gajmaa rí riajmuu jamí ná gu'wá nisngáá.





Arathán gajmiáa' angiaan' dí ene xabo tsí ngújmii  
gejio' jamí atsigáxii xti'khuu rí nda'yóo.



Garmá'áan akigan' xó na'tsín ajngáa, jngó xkua'n ii  
 gáthane rí ngújma gejio'.

**M B I'**

TSÁA	NINÚJNGOO	XÚGE'	INDAWAÁ
ikhúún'	nikho	nakho	me'kho
ikháán'	nitso	natso	me'tso
ikha <u>a</u>	ni'khuii	na'khuii	mikhuii
ikhá <u>a</u> n'ló'	nipholó'	napholó'	mó'pholó
ikhá <u>a</u> n'xo'	niphóxo'	naphóxo'	móphóxo'
ikhá <u>a</u> n'la'	niphola'	naphola'	móphola'
ikhi <u>i</u> n	ni'phii	na'phii	myphii

**Maratsín**


**MAGIXE**


# RÍ RÍGA INUU NUMBAA JAMINO' NARÍGÁ WAAII SABÉDRO

Mbá mi'chá ika Sabédro gáñgún tsotoon', á'khuen nijumuu:  
—Náámá' gá'gá gajmí' tsutin' ráalo, áan ndiyoomá', ma'gá  
gajmí' ná matha jngó me'kho xndú xkode'.

Phú gagi akuiin ike e, nakixii, narámii, xú'khuen ikee raxkúun  
tsutiin, á'khuen niganíimá' ná xaná medo, ikhín nixkra'iin  
tsutiin mape'tso. lyéemá' mbá jambaa smídú niganíi ná  
wajon ixé mba'o, á'khuen i'théen:

—Díjun mitsaan guéño ríga xndú xkode' ráalo, matsimu' jngó  
rí iwáá ni 'goo gé'kho.

Ído nijrá'áan inuu ixé, rí na'khuii, rí nastriguíi i'nii.

Rú'khuen e'ne Sabédro, nitá'yoó náá nigóó tsutiin,  
xú'khuenmá' tá'yoó nita'aa duun maxnúu ru'wa. Xí ra'khá  
wáa ndi'yoó rí bi' ne'ne mikhuíi, namídá jmiyuu, wáa ndi'yoó  
rí bego niweje ná mijngi 'gíi'. maphú nimíñuu Sabédro,  
á'khuen nirmá'áan ákuiin ja'ñuu\_u tsutiin.

—Náámá' nígóó tsutin' ráalo. Xí begolá águdíin tsutin', dímiñun  
táyoo náá nigóorálo. Átháán gáji'náa táté' rá, ma'gá gá'ñíi.  
—i'thánminee'.

Xómá' tsotoon' nigájnqá xanáá niguwáan' jmbúún ná  
xaxtu, nene snu'wan. Xí ra'kháa mbáa xabo nixkawíin nigúun  
ná go'óo Sabédro.

—Agí'thuun na'choo ido gá'kháa mbayoo xó gá'ne numuu.  
—i'thán naníi.

Xómá' Sabédro ngrigoo' ra'ñíi tsutiin ná xanáá, jamí iwáá  
gakhe ixnúu ru'wa, asndo e'tsén ifrigu, á'khuen jumuu  
Sabédro:

—Maxáñuu gueñomá' makujmimá' tsí tsotoon', iwaá máján mathaun' thán ná agoo ixé ríge'.

Ído nixti'íi ru'wa, nawán indxá'wá matha nagatíyaa' iya

mboo'. A'khuen nigánúu Sabédro ná rauun matha, ndi'yoo rí maxá'ngoo makidaa jngó nijumuu:

—Iwíá máján xá'nii gánelo'. —I'thánminee'.

A'khuen igí'duunmá' indáwa'minee' juba, we'e, iya mboo'. Rú'khuen i'nii igánú mbáa nána tsí ngrígoo' na'ne thana.

—Díne ithane rá dxáma. —Niwa'tháan.

—Nanguámá' nána, ra'khá iya gejio' ne'ne míñi' gueño.

-

nene makidúún' ma'gá tsuduún tsutin', náálá rí tájmuú, ilájuin ma'ga jañúú iya nána jíiin', jíiin', Jíiin'. —I'thán xkambiye'e'.

—Maxátambiya' táá, —i'thán nána—, makidúún' jngó, manújngo' ná gu'wáa' mathuún angiaan' rí gejio' kuq'aán' niñawáan'.

Mbayo ne'ne ído niguá'nú ajmii dxíyoo ágí'yáa.

—Dímá' nitagí'níi rálo Sabédro, ayaa' táa mudáánxo' mo'guaaló'.

A'khuen i'thán Sabédro:

—Tsutin' rá.

—Maxá'thán akiaan' xtañúú tsotoon' indii, niguá'núumá' ná kuruún tsú'khuen.

—Ikháán' phú ngínáá'.

Ído nigánúu gu'wáa niri'khuu xtíñuu nigí'ii madíi nithaguu jamí nijañuu xtíla mikhuu mbayáa xuú'.

Xkua'nii wámaba imba ajngáa drígoo Sabédro.

Athaneriya' xti'khuu rí nì'khara ragí'nuu Sabédroo gajmíí tsutiin.

Atsikumaa mbá ajngáa rí nitagi'níí o rí nigi'nuu mbáa dxíya'.





Xúge' rá, majmaló' ajngáa rí namakuu, jngó ikháán'  
mathra'wíi ajngáa rí naraxe matagi'ma tsina mbá, xómá'  
ajngáa rí namakuu, matagi'ma tsina gjma.

Á naniguqa' me'tso rúna.

Díjun jngó xkua'nii ne'ne ada.

Nguáná rí tsíyoo.

Náá nigóó buanii rá.

Nguáthiin xede xtandiin rá.

Dí phú mbaa abo' ndiyoo.

Phú nímiñu' ne'ne bego.

Náá numuu niñawaan' guéño

Díjun jngó nindátigiin tsutin' rálo

Á tháán gáji'náa táté' rá.

Xti'khuu rí tima gejo', atsimájáan ajngáa rí nuthanmijnée.

Ído rí naxma, naxnúu ru'wa naweje bego.





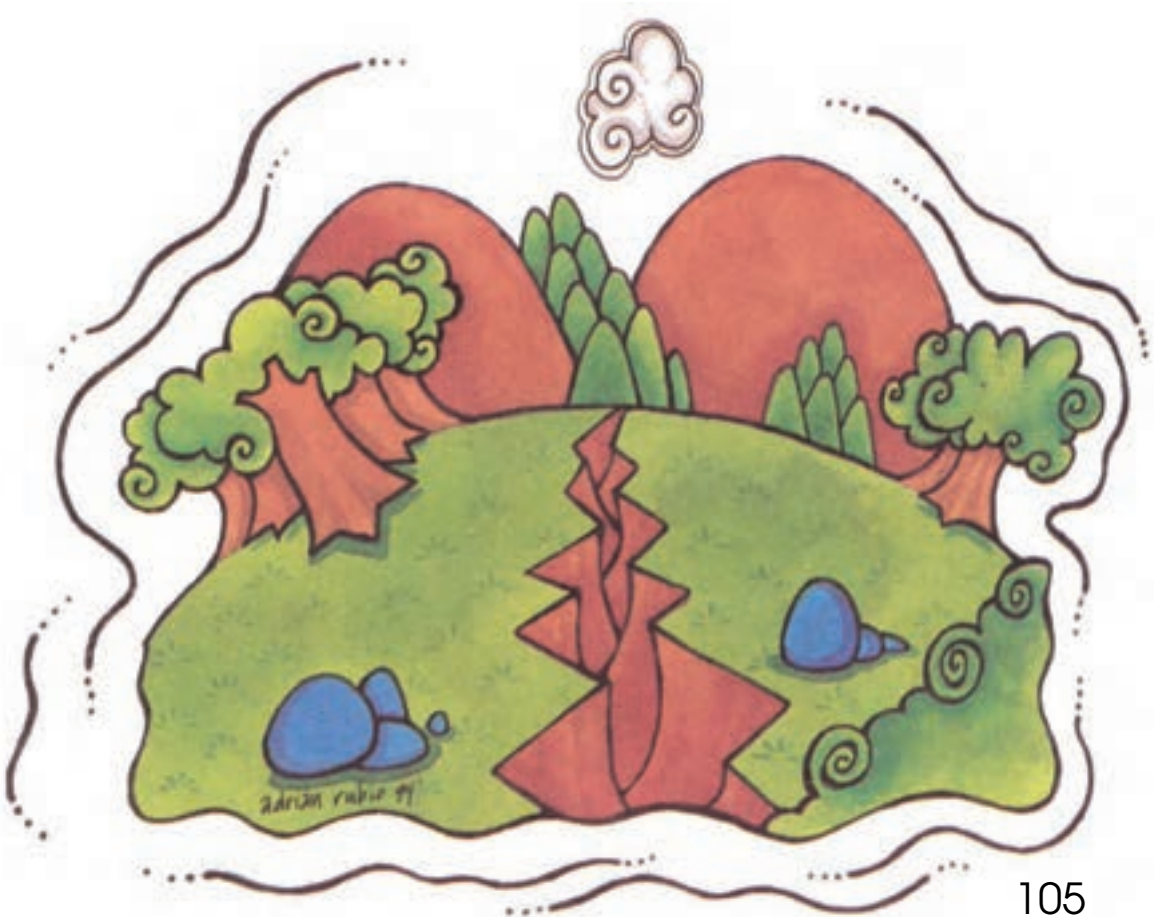
## NAXMA.

Ído rí naxma gakhe, phú namíñúú xúgíin xabó  
numuu rǎ'khá mambá numbaa.

Xúge'máwá nixma, ǎ'khuen itheen rí mbá  
xuajen wám̄ba, ǎjma skiñú guwǎ'nítsu gu'wá,  
tikhúún xabó nijámbiñuú', jamí tikhúún xukú tsí kiradiin  
nigóó xánúú, jamí ríga ná waba jubá' nigikga.

Ná juwaxo' ndaamá' dríga,  
indoó najuma'xo' rí naxma, numuu rí ru'wa makhaa,  
o ru'wa ma'ga mbo' numuu rí xkua'nii ithan buanii.

Atsekumaa mbá ajngáa kuitsúun rí naniguqa'.



## XÓ XTÁA XABO GAJMAA RÍ RÍGA INUU JUBA' RÍ NI'GÍ XABO BUANUU

Xabuanuu tsí nijúwa wajiúú, phú gamaku nijúwee'  
ndiyamakuíi xúgíí rí ríga tsudu u numbaa, kájingó  
májángo' niga'nuu jamí niríga rí ni'phii. Júwa xaboanuu  
tsí nuthan rí mbámbá tsigu igóo ná rígu bego inuu júba  
gúríguu ajngáa dxáguu numuu rí nijanúu rí ndiyá  
mbi'ñúu jamí xú'khuenmá' nunda'ga rí ma'khqa ru'wa  
jngó marígáa rí muphi i imba tsigu mbujú.

Ído rí naganúu mbi'i rí ma'khqa ru'wa, xí inumá'  
mugí'diín mudii ixí, yaja, xkuun, asndo náá rí mudii, ginii  
nutháan júba' jngó najmga rí nudii, jamí tsídií nikhuaa  
mbi'i, rí ginii nuyaxíí xí máján xtáa gon', xú'khuenmá' ído rí  
munii i'wá ñajon.

Xí niganú mbi'i rí mugí'diín muphii rí nidií, ginii  
mbatsuun ixnáa mékho jamí nundaá rí maxá'ne nandii.  
Xí wámbuún niraxii rí nidií nagóo gúthanjáñii júba'  
jamí nuríguu ajngáa gamaku inuune jngó majánúu rí  
muphii imba tsígu mbujú.



Imba nuni i mangaa, xí ndañúu nandii nune  
thanamijnéé gajmaá iná, re'e, xndúu ixé, ajmuuixé,  
xtáyoo ixé, rí majáan thanaa, nguáná asndo xukú  
najmíi, tsí nduyáa rí thanii.

Xí mbáa ada tsíyoo gá'nii akuuin jmaá thana, a'khuen  
itheen rí kuiiin ada ningájmaa nandii.

imba itheen rí nimíñuu ada, a'khuen ndi'yáa tsí naka  
jayóo numuu ada ná gída' iduu iya, ná nama', ná  
nakhúu ixé krijngaa ñaúun, nguáná ná inuu júba, asndo  
xabuanuumá' xkua'nii ene thanamijná.

Jamí mangaa nimañúu ndiyáa xúgíi rí máján, rí ramáján  
xú'khuenmá' xó muyambámijnéé. Nutheen rí a'go tsí  
jago éda ramáján mabóo mbaaninií ido xtáa gon'  
numuu ikhaa rú'khuen ñajuun rí nagumii ejen tsí mixká  
raúún.

Ríga guéño xóo rí niníñgá' xabuanuu rí gí'maa  
mamañaló' jngó mumbáyúmijnaló'.



A niniguaa' rí wámbaa' niraxnuu, xí niniguaa'ne,  
athruwamina' gajmiáa' atsúun angiaan' mura'wíla'  
ajngáa rí iwaá gí'doo numuu gúyaála', gutháánla'ne ná  
inuu iya'la'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Arathán mudxwáwílín xúgílín angiaan' ajngáa rí nira'wíla'  
jamí náá numuu jngó nira'wíla'ne. Xí wámbaa a'khuen  
rí araxij ná inuu  
yaa'i ajngáa rí gí'doo numuu nithan angiaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Ríga nathan buanuu ajngáa  
xó ríge':

Xí ríga ñajon idxo'  
ikhín nitaxíng' gajmaá  
nakhú xtiyaa'.  
Ramáján idxo'.

Ramáján mída, maratse jamí  
maraxng mbá mijnáguwa' asndo  
nguá rí ñajuunne.  
Ra'khá majañáa'.

Xí na'kha xpu'phún gárigu  
mandxá'wá rixoo gu'wáá,  
xtáa tsí majañúu.  
Numuu xukú nandi'yoo ñajuun'.

Tsí ada, ramáján mekho xáwa'.  
Numuu ra'khá ma'ne waba  
nakhúy.



Arathán gajmiáa' angiaan', náá rí máján nì'gí buanuu  
xuajjaan'.

Athruwaminga' gajmiáa' atsúun angiaan', ga'guala'  
gúraxuún buanuu, náá rí máján niríga wajiúú gída' xóó  
idxuún. Gútháánlane ná inuu iya'la'

Athane mbá ajngáa mụdxawíin angiaan' rí nuthan  
buanuu ná xuajjaan'.

Athane ajma juma rí naraxe jamí ajma rí namakuu.



Ajngáa rí nithane ná inuu iyaa' rí ninújngoo mbí'thá,  
athanewíin tsí nijúwa' aúunne gajmiáa anglaan'. Xí wámbaa',  
athane xti'khúún tsí nirátsín gajmiáa' jamí araxnáá mbi'ñúy.





## XANÁ GAJMAÁ XUKÚ XÁNÁ

(Rí nithanmijná gjmii ejen: mbáa mbi'yuu XTUTI, imbaa mbi'yuu RAJO')

XTUTI: Rí phú mba'a ixē niwa'díí gejio' rá jno' RAJO'

RAJO': Xú'khuēn lá gakon than' jún XTUTI.

XTUTI: Náá rí rathán rú'khuēn ján rá RAJO'.

RAJO': Ndaa rí ithanlo' jún, indoó najumu' rí ndaa imba ñajon mune xabuanii rí mbuya mbi'ñúú rú'khuēn kajngó indoómá' ixē jiamúu mudíí mungujuee mudaq thán mbúkhaa ró'.

XTUTI: Nathiyáá mangaa rí ra'khá indoó ixē idíí mungujuee rán', nuni i gidu mba'o mangaa, a'khuēn nakha wa'an júba, ndámbaa ixē rudu ini i.

RAJO': Ra'khámá' indoó tsí nṽsikhā xaxtu lá itsikhā wa'an júba, rí asndo nguáthijnmá' tsí naxkru'úún ixngujmáá agune.

XTUTI: Gakon la rú'khuen kajngó gejio' nándawiin yaá!, nándawiin rigu, i' win ño'on tsí mba'uun numuu wámba niwa'díi xti'kha jamí nikha wa'an júba.

RAJO: Xkua'nii ja'nii Xtuti, numuu naánguá rí muphii kajngó nigóo imba janíi.

XTUTI: Tikhúúnmá' tsí nigóo imba janíi, tikhúúnmá' tsí wámbiin nijáñúú nene xabo tsí guá'dáá xka'dxúún ró'.

RAJO: Gakonma' rú'khuen rá, numuu xkua'nii i'thán tátí' jún, rí nákhí wajiúú júwá aña', indií', gon', agaxaná, iña', ege, asndo mijngi rauun xuajen gejio'.

XTUTI: Xkua'nii rí wajiúú ithan xabuanii, numuu ikháán'máló' e'ne gámba'ló' ixe, xú'khuen xukú xáná mangiin.

RAJO: Xú'khuenmá' gá'ne rá, xóó mbu'yamijnáló' rá Xtuti.



# XANÁ RUDU GAJMAÁ XUKÚ XÁNÁ

(Ñajon rí mathane ikháán)

1.- Xí wám<sup>ba</sup>gá' niraxnuu rí ni'thán XTUTI gajmáá RAJO', atraxuún i'wíin angiaan' xí xkua'nii nidií ixé jamí nakhawa'an júba ná juwala'.

2.- Aratháán gejo' xó ene xaxtu xabó xuajiaan':

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3.- Aratháán gejio' mbi'n̄úú xukú xáná tsí júwa' nátaa:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

4.-Athane xti'khúún xukú tsí nijúwa' wajiúú ná xuajiaan'

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

5.- Aratháán gejio' mbá iyi i' rí ma'thánra'a aúun  
ajuan' maganú ná Kra'áá:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## RE'E NGAJON

Nidu re'e ngajon  
nigíyoo'má'ne xú'khuen  
asndo nigajaane  
ído nimidií ri'yuuene  
mojmo'jayu krigane ne'ne.  
Xú'khuen xkuq mangaa  
ná niwa'dune,  
mojmo 'jayu ikujmane  
xí tsingua' muyaxiíló'ne.

- Arathán ikháan' gajmaá jumaa' mbá ajngáa rí  
ma'thán numuu mbáa ño'on.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## IYA

Jám̄ba mbi'i jayá mbi'yaló' iya, ikhaane phú nda'yóo muñawaán mu'waanló'ne maxá'nemá' xí ja'une, gí'diinne xukú tsí tsíkujmii jmaá idaló', tsú'khuen mbuyaló' nandii gúne.

Muñawaánló' rí maxándaoyuska jmaá náska ná nawanló' iya. Xí muxúñawaánló' ngamí mbayaló', nandii awán, mu'xé'ló', mami'xaló' asndo ngamí majañaló' gá'nene.



Ikhaa rú'khuen jngó gí'maa mbu'jíló' iya rí mu'waanló', kajngó maxayá'ló' nandii, nguáná asndo iyamá' rí nunixáa'ló' jamí nu'ne kha'umijnáaió', gí'maa muñawaánló'ne rí maxá'ne juba'. Numuu ikhaane jayá mbi'yalo', xí ndaane maxájuwaló', numuu rí ikhaane na'ne i'dialó' xú'khuenmá' xukú jamí xúgíí rí ríga nda'ya inuu numbaa.



Athane xti'khuu iya rí ni'thán gejo' xú'khuenmá' arathán ná numuu kajngó xkua'niine.

**Iya ja'o**

**Iya jaba'**

**Iya mi'smba**

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

**Aratháán xúgíí ná najmaa iya.**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Atsekumaa mbá ajngáa ná mandxakuun iya gajmaa  
mbáa ada.



Athane mbá anjgáa drígoo míxtuun gajmaá jobo,  
a'khuen gáthiyaá tsáa ñajuun phú naniguu' ja'yoo iya.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán imba rí nátdaxawíin rí najmaa iya jamí xáne  
matiawaáanne.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





# RÍ NA'NE MA'CHÚU

## GIXPRÍGU

Táta, nána, ejen gudxawíin rí gí'maa muñawaánló' jubá', iya, ixé, júba ná juwaló', numuu mbá xúgíí rú'khuen jayá mbi'yaló' rí juwamaló' inuu jubá'.

Ríge' nimbiyaá' xíña, xi'ñá' wajiúú, kajngó nimíni níguwée gú'yéé ná kha'o majuwaló'. Xúge' juwaló' ná ne'ne akuíin, indoó muñawaánne, ra'khá mambá rí máján ríga inúune.

Inuu jubá' tsíyoo magadíí níkhuaá jayu náska, xukú tsí nijáñúú numuu xúgíí rú'khuen na'nii yujnda' na'ne ma'chúu gíñá ri nu'gíxe' juwaló' jamí rí napholó'.



Xkua'nii ramáján mikha júba numuu dambiin xukú, dámba iná, ixé, maka xúgíí rí ríga. Xí ríge' gamba, mambá iya jamí magíka, rú'khuen jngó nda'yóo rí muñawaán iya, xú'khuenma' tsíyoo magadíin xukú tsí nijáñúú, náska, jamí iyoo xábo, numuu rí ikhaane phú gakhí i nagudíin xúgíin xukú tsí júwa na iya, iwáá máján maguma mbá iñá mati we'e gajmaá itsíwe'e, jngó ikhín gájno iyoo xábo jngó maxá'ga jmbune ná matháá, xí mbá xúgíí rí xkawe' najno' aúun iya na'ne nandii nuda xukú, xábo, ixé, maka xúgíí rí nda'ya inuu jubá', numuu iya rú'khuen nanújngoo i'wá xuajen na'wqán tsí júwa ikhín jamí namujuun xtagíya' rí nune xábo.





Nda a imba rí phú ramáján, yuska gitse, phú naga'wii júba, xú'khuenmá' e'ne thana rí najáñuu iná, rí phú ramájanne na'ne nandii xí tsíñawanmijná murugwane, júwá xabo najáñúú e'nene, jamí xugúí rú'khuen na'ne ma'chúu gíñá, a'khuen nagumaa mbá xúgí nandii rí ríga xúge', iwaá máján mu'duló' ixé rí na'ne yuska, jamí gajmaló' ambúún tsotoon', xede, xtíla rú'khuen rí tsí'ne nandii, jamí na'nii júba' e'nene.

Táta gune mba a akian'la', xí maxú'tánmijná ikháánló', nimbáa maxá'kha gá'thánló' rí mu'ne, numuu tsáan' xabo nuñajon xanáa nindxa'ló', nda a imba rí guá'thiín, rí naxnáló' júba', guá'thiín mambáyáló', indoó nda'yóo muñawaan mbá xúgí rí máján ríga inuune.

Xí wámbaa' niraxnuu ajngáa gixprígú, arawî juma tsí naraxe jamí juma rí namakuu, xí nanguáne atsikumaane tsuduú ajngáa rí niraxnuu.

Juma naraxe

---

**Juma rí namakuu**

---

**juma rí ngújma gejo', athaniine juma rí naraxe jamí juma rí namakuu.**

---

**1.- Táta na'tse ndxáma, láxa, tsídi in jamí rúna.**

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**2.- Xabo nugixe jambo o xuajen.**

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**3.- Ejen nudu ixé ná jambaa rí ríga xuajen.**

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**4.- Nána na'ne mújúun na marigu mbatsuun'.**

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

**5.- Táta na'ndii ná mikhá mu'úun náska.**

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

## **¡YI! NAKA**

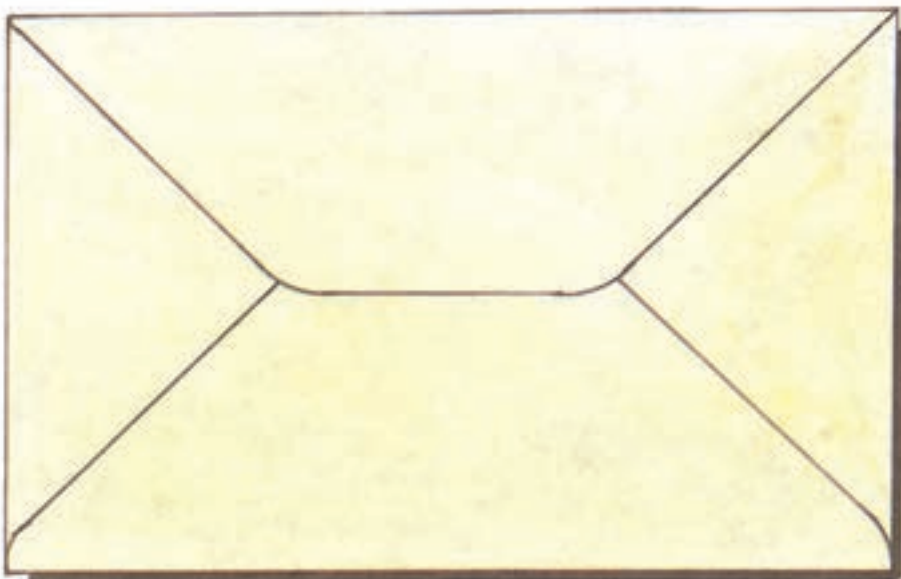
Tsi na'thán: Nácho López  
Mixtrú'wíin rí na'thán ñajuun  
Mañuwíin, mbaa Xkujndíí.

Tsí nitháán  
Biyú Morán M.  
Xirágáá mbayuu Xkujndíí.

Xti'kha

Inuu júba rígu mbá xti'kha mba a  
xti'kha rú'khuen wa'díí ne'ne mbáa xabo,  
Xabo tsú'khuen nikhuaá nika géjuan'  
numuu ni'du u xti'kha maguwíí xapa,  
Ramáján mathadií nikhuaá jayu xti'kha.

**Mario Mendoza M.**



Mixtrú'wíin rí na'thánñajuun Mañuwiin, juwan ika gon'  
majun 1994.

Ada Biyú Morán M.

Xiragáá Mbaa Xkujndu.

Biyú rí phú ginii naxu'má ajngó' naraxiin xúgiin angiaán'  
tsí natse gajmaq gajmiáa', ikhúún gejio' xtáá mújun'  
gajmi' anguin' tsí nanegajmaq gajmi' Mixtrú'wíin gejio'.

Dxó' Biyú, phú nda'yóo muwaa idxa'ló' rí muñawaán  
mbá xúgií rí ríga inuu juba' jngó maxá'chúu, numuu rí  
phú ríga nandii xúge', rú'khuen jngó nanda'aa' mbá rí  
máján, rí atruwamina' gajmiáa' angianló', mu'duuy ixé ná  
gu'wá nisngáá jamí jambaa rí ríga xuajen, numuu ixé  
rú'khuen nambáyuu na'ne kha'uu giíñá rí nu'gíxe' juwaló'  
xú'khuen gu'ne iñá ná mi'du náska jngó ma'ne mitsaan  
xuajen.

## Tsí na'thán

Nácho López.







## XUA RÍ NAJMAA NÁ XUAJIUN'

Ikhúún ñajun' mbáa dxáma lájuíin mbi'yuu Beto, xtáálo' xuajen rí mbi'yuu Xkuáá, ná xuajen ríge' mikawá e'ne, nguá ikhaa rú'khuen jngó majan ijmaá xndú xkode', rúna, láxa, ragon' gúmba a, ragon' tsuwan, tsídi in, ndxáma, rakíjuan, xndúdiin, diin jamí ra'kha, kafe, rí nidu mbámbá tsigu ñajuun: ', ixí, yaja, ra'kha jamí rambo, indoó rí natangojoo ñajuun riga' gajmaá kafé, rí i'wá', nudii mbá xó na'phii.

Xugíimáwá nika gajmi' tátí' mbá xuajen mbi'yuu Mañuwíin, numuu rí ikhín xtáa mbáa xabo iyangajua tsí na'nenuwiin; gajma mbi'i ne'ne niguá'núxo' numuu rí ikhúún' tsijmúú xóo ma'gá nacha.

Ná júba nikuá ranújngaxo' phú mba'o ixé riga jamí mingúwanwá e'ne rí wakhíí jamí rí mi'cha.



Jambaá ninóxo' ná go'óo mbáa táta xtáa xuajen rí  
mbi'yuu

Diyaq, táta tsí go'óo i'thán rí mañuu wá i'ya rí nudii xo ixí,  
yaja, ra'khamájen, ra'kháswan, ríga mangaa yu'wa rí  
nagájnuu iya mi'xá.

Ído niguá'núxo' Mañuwíin, nanguá guéñomá' ngúwán  
ikhín, indoó rí mi'cha wáa ngúwán e'ne. Ikhín ndiyoo rí  
phú gua'dáá xabo ixe kafe, ixe ndxáma, ixe xndúdiin  
jamí rakíjuan.

Wakhíi rí inumá' munóxo' niraxuu tátí', táta tsí go'óo díne  
ñajuun rí nudu xabo ikhín; a'khuen i'théen rí xabo ikhín  
nudu ixí, yaja jamí ra'kha; indoó rí natangojoo ñajuun  
kafé, rí i'wá' guá'dáq jamí nudii mbá xó na'phii.

A'khuen iyoo rí mbámbá xuajen wájíi rí najmaq, numuu  
rí wájíi mbaa ná juwaló', ríga mbaa mika jamí ríga mbaa  
ngúwán; ikhaa rú'khuen jngó wájíi rí najrnaq.

Rí najmaq ná mbaa mika tsíyoo gájmaq ná mbaa  
ngúwán xú'khuenmá' rí najmaq ná mbaa ngúwán tsíyoo  
gajmaq ná mbaa mika.





Xí wámbaa niraxnuu ajngáa: rí najmaa xuajjun',  
athruwaminga' gajmiáa' atsúun angiaan', guthanmijnála'  
díne ñajuun nifra'a'la' rí ni'thán Bétó.

Gutháánla'ne ná inuu iya'la' xí wámba'la' a'khuen rí  
maweje mbáa inúú xúgíin angian'la' ma'thán rí nifra'a'la'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Athane gáxíí ajngáa rí ngújma gejjio' xó naguui jamí xó  
gí'maa ma'nene athiyáa.

Ríggá' najmaa ná mbaa \_\_\_\_\_

Nguáthán inii mbaa ríggá' rí \_\_\_\_\_ xó ja'nii  
mbi'yuune rá \_\_\_\_\_

Díne ñajuun rí najmaa ná mbaa ngúwán' \_\_\_\_\_

Díne ñajuun rí najmaa ná mbaa mika rá \_\_\_\_\_

Náa numuu jngó tsíyoo gájmaa rí najmaa ná mbaa  
ngúwán' ná mbaa mika ró'. \_\_\_\_\_

Athane mbi'yuu rí najmaa ná xuajiaan jamí athane xkridoone ná inuu iyá a', xí wám̄ba a arathán nguáná ijima ane.

Ra'khá gíwa an akiaan' xó iguma iyi i' rí naka inuu mbáa xabo, athane mbá iyi i' ma'ga inuu mbáa ada tsí natasnuwiin imba xuajen, ná matraxíí náá rí ijmaa ná xtáa.

Ata'yáa ajngáa rí ngújma gejo', jamí ayu radríyane ná ikhoo rí na'khominaa áthayaá.

Láxa

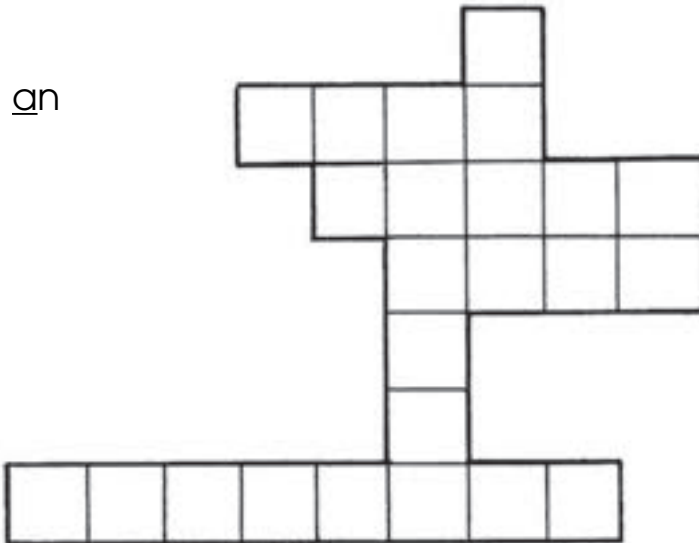
Rúna

Ndxáma

Rambo

dríñá

Xndúda an



Araxnuu juma rí ngújma gejio', xí wámbaa a'khuen  
rí mathríñga jmaá ajngáa gako jamí ragáko, xó  
ja'nii naguii athiyáá.

Phú máján ijmaa xndú xkode' ná mbaa ngúwán' \_\_\_\_\_  
Ná mbaa mika nudu xabo ríga' jamí diin \_\_\_\_\_  
Witsu mbi'i ne'ne Beto níganú mañuwíin \_\_\_\_\_  
Ná xuajen rí mbi'yuu Diyáá najmaa tsí jamí dríñá \_\_\_\_\_  
Ná mbaa ngúwán najmaa xndúdaan \_\_\_\_\_  
Phú mika e'ne Diyaa i'thán Beto \_\_\_\_\_

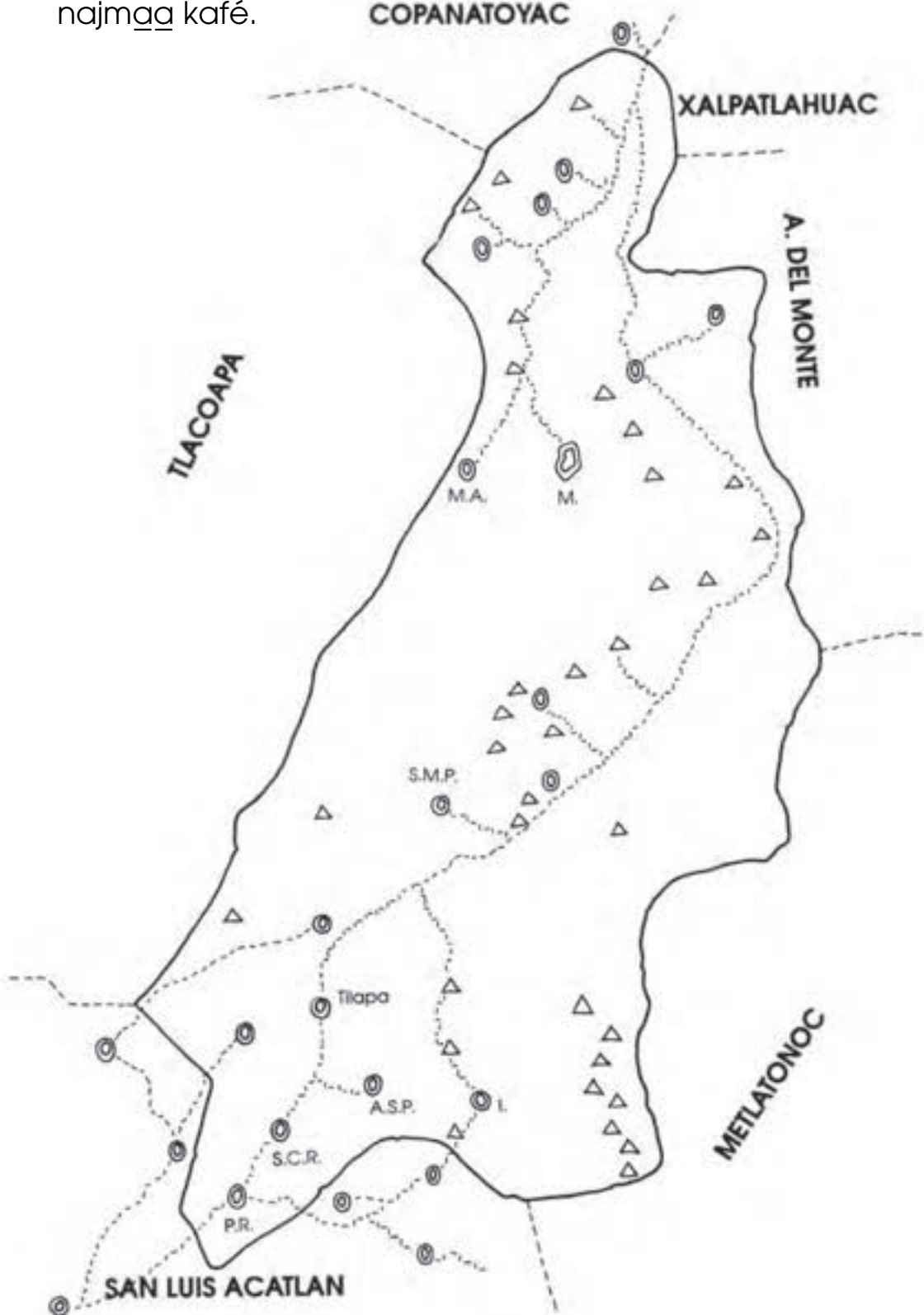
Adríya juma rí nagui i mekhominaa ná aún rí  
juguama'án xó ja'nii ná júwee'.

Mbaa mika

Mbaa ngúwán'

Athane ná inuu yga' mbá ajngáa mitsaan tsudu u rí  
najmaa ná xtaa.

Ríge ñajuun xti'khuu mbaa rí na'thanñajuun Manuwíin ná najmga kafé.



Athane ikháán' xti'khuu mbaa rí na'thanñajuun xuajiaan jamí rí najmaa inuune.

## JA'NE RÍ NAWA'TSE

(Xó nithanmijná gjmii ejen, mbáa mbi'yuu Rúna Imbaa mbi'yuu Rago')

RÚNA: Á midxo'xuáá ján dxo' Rago'.

RAGO': Tsiángua rí gáne rá, mbúkhaa ndaa matse rí ngato'o xuáá ró'.

RÚNA: Aya mu'ngualó, xó'tsemáló ró'.

RAGO': Ungua ráamá.

RÚNA: Atiaxé lá gejio' rá ta'jún, phú gati gojon ixí, gojon thahun, ñuu ra'kha thahun, yaja maxa', gano', i'wá rí gati gejio'.

RAGO': Atiaxé gejio' mangaa gatíi xtin jago xabo nikii tsí nakha' Michámbáá.

RÚNA: Jaguii láxa mangaa, raguídiin, i'wá rí gati guéño a'khuen.



RAGO': Rú'khuen ithaan, rí tsíyo' gá'kha numuu  
gínúú naniguu akuin' jayoo rí gati xuáá  
gejio'.

RÚNA: Xá tájuinmá' akiaan', aya mu'ngua  
gú'waanló' mbá iya thauun ná go'óo tátu  
Chedé.

RAGO': Máján rámá, numuu phú májan akiaan'  
rú'khuen kajngó na'khalo' tsudaa.

RÚNA: Wámbáló rá, atambayu', thán mo'tseló' ixí  
rámá, numuu rú' khuen phú iwaá nda'yóo  
gu'wáá.

RAGO': Máján rámá, mambáyáa mañauun  
gúxtaa xú'khuen ro'.

RÚNA: Xkua'nii arathán iyo' jún.

RAGO': Máján magoo mungualó rá, ra'khá  
maxnúu ru'wa mamajánló' jambaá.





(ñajon rí mathane ikháán')

1.- Araxnuu mbujuáa' rí nithanmijná  
Rúna gajmaa Rago' jamí atraxuún  
i'wln angjaan' náá rí enela' ido  
nakuala' xuáá.

2.- Aratháán gejio' náá rí ja'ne ito'oo  
xuaa xuajian:

---

---

---

---

---

---

---

---

3.- Atasngujmaa nguátha numuu mbá mbá  
ja'ne rige' xuajiaan':

Yaja xtubu' \$	_____
Yaja gindu' \$	_____
Ixí \$	_____
Ndxáma \$	_____
Rubú \$	_____
Ra'kha \$	_____
	_____

4.- Aratháán gejio' mbi'yuu ja'ne rí  
nitangojoo xuajiaan':

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

5.- Aratháán gejio' náá rí ja'ne  
nato'oo xuáá na'kha xuajen  
tsínguag ná xuajiaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

6.- Atasngujma ajngáa rí nda'yóo:

a) Guáyo xáníí phú nagáyuu

---

b) Xuwán mixtíí phú nandxa'wá

---

c) Mbaxtá mi'xáa na'ko íxí

---

7.- Aratháán mbi'yuu ajngáa rige'

xáníí \_\_\_\_\_

mixtíí \_\_\_\_\_

mi'xáa \_\_\_\_\_

8.- Aratháán mbujuáa dí mbi'yuu ajngáa rige':

Guáyo

---

Xuwán

---

Mbaxtá

---

## IXE RIDÍ

ikháán' nithayáá xó niguá'nú  
xábo me'phaa inuu numbaa rige'  
rú'khuen phú gí'doo numaa'.  
Ixe maxa', ixe mindí,  
ri'yaa' xo nímií xábo ja'nii  
rú'khuen kajngó mbi'yaa  
mbi'yuu xuajen rige'.  
Xkuá ixe Ridí tsíí  
ná niwi'thíín xábo me'phaa  
jamí ná kriga xtángoo  
nithán ñájúún ijíín'.  
Ixe re'e akuiin xábo  
xúge' nijdawíín, wámbaán  
indoó ri'yaa niguanúu xuxtuún  
jíngo'ó tsi'ñíí Mañuwíín.



## RÍ NITANGOJOO.

BÉTO: Xúge' nimbáxiló' ná xuajen Mañuwíin  
mu'thánmijnaló' rí nitangojoo mbámbá  
Xuajen, Ikháán' rá tátq Toño ná idxa'ján, ró.

TÓÑO: Xuajen Xirágáá i'khalo', iknín nitangojoo  
yaja, ixí, daan, yaja nújndú, ya'wii go'jon  
chuga'.

BÉTO: Ná Mañuwíin nitangojoo xtásu un, ndxáma,  
rúna, rakíjuan, xndúda an, diin,  
ra'khamájen, ixí, yaja, gojon ixí. Libério  
iknáán rá náá idxa ró'.

LIBÉRIO: Ikhúún' na'kha Miwíin, ikhín nitangojoo  
xtásu un mogo, gojon nja'on, rubú, ndxáma,  
rakíjuan, xkode', yaja, amaxkudi,  
diin, ifíi, idi', ikháán rá Láló náá idxa' ján rá.

LÁLO: Ikhúún' na'kha Xkuqá, ikhin nitangojoo ixí,  
riqga xndú xkode', idú, duun, ifíi, ndxáma,  
diin, náá idxa' ikháán rá Niko.

NÍKO: Ikhúún' na'khalo' xuajen Xtigaa rí  
Kixnumaa Patsí Guwíín, ikín nitangojoo  
go'jon, iyoo tsíi, ragon' tsuwan, riga, ixí,  
diin, ndxáma, di insko', xáwa', di in.

BÉTO: Mbá xkua'nii nidxawíín rí nitangojoo  
mbámbá xuajen, ído nage'e xua  
mbámbá migiñu akha', ná Xuajen  
Me'phaa.





1 Aratháán mbi'yuu rí nitangojo Miwíín.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2 Aratháán xí mbé'tháán mbi'yuu ja'ne rí nitangojo mbámbá Xuajen gajmaá Xuajiaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3 Athane mbá anjgáa nithadxawíin niríga Xuajiaan' ná inuu iya a' gejio'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

4.- Náá iguwá xabō tsí nangujuā xuajiaan'

---

---

---

---

---

5.-Araratháán gejio' xí nagóó xabō xuajiaan' rangujuā iwá xuajen rí najmāa enelá'

---

---

---

---

---

4 Athruwaming' gajmiáan' angia an' mu'guala' Xuáá  
mbuyaá nguáthq inii rí nitangojoo mutháán inuu  
iya'la'ne.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Athane xti'khuu ri nitangojoo xuajjaan'



5 Athane mbá guwa' juma káxe rí ma'thán numuu  
xkode', rúna, rago', rakinjuan, di in, riga, ndxáma,  
diin, ixí.

- 1.- \_\_\_\_\_
- 2.- \_\_\_\_\_
- 3.- \_\_\_\_\_
- 4.- \_\_\_\_\_
- 5.- \_\_\_\_\_
- 6.- \_\_\_\_\_
- 7.- \_\_\_\_\_
- 8.- \_\_\_\_\_
- 9.- \_\_\_\_\_
- 10.- \_\_\_\_\_



## RÍ NGRIGUÚNMÚÚ XABO

Rí Nuthanmijná xukú

Mbá mbi'i niwiiin xukú kira'diin nithanmijná xó ja'nii igi'nii e'ne ña'ñii ikhiin ñajúún xukú májään, guayo, jamí xtángidi.

Xukú májään: xó juwaló' xúge' iyaájánla'

G: Xó tikhu wa ñajon xúge' iyoo jún, wajiúú rí phú gakhē.

X.M: Ikháán' rá dxo' xtangidi dí irathan ján.

X: Tikhu wa ñajun xúge' rá, rí wajiúú ndaa mañajun inuu ña'ñaa'.

X.M: Gako, rí wajiúú phú nímíniiló', nigriga' judaló gúxtaa jiñu guéño'.

G: Jamí nigriga' judaa ña'ñaló' mangaa

X: Uun, mbá xúgíi jayu rí ni'daló', xó ikhúún gejio' ningrigo' jaguun xtíla, rundú jamí aga raun chála.

X.M: Ikhúún' ndaa ná phú nímínuu' ná nixnatíñuun ña'ñi' ikhín nijanú' mago iwaá jiñu, jamí nanguá niwaxní'tsu', tajanú' mbayaa xu', ngínúú nigánú jagu' xuáá rí mithangojoo.

G: Nguá rú'khuenmá' ndi'yoo ña'ñi jngó nanguá nixnathíñuu ma'gá gajmí' i'wíin xabo.

X: Ra'khá tsindiinmáwá ne'ne jngó rán'.

G: Ra'khá ikháán' iwá wabáán kajngo mbá xúgíi rí nigrigaa xtaa ne'ne ña'ñaa rán.

X.M: Gudxawíinla' dxo' mbá xúgiáan' ne'ne rí ndi'yóo ña'ñaló', iwaá rí wajiúú tsingua' nigriga'ló xuáá, xúge' máján guéño juwaló' indoó ñajon maka e'neló'.

X: Phú gakhelá' xó jmiyu' jún.

G: Akólá ikháán' ján xtángidi mbá xúgíí rí gakhe jmiyaa' rí naskaa'.

X: xú'khuen irathan numuu indoó' ñajon tsíngua' ithane, ra'khá xú'khuen rí ikhúún'má' xí ixe, iya, ama, xtíla, rúndu, aga, ejen ngrigo' jaguun.

X.M: Máján xtaa ri xkua'nii, xúgíí rí naxkamaa ña'ñaa ná idxo' gajma g' natso, ra'kháa xú'khuen rí ikháanxo' ngíná xtu'wárigan

iguanáxo'.

G: A numuu rú'khuen jngó nathane rí tsíthadxawíín, ikhúún' jumu' rí nandii gí'doo iñúun ña'waan

X.M: Xáthane xkujndu xtangidi, rí phú máján juwaló' xúge' nanguá tsíngua' jamí nguána jayu i'daló'

rí jiñun, xúge' ríga ixe naka jaguu rí nurangooló' jamí xúge' indoó' rí nda'yóo ña'ñaló' nakua gajmiáló' jamí indoó' amuu ju'da, xú'khuen mangaa nanguá mo'ne xkujndu, rí ikhaa ñajon rú'khuen gi'maa mo'ne júwaló' inuu numbaa.



Ná Juguamo'áan riga ajngáa mīdaa

a	t	h	a	n	<u>e</u>	t	í	y	u	j	n	d	a	'	x
l	t	h	a	n	a	w	a	l	a	'	<u>e</u>	j	<u>e</u>	n	á
l	k	h	a	a	a	i	o	a	t	s	o	t	o	o	n
a	i	l	á	x	a	p	o	k	u	í	j	e	o	o	í
a	t	x	i	d	i	i	d	a	y	a	j	a	r	d	i
b	s	a	m	m	ú	a	n	r	n	y	i	j	i	n	t
m	ú	b	b	i	y	ú	a	á	l	u	f	u	g	j	j
a	u	o	a	m	a	i	n	a	d	l	i	m	ú	i	g
j	n	d	a	d	a	y	a	'	a	a	í	a	l	n	u
i	t	d	o	ó	e	a	n	á	f	í	y	o	a	j	m
x	t	i	l	e	'	ú	d	s	s	s	j	h	o	u	a
x	a	u	a	j	e	n	i	t	s	o	t	u	ó	b	x
x	a	t	s	o	n	e	i	t	h	a	m	a	b	a	a
x	á	t	a	t	s	í	k	a	m	i	d	u	l	a	x



Ata'yáq ajngáa ríge ná Juguama'an rí gima mbi'tha.

laka	ijjin'	xáni
kuíje	ifí	xtíle'
lkhaa	Kuitsúun	náska
inuu	juda	thana
ayu	naíyo	yuska
jambaa	ida	ixe
guma	rigu	juba'
Júba	juma	xukú
mabaa'	ama	Ño'on
Athane	maxá'	xede
i'thán	indoó	Tsí'bu'
láxa	Tsotoon	a'un
biyú	nijndoo	ajmaa
iná	maxátatsika	júdu
nandii	xabo	diiin
itha	ada	dii
xtuájen	awala'	matha
xawí	nandoo	xti'kha
xáña	iya	
e'en	nána	
aúun	wipiá'	
atsune	yujnda'	
	ejen	

Xí wamba a' niraxnuu rí nuthanmijná xukú, athri'ñga rí  
nitraxa'.

Nguáthi in xukú tsí nithanmijná thiyáá rá

---

Dí mbi'ñúun

---

Náá tsí nithan “phú gakhelá xóó jmiyu jún”

---

Náá tsí xukú phú nimínuy ná niwaxnatíñaa rá

---

Xúge' aratháán ikháá'n tsáa ñajúún irangoo rí natso

---

---

---

---

Náá xuajen ríga xua rí nakagi'da rí natso gajmiáa'  
angiaán'.

---

---

---

---

---

---

1.- Atiaxií ajngáa xte' rí ngújma gejo', jngó xkua'nii  
athane i'wá ikháán':

Ajngáa xte'.

Mbaa

Skuni

Tsídaa

lájuín

mi'xá

Mbayíí

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

2.- Asngújmaa ajngáa rí ngújma gíwgan ná nda'yóo:

a) Nána na'ne gome gajmaa \_\_\_\_\_ mixti

b) Ada \_\_\_\_\_ ajngáaló' me'pha a.

c) Mbáa xá'gu na'ne mekho. \_\_\_\_\_

d) Pédro \_\_\_\_\_ tátia ma'ga xuajen

e) Mbáa táta nika A'phaa' ne'tse \_\_\_\_\_

f) ná gu'wá nisngáá na'negajmaa mbáa \_\_\_\_\_

Gúma

aratháán

ada

adaa

guma

arath·n.

## TSÍ NAGUWA XUA IYI' NAKA INUU ADA LASARÍN

Xúge' phú kuitsúun mbi'i numuu rí naxu'má iyi i ríge'  
ñawáan rí m̄araxiin, jamí m̄ath̄an xáne ja'nii naríga xua  
ná júbaló' xó ná Miwíin, ikhín mbámbá migiñu mbi'i na'ne  
xua.

Mbi'i rú'khuen naguataa xabo, nána, táta, ejen  
nangujee jamí nuts̄i i m̄akha xúgijí rí nda'ñúu, rí  
nitangojo o ñajuun xt̄iin, cháda, xtéde, ndéla, yaja,  
gano' ixí, gojon, phú mba'a inii rí naríga nangujua xabo  
asndo ná XkamiÒá' ikha rí ndaa ná xuajen.



Rí na'ne xua nuríkhura'áa xúgíí rí nda'ñúu.

Natha an' mangaa rí phú mitsaan ríga, ná xuajjanló', mbámbá nawiín júun xtíñúu rí nuxmímá' ikhí in, xú'khuen judee xtátson rí naguma jmáa mogo mangaa.

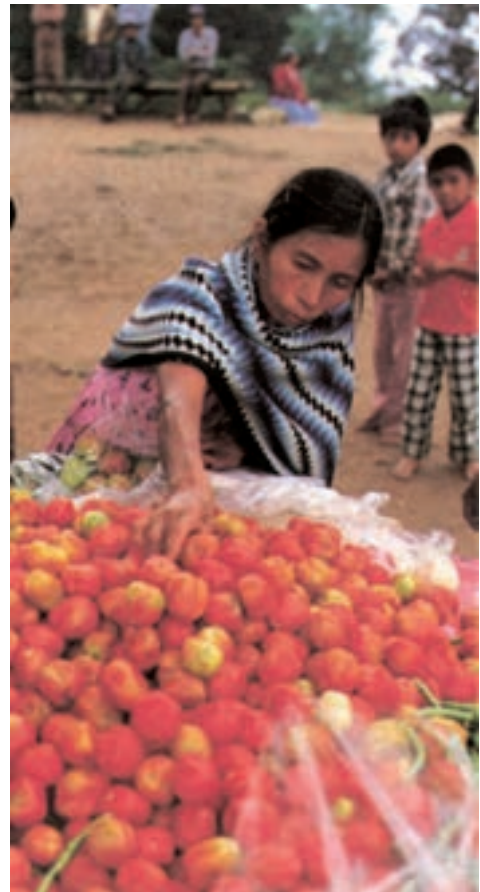
Ído rí nawiín nuthamijnée naa rí nda'yóo ma'ne mújúun ná júwee'.

Ikhaa rú'khon jngó nathaan' midxa' mathiyaá xúgíí xáne numbáxiin xaboo notse jamí nungujua jamí nunii ajngáa rí gí'doo numuu.

Gú'thaanló'.

dxíyaa' tsí tsimbumuu ja'yaa'

Biernadór.



Atruwamina' ga jmiáa' ajngiaan' mundxakhúunla' xáne  
ja'nii naríga xua ná juwalá'. Xí wámba'la' gutháánlane  
gejio'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán inuu iyii' ríge' xáne ja'nii xtíñúún xabo xaajjaan'  
ído naguáta mbámbá na'ne xua.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Athane xti'khuu rí nagungoo ri nitangojoo xuajjaan'.

Aratháán gegio' náá mbi'i iríga xua ná xuajjaan', náá ijmaa ri nitangojoo xí nangua rígane náá igutsii rí ndañúu'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Athane gejio' mba'a inii rí nitangojo ná xuajiaan'.  
Rí muñajonmaló' Ri nagumagajmaa rí napholó'  
Rí nune mujuun xabo xfiloo.

Athiaxe májiaan' jngó xkua'nii athane indawaa, xkridoo  
iyi i' rí ma'ga inuu mbáa xabo.

(Ná nagájnúu iyi i')  
Xuajen, mbi'i gon' tsigu

Mbi'yuu tsí naka iyii' inuu.

Mbi'yuu jambaa jamí kixnuu rí gi'doo gu'wá  
Xuajen, jamí ná na'tháñajuune

Ajngáa gamaku.

Ajngáa rí nandaa' marathan.

Ajngáa gamaku rí na'thángoo gejio' wamba rukhon  
naka tsinuu gajmaa mbi'yuu tsí naju'ma iyii'.

---

---

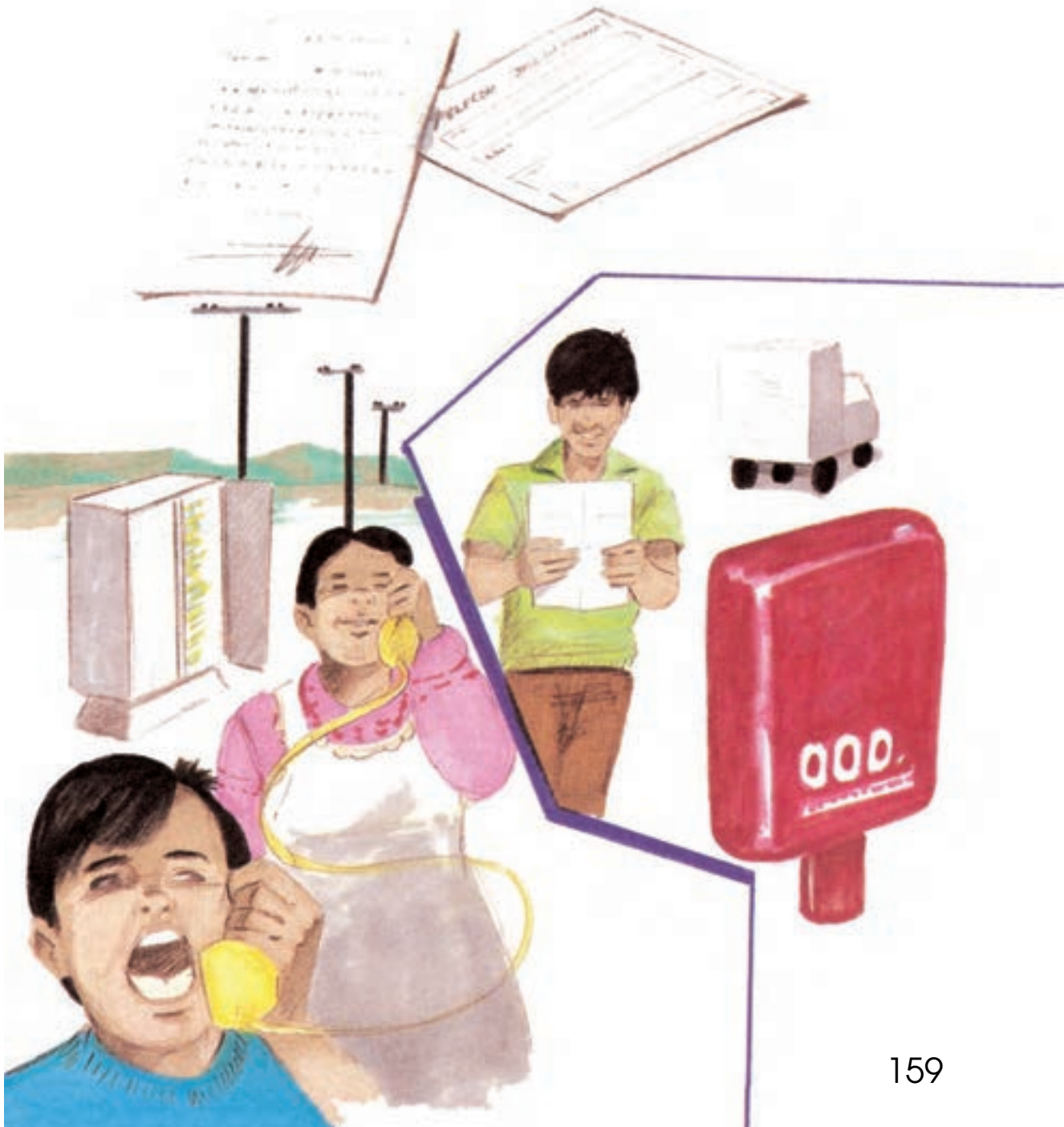
---

---

---

Athane mbá iyii' rí mǎ'ga inuu mbáa xǎbǎ tsi nandaa' ikháán'.

Atraxe ná xuajiaan' guátha rí ríga muthan'ló' ná tsínguǎ' jamí aratsíin xó rí xti'khu kama gejio'.



## ÑAJON

RÍ NAJMAA NÁ JUBA'.

Ná júwaxo' ríga mba'a inii juba'  
skuni jamí ríga juba' maña', rí juba'  
skuni phú máján naxnáti'ñaminga' najmaa  
ixí, yaja, ixé ndxáma, ixé xkode' jamí  
asndo náá rí nawa'du inuune , xú'khuen ríga  
mangaa mbaa mika jamí ríga mbaa ngúwán.  
Xó mbaa mika najmaa rúna, rakíjuan, diin,  
dì ìn, láxa, ixé driña, ajmaaduun xtiloo,  
ragon tsuwán, ríga wajja', tsídiin.  
Xomá' ná mbaa ngúwán ríga rubú, duun rambo,  
xndúda an, yu'wa, ra'khámájen, xndude', yaja gindu,  
xndú tsuwan.

Ná mbaa júwa tsí me'phaa ríga juba' we'e rí  
máján nambañuu xgbuanuu ná nda'ya  
rí na'phi ì, nuñajuiin ná mbaa xui'tha, jamí mbaa  
xtoxe.

Mbá xkua'nii mbaa rí nawa'du xúgíí rí najmaa  
ná Mañuwíin.

1.- Maṛatháán inuu iyaa' nguátha inii mbaa rí  
nawa'du nathasnuwiin.

---

---

---

2.- Xi wám̄baa' niraxnuu iyaa' athra'wíi jum̄a rí phú  
iwaá gí'doo numuu.

---

---

---

---

---



## DÍNE ÑAJUUNNE THİYÁÁ RÁ

Ikhúún<sup>má'</sup> xí xaxtu,  
ikhúún<sup>má'</sup> xí mi'du ixe  
ndxáma, ikhúún<sup>má'</sup> xí maxna iya,  
ikhúún<sup>má'</sup> xí mikhúún,  
ikhúún<sup>má'</sup> xí masngotiguún  
jamba mbi'i.

Tsáa ñajun' tiyárá. ( JUBA' )

Ná inuu iyaa' athanene imba ikháán', rá.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3.- Náá rí agumáa jubá' rí níyoo ga'ne tsiga rí nidu  
inuu rá aratháanne gejo'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

4.-Athane mbá aingáa drígoo jubá'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**XABO GAJMÍ XEDE.**

Mbá mi'tsú nixtáa mbáa xabo  
nigi'diin mbá witsu skíñuu xede,  
xabo tsíge' nimbá mi'tsú tikho  
xuwe numu rí xede tsí nigi'diin,  
ñajúún xedioo gixaa.

Athanee mbá ajngáa gamaku rí iwaá naniguad'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## RÍ NAWA'DU

Júba, júba ná júwa xabo me'pha a, rí phú kuitsúun  
ná júwa xabo tsí naniguun muñajon, tsíyáa  
xí gakhē, numuu ikhin nda'ya rí muphii  
kajngo naniguun muñajuiin.

Xabekha, go'o tsí júwa ná júba nudu ixē kafé,  
ixē ndxáma, rakíjuan, ra'khámájen, ixí, yaja,  
numuu rú'khuēn ñajuun skiñuún' rí nandoo júwee'  
rí na'ne gagi akhuiin nunii rí nda'yóo xuajjúun.

Xabo tsí júwa mbaa mika rí maphú kuitsúun inii nudii diin,  
riga', rago' tsuwan, ixē tsíi, xkode' ixí, yaja, maka xúgíí rí  
nudii, numuu xkua'nii nandoo júwee' rú'khuēn jngó  
xabo me'phaa, xabo júba' ñajuun.



Juba' me'phaqa, riga ná nawa'du duun xkuíya, rambo,  
xáwa' xúgíi rige' nudu xabo me'phaqa, nuu u tsiyoo  
majúwe e' xi tsiñajuiin gajmaá juba', rú'khuen jngó xi  
nagó xuajen mba'o, tsigajiúun, nuu u nd'yáa mbuye  
e xuu juba'.

Xabo tsi' naganú mbaa me'phaqa tsi'jáñuu  
nuu u juba' rú'khuen mba xúgíi ri naxnáne  
xi xabo tsi' naniguu mañajon  
indoó nd'yóo mi'thááne jngó maniñamina'  
mba'ya xúgíi ri nawa'du inune.



Athane mbá jumá kuitsúun ikháán' rá:

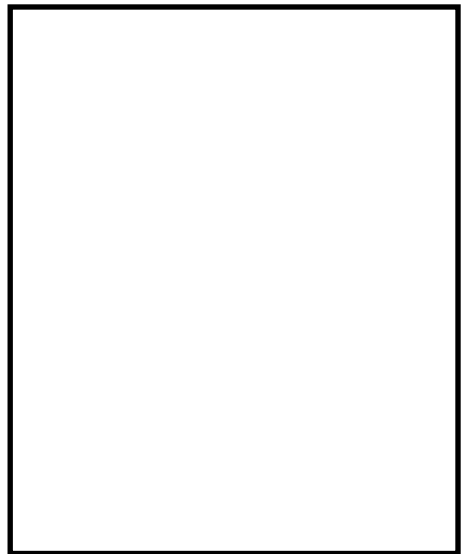
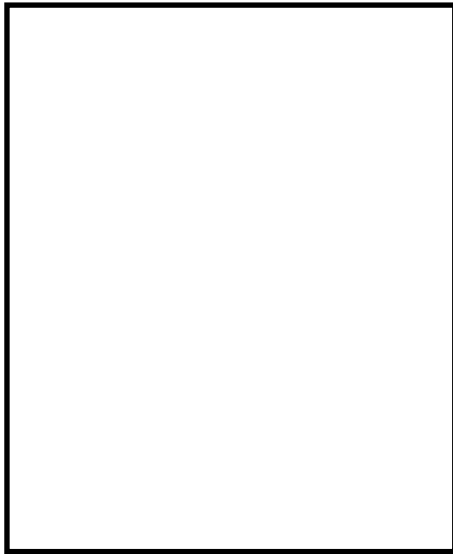
---

---

---

---

Athane gáxí xti'khu jamí aratháán rí nda'yóo:



Athane xti'khuu rí  
najmáa ná mbaa mika  
xí tsíthiyáá atraxe



Athane xti'khuu rí  
najmáa ná mbaa  
ngúwán'  
xí tsíthiyáá atraxe.

A ra'khá nathiyáá rí mba'a xuajen me'phaa ríga,  
 xkua'nii wájíi i'thanló'ng.

Araxnuu ajngáa rí nguuma gejo' jamí aratháán ì'wá rí  
 namaña

Náá rí:

ajngóo Mañuwíin, ajngóo Miwíin,      ajngóo Xirágáá  
 ajngáa i kháán' rá.

re'e

ri'ji

ri'i

Xíle

xíli

skaña

xúba

tséxe

xúbá

Xtátsoon

Xtáguwan

xexee

xaya

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

## RÍ NAXNGRÓ'O RAJUANLÓ'

Xtátsuun skuni

Xtátsuun skuni mbró'on

mbró'on skuni xtátsuun,

skuni xtátsuun rígg mbró'on

mbró'on rígg xtátsuun skuni

Athane mbá rí naxngró'o rajuanló' ikháán' rá.



Athane gjma rí diájuunne ikháan' rá,

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## AKHA' GAJMAÁ GON'

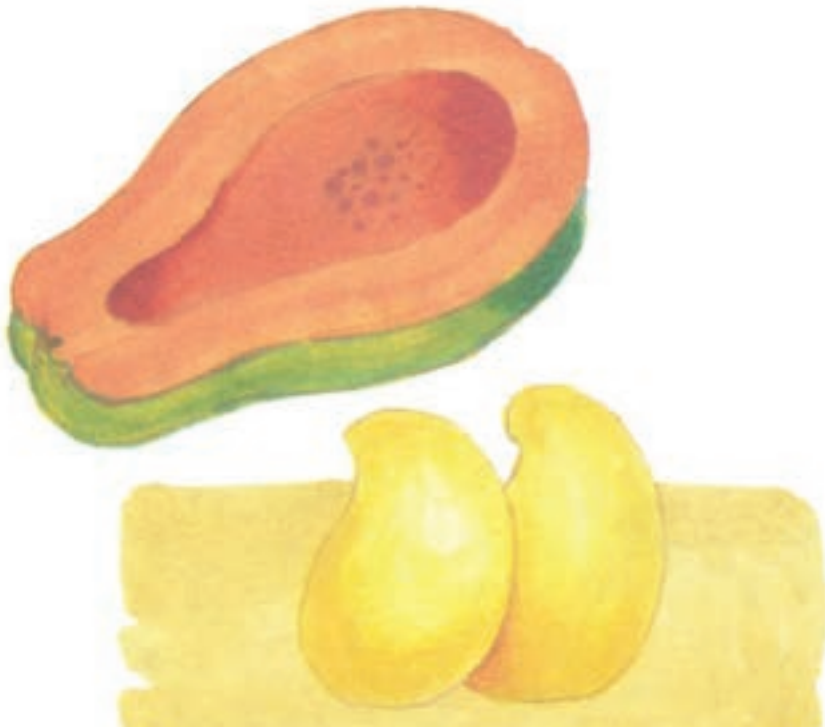
Nune ajngáa xabo buanuu xó ja'nii nikujmaa akha' jamí gon' náki wajiúú.

Wajiúú náki nigi'duun nika ratse numbaa, Ana'ló' xtáa mikhuíí ndi'yoo rí phú gína júwa xabo inuu numbaa, a'khuen nindxá' wáminee' rí nda'yóo agu rí mambi'ñúú xabo.

A'khuen nigatiguíí ná inuu juba', nindxá'úun xúgíin xabo niwiin, a'khuen niraxuún tsá ñajuun tsí nandoo mambáyúu xuajjuun rí ma'ne akha' ñajuun jngó mambi'í ná majuwá xabo inuu numbaa; ikhúúnló' niri'ña mbáa tsí ngínáa ndawiin anguín', ndaa ná migu asndo náá ivoó i'gu.

A'khuen nindxá'wámina' mbáa tsí phú naganíi akuíin, xí tsí indii a'khuen a'ne akha' ñajuun, ikhaa phú gónemba a xabo naáxóne mbaán' ikháánló' nijumuu, jngó iwaá maján' ikháánló' go'ne akha' jngó jámbá mbi'í gonembaánló' nijumuu.

A'khuen rí níganíi inuu Ana'ló' ni'thúun, tata ikhúún' gáneló' akha', xá'ne wa'tháan mu'ngua najmáala' jngó tsí gakhe akuíin ikhaa gá'ne akha' ñajuun.

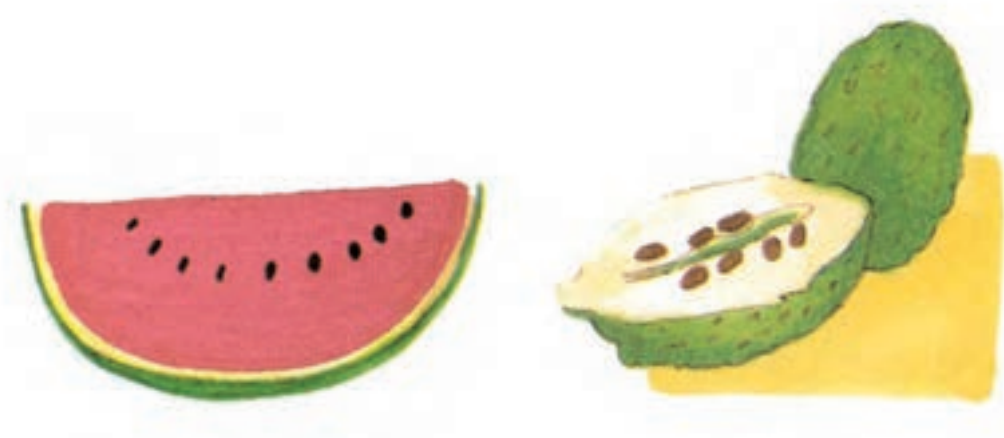




A'khuen rí nígóo ná rígu mbá xndúu, xú'khuen nigóó xúgíin xabo tsí niwiin tsuduún, ído rí niguá'nii ikhín gí mbá iñá' mbaa wá, ná aúun iñá' rú'khuen mbroon jayu gíwan' agu'.

A'khuen wa'thúun, tsáá iyoo madamina' ginii ná aúun agu; wí kríga ne'ne, a'khuen niri'ña tsí ngináa, ikhúúnló' táta, jngó xú'khuen ne'ne, ginii nixpáthuá' anminee aúun agu' xómá' tsí naganii akuiin nanguá' l'ngoo ákuiin adaminee aúun agu' a'khuen rí nigí'diínmá' nindxá'wa tsí ne'neginii a'khuen nijumuu xí muxú'da'mijná'ló' aúun agu' nimbáa naxá'ne mbaánló', indoó tsí indi i gejio' gon'e mbaa, iwáá máján mun'gua mangaanló' nijumuu.

Xkua'nii ne'ne rí nixpathuán'ánminee aúun agu' mangaa, mbayo' guéñomá' e'ne a'khuen rí nikara'ne mi'xá tsuduú júba ndiyáa, mbrúma e'ne a'khuen rí nixpáthriyaa akha', khááo iyaxe akha', tsí nene muyaxí asndo nijmbadúún, ikhaa tsí nginaa nidaminga' ginii ná aúun agu' ñajuun; mbayo' guéñomá' ne'ne niku nixpáthriyaa tsí naganii akuiin, nangualá imbitá'a l'nii indoó mi'xáa, ikhaa rú'khuen jngó nigo mbi'yuu gon' jamí indoó rí jîina nakujmaa.



Arathán gajmiáá angiaan' náá rí ajngáa nune xabuanuu ná xuajiaan', xó rí wám<sup>ba</sup>gá' niraxnuu.

Athruwamingá' gajmiáa akhuun angiaan', a'guala' úgúñuú xabuanuu tsí júwá ná xuajiaanla', uraxuúnla' xí gída' idxuún rí nithan xabuanuu xó nìkújmaa numbaa, jamí xú'khuenmá' rí ríggá inuune .



## DINE ÑAJUUNĒ THAYÁÁ RÁ

Ído xtááló' mbayíí' xúgíin

nandúún juye' nguáná smídú jambo',

nguáná mbaa jambo', mbi'i mbró'on ikalo'

ído rí na'ne mika nakaa' gáxtáá ríjmaá

ído na'ne guéño ngúwán' na'khaalo' mbayíí'.

Tsáá ñajun' ithayáá rá.

('ayi)

Atsikumaa ikháán' ajma ajngáa xó rí wámbaa

niraxnuu, xí wámbaa araxnuune mudxawíin angiaan',

jngó mutheen díne ñajuunne.





Aratháán gejió' xó ja'nii ene xabó ído rí nunda'aríyaa,  
ru'wa ma'khqa ná xuajiaan', xí tsíthayáá xó ja'nii inii, ayu  
átraxii mbáa xabó nikhii, tsí nda'yoo xó ja'nii ene  
xabó rí nunda'aríyaa ru'wa rí ma'khqa, xú'khuenmá' i'wá'  
rí none xabó.

Arathán mudxawíin angigaa' díne ñajuun wa'tháan' ná  
nidxo'

xí wámbuún angigaa' nithan rí nene jamí rí nidxawíin ná  
nigóó, aratháán ná inuu iyaa' rí gí'doo numuu áthiyáá.



Araxnuu juma rí nuthan xabuanuu ngújma gejio'  
jamí athanegaxíí rí ndayóonee.

Ramáján' mo'newíínló' xabo tsi  
nginíin, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ramáján' mutsriya' ñawanló' ná weje xngaya', \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ramáján' muriñúúló' xabuanuu, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ramáján' mutsijmúú jiaáma ja'ne rí nutsijmúú go'o,  
\_\_\_\_\_

Athane ná Inuu iyaa' !'wá ajngáa rí nuthan  
xabuanuu ná xuajjaan'. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Atsikumaa mbá ajngáa mitsaan drígoo ru'wa, iya  
matha, gíña', a'guaán', gon', akha', re'e, juba', asndo  
náá rí nanigaa.



# XÓ İGUMII JAMÍ XÓ NITIAÚN XUKÚ

( Ajngóó dxá'gú tsí mbi'yuu Re'e )

-Táti' gí'diin tsotoon, xede, guáyo, xukú mbijua' ña'úún, tsú'khuen imbayíí rí nda'yóo gu'wáá xó' tsí tsotoon narúgaara'iin jamí na'nij gu'úún nathaun ídó naxnúun ru'wa, xómá' xede na'dii ixé rixaá naxtu'wáan mbámbá wakíí, xú'khuenmá xukú tsí mbijua' ña'úún naxtu'wárigiin mijngi rixaá numuu rakhá magóó judiin ku'wá ithán táti', jamí ra'khá mothorigúun xukúíí magóó gone snu'wan xaxtúún xabo, xú'khen wayi iyajmij xukú xí tsídiin ñuu xaga.





Xá'nii i'thán tátí' mangaa, rí maxúda nandii  
 xukúíi nakee inuu ixé xáná krijngaa—  
 ñáuun gá'nij tsakuun, jagui i re'e  
 gajmaá xnduu xtíla ikee, ído nguáná nakhee  
 inuu nama' ágánij numúú xukúí, a'khuen rí  
 jayáa xtíla gajmaá rundú ikhee xú'khuen—  
 jaguii snébo' gajmaá re'é natigee xkanéte  
 inuu nama', xkua'nii i'nij tsigu, tsigu.  
 Ído nguáná tsi'ngoo ma'nij numúú xukúíi  
 nagiduunmá' nudee nandii najáñúu rú'khuen rá.  
 Imba na'thán tátí' rí ríga thanúú xabo xtíloo  
 natho'oo xtúún xede, i'wíin xukú tsí kira'diin  
 lájuíin imbáyúu rú'khuen mangaa i'théen, indoó  
 numuu xí inu wámga nitho'oo thana  
 xtoo xukú, ramáján mi'tsíl xí nijánuumé'.





( ñajon rí mathane ikháán' )

1.- Athrywaminga' gajmiáa' angiaan' muraxnula  
ajngóo RE'E, a'khuen muthanla' xí xkua'nii e'ne tátíala'  
gajmaá numúú xukú tsí kua'dinla' jamí  
guraxíla' xabo tsí na'sngála'.

2.-Aratháán gejio' xí rígg imba nakhúu rí  
na'ne tanúú tátíaa' xukú tsí gi'diin:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 3.-Aratháán gejo':

xó mbi'ñúú xukú tsíge' xuajjaan:

tsotoon, xede, mbaxtá.

xó mbi'yuu ja'ne ríge':

xíle, gri'í, xprúto.

mbi'ñúú xukú:

Mañuwíin      Míwíin      Xirágáá      Wííin

---

---

---

mbi'yuu ja'ne:

Mañuwíin      Míwíin      Xma'íin      Wííin

---

---

---

mbi'ñúú xukú:

Mañuwíin      Wátháá      Xma'ñíí      Xkuthíí

---

---

---

---



5.-Athane mbá ajngáa rí naxngró'oo rajuanló':

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

6.-Athane mbá ajngáa gagi marathanrígu gejio':

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## RÍ NAGUMA XUAJEN ME'PHAA

Mbámbá xuajen ná juwálo' maphu wájíí ñajon e'neló', xugiáanló', nda'yalo' rí nune i'wíin xabo tsí júwá imba xuajen, nanguá magoo majuwalo' xí ndawiin xabo tsí nune iwá ja'ne.

Ri magoo majuwalo' nda'yoo xfiin majugó xuyalo', xtátson majunwaló' mbro'on jngó maxajrámaló', leka makhua gome, skáña matrígalo', daan miga rí mo'pho, xtede marigo idxalo' xí mika, cháda magua'da nakhualó', nakhi ríga xóó najmalá'.

Maphú gi'doo numuu rí muñawalo' ñajon rí nine xabuanuu jamí mu'nembamijnálo' jngó magoo majuwalo'. Xá'nii nijúwá' xúgíin xabo tsudu u numbaa







# RÍ MATHANE.

Xí wámba niraxnuu ajngáa rí na'thán: RÍ NAGUMA  
XUAJEN ME'PHAA, aratháán mbi'yuu xúgíí rí nune  
xabo xuajen ná xtaa.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán gejio' xí magoo xí maxáxoo maraxtaa  
mbawiin tsuduu numbaa:

Magoo:

---

Maxáxoo:

---

Náá numuu:

---



## DÍNE ÑAJUUNNE THİYÁÁ RÁ.

Gúmá nigumuu jmaá  
nagrúwan' raun xurto  
guma mika gati aúun'.

jndi raun'  
ajma ña'un'  
Chókho aúun'  
nujndú ná nagumúú'.

Mbóó ña'un'  
brakún nijíaan'  
ga'chú aún'  
gati iyaa'.

Rígg itso tsudu'  
akho nakhu'  
nara'un inu'.



# DÍNE ITHAN EJEN TSÍ NGÚJMII GEJIO'.

Arathún' díne ine xabo  
xuajiaan jngó magoo  
mathaan' mangun.  
mbi'yune.

Maphú  
mba'a rí nunij.  
Aratháán

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



# R Í NAXNGRÓ'O RAJUANLÓ'

Xtátsuun skuni

Xtátsuun skuni mbró'on

mbró'on skuni xtátsuun,

skuni xtátsuun rígg mbró'on

mbró'on rígg xtátsuun skuni

Athane mbá rí naxngró'o rajuanló' ikháán' rá.

---

---

---

---

---

---

---

---



## **XABO WAJII AJNGÚÚN XÓ NIGUWA ME'PHAA**

Nakha jawáá mbi'i, nakha jawáá akha', nakha mbi'i rí nigajnúú xabuanii ná xoxtoo júba malínche, nidri'yajmi'née aúun júba' nikhaájngujuúin xkua Michámbáá, ikhín ndiñuun mun*i* i xuajjúun, a'khuen ndiyáa rí maphú mijngi rigaa xabo sian', nijnguáan mbujú aúun júba' ámba nl'kha agajnúu mañuu Aphaá', ikhín ni'gíi xuajjúun mba'a tsigu nijúwe e mujúun, niganu mbá mbi'i, xabo gobe' nigi'duun xkujndu gajmaá nindxuun, ído niganu mbá mbi'i nindátiguun, nikhaxe xuajjúun, ikhín nirawímijnée niguwée aúun júba' nigua'níi xkuajúbaá, ikhín ndiñuun mun*i* i xuajjúun, a'khuen ndiyá rí maphú mijngi riga a xabo sian' kajngó nidriya'mijnée mbá matha nika angujuúin itsí wi'tháá, ndiyáa rí nanguá



ga'chú mage'e xuajíúun, najnguáan mbujú aúun jubáá nika angujuíin iya ndawíí ikhín ndiyáa rí nakhúu mbá jubá mbaa nangua majian' mage'e xuajen, a'khuen nidriya'mijnáa mbujú aúun jubáá' ni'kha — angujuíin Xkugraxa Maguíin, nanguá nixíthán majian' mage'e xuajen, nidriya'mijnáa aúun jubáá, a'khuen nitra angujuíin júdú ngu'waá a'khuen ndiyáa xkua rí naguii mage'e xuajíúun.

ikhín nidimáa, nidiríggá, nidira'áa, nidumee, nidurige e xuajíúun rí nixnáa mbi'yuu Xkua ixe RíDí.

Táta tsi jaya jambuún, jaya ikhúun rí niguá'ni ikhaa nixnúu tsínuu, nixnúu ikhoo rí marigá rí maguma, niwaa a'úun, niwaa idxuún rí ma'ne, ikaa jngó nixna tsíní, nixna ridíi xáne rí mudangua'in ijiin asndo nguátha mbi'i, asndo guátha akha', nibóo xkuíya manguá'áan tsí namídóo, tsí nakixii, tsí nakatígaa. Ríge' ñajuun xtángoo rí manbanuu rí marigá.

A'khuen ndiyee awan mangaa rí nigumamaa xabo xíje tsí magida' ñuu xpáthun ñaúun, kajngó maba' tsianuu, marigá gamiñu ná majuwá' jii in xuajen.

Xú'khuenma' nigumamaa xabo rikhoo tsí maru'wá riga maru'wá rama' rí naka maba' aphoo, naka mangudii, maxnáala' tsinuu maxna ridii rí nangudi'. Nigumamaa xabo ña'wá tsí magi'diin ña'wá tsí judíun niguwee ikhaa magurigúu jamí maxnaxii inuu ña'wá, ná manda'ee rí mbuyáá jii in xuajen, rí maxá'kha ga'kho gaun maxá'kha jamíno' inuu xuajen, xú'khuenmá' mathúun ña'wá ma'khaa ru'wa mi'dúu ixí jngó magixii yaa.

Silvino Tito Morán.

Athrawíi jmq rí íwqá gí'doo numuu ná niraxnuu.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Arathán gajmíáan gngiqan' tsáñajuún i'wíin xabo juwá'  
ná jubá' xkujndu jamí xó niguwée jmq á' ján:

Atiajma jamí athri'ñga rí nitraxáa' ná rí graxe gi'ma gejo'.

Dí mbi'yaa':

Nguáthan tsiguaa':

Dí mbi'yuu xuajiaan':

Náá nithanñajuín xuajiaan':

Nguáná nige'e xuajiaan':

Tsáajun ni'gíne:

Náá niguwée:

Xí tsímañaa tsáajun atraxuún rá:

Ná numuu jngó ndaa iyí' rí na'thán xó nige'e  
xuajiaan' rá:

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---





Aratháán gejio' ajngáa rí n̄iñáa buanuú xó n̄ge'e  
xuajjaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

xí taguwá xabuanií ná  
juba' ríge', náá juwaló'  
xúge' jumaa' rá, aratháánne gejio'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# ANJGÁA

## RÍ NANI'ÑÚU' ÑAWÁAN'



lkháán' tsáán ñajuaan' a'de'  
nikhuáán aún', i'diu' ñajuaan'  
nda a imba rí máján máni'ñúu ñawáan'  
numuu rí tsíyo' mathagí'níí minda'kho  
inuu numbaa ríge' rí ñinekumááló'.  
Numuu náki niraxáa xoxto' niimi'  
nira'ma tsítsíí.

xí nguá ri athagí'níí xoxto' gamigaa  
gajmaá numaa'.

Ajngáa rí nathá an' ñajuun Me'pha a, Me'phaa  
naní'ñúu mathambáyúminga'.

Nimbá mi'tsúlá maxáiyá a' rí marathanne,  
numuu xí natiya a' xtayáá ajngáló' asndo  
ikhúún' thadúún

Ayu inuu numbaa atasgájmuunne xúgíin xabo  
arathúnne jamí aratháánne kajngó magoo magixi ine.

Maphú magi'doo numaa' xí nithanembáníí  
rí maxándátiga ajngáa ri nijmúú xíñu' xi'náló'.

Xómá' ikhúún' ajma ñaún' manda'alo' ná  
mikhuíí rí maraxtaa mba a mbi'i.

Mbaxi'ló' rá, tsí ni'tháan:

Rudáa'.

Xí wámbaga' niraxnuu ajngáa rí na'thán:

RÍ NANI'ÑÚU ÑAWÁAN'.

Aratháán gejio' mbá ajngáa xáne ja'nii jumaga' ikháán'  
rí nikujma ajngáa Me'phag.

---

---

---

---

Aratháán gejio' náá rí ñajuun naniñuu nánag ñaúun  
adée.

---

---

---

---

Aratháán gejio' mbi'yuu xuajen rí natsenuwiin gajmaga'  
ajngáa Me'phag

---

---

---

---

---

Athasngumii xúglin tsína rí najmaa ná ajngáa me'phaa  
gejo'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Athane májaan' ajngáa tsudu u Me'phaa rí nuthan  
xabo xuajiaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Atra'xuún xabuanuu xuajiaan' ajngáa dxáguá rí mitsaan jamí nguáná ijmaane, aratháanne.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Athruwaming' gajmiáa' angigán' muthanmíjnala' xó ga'ne rí maxátiyūun angianló' muthan ajngúún.  
aratháanne gejo'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## AJNGÁA' RUDÚ'

Dí phú mitsaan ajngáa rí nathatsiñaa ñaúun',  
ajngáa' ikháán' rígg asndo naki katsuu numbaa  
numuu me'phaa ñajun xuyu', i'diu', xugíí  
ñajuun mep<sub>h</sub>aa.

Ikháán' nithaniyu rí mayaxíí ajngáa numuu  
rí maxándátigane nimbá mi'tsú.

Ma'gane mune nuwiin xúgíin xabo ná  
inuu numbaa,

Xó g<sub>k</sub>ha' nambitha'a inuu numbaa,  
xó a'guaán, gajmaá gon' nambitha'a  
ído rí mbró'on.

Na'gíí gamaku gajmaá nindxuu ajngáa' Rudú'.





Athandxa'waming' xáne ga'ne maxandatiga ajngáa  
Me'phaa aratháán gejo'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán gejo' xáne ga'ne mawithóo ajngálo'  
Me'phaa.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## NÁ JÚWA XABO ME'PHA

Ríga iyii' nigixii ná gu'wá ñajon rí ríga Mañuwjín jamí Tsíndíí ná na'thán rí xabo me'phaa niguwá ná mbaa na'wáán, niguá'nii Mixíí naki niguá'nú mba'a inúú xabo tsí mbámbá ajngúún, taguanúu ikhín numuu rí rakhúun uniña'mijnée rí mi'tháñájúun góne xabo mixíí (gobe'), ikhaa rú'khuen jngó nigájnúu xo niguwamúu ná júba rí mbi'yuu malíntsin niganújngúun Michámbáá xkua'nii asndo niguá'nii mbá mbaa rí giwan' ná rauun matha rí nixnáa mbi'yuu ndawaa Tlachichinolapan ná giwan' A'phaá xúge'.

Nigájnúu ikhín mbuju numuu rí niguá'nú gobe' jamí xabo xtíloo naguwa mbaa ridáá, ikhaa rú'khuen jngó niguwée ajúwee ná mbaa ga'chú, ikhaane ñajuun ná juwaló' xúge'.

Ná mbaa juwaló' tsáán nu'thánló' me'phaa, mbaa guéñune ñajuun júba lájuín jayune rí gí'doo xkuu, indoo ikhín rí mika wá e'ne numuu rí mbaa mi'jmbaa wá ñajuunne, xómá' ná rí júba ngúwán wá e'ne numuu rí mbaa tsida' ñajuunne.



Mbaa ná juwaló' tsáán nu'thánló' me'phaa, giwan' tikhune majiu un mbañúú i'wíin xabo; ná idxuune ndawáán gajmialó' gobe', ná nijiúunne na'kha akha' ndawáán gajmialó' rene, nakhúune ndawáán gajmialó' rene jamí xabo xtiloo, xómá' ná nijiúune najngúun akha' ndawáán gajmialó' xabo xtiloo jamí gobe'.

Ná mbayuu xuajianló' me'phaa ríga akho gu'wá ñajon mba'o rí na'thánñájuun xuajen me'phaa ikhaane ñajuun Mañuwíin, Míwíin, Xirágáá jamí Wi'íin, jamí xú'khuenmá' ríga xuajen me'phaa rí nithanñajuín i'wá gu'wá ñajon xó A'phaa, Xkui'íi, Quechultenango, Pátsíguwíin, San Luís Acatlán, Tsíndíi, Metlatonoc, Ramañíi jamí Juátsíi. Ndaa imba mbaa ná júwa xabo me'phaa ná mbayuu Mixíi, indoómá' ná Mbaa Xkujndu juwa ikháánló'.



Xí wambag niraxnuu rí na'thán ná júwag xabog me'phag áthra'wíi jumag rí gí'doo numuu áthiyaá jamí athanji mbá lájuíin ajngáa rí iwagá gí'doo numuu gajmaáne, xí wámbag araxnuune mudxawíin angiaan'.

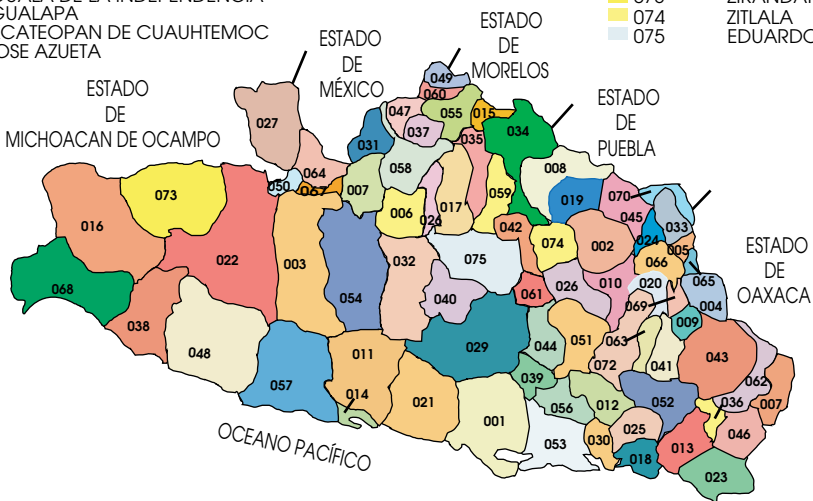


Xkridoo Mbaa Xkujndu rí gi'ma gejio', xúgíi mba yuu gu'wá ñajon rí jagone na'kha mbi'yuu jmaá xtlóo.

Jngó ayu rata'yáa náa rí mbaa ñajuun ná júwa xabo me'phaa ayu ratrawii jamí athane mbi'yuune me'phaa.

Xí wámbaa' atha'níi jmaá maña' ná nithañajuin xuajiaan' jamí maxa' atha'níi ná nithañajuun tsí i'wíin'.

CLAVE	NOMBRE	CLAVE	NOMBRE
001	ACAPULCO DE JUAREZ	039	JUAN R. ESCUDERO
002	AHUACUOTZINGO	040	LEONARDO BRAVO
003	AJUCHITLAN DEL PROGRESO	041	MALINALTEPEC
004	ALCOZAUCA DE GUERRERO	042	MARTIR DE CUILAPA
005	ALPOYECA	043	METLATONOC
006	APAXTLA	044	MOCHITLAN
007	ARCELIA	045	OLINALA
008	ATENANGO DEL RIO	046	OMETEPEC
009	ATLAMAJALCINGO DEL MONTE	047	PEDRO ASCENCIO A
010	ATLIXTAC	048	PETATLAN
011	ATOYAC DE ALVAREZ	049	PILCAYA
012	AYUTLA DE LOS LIBRES	050	PUNGARABATO
013	AZOYU	051	QUECHULTENANGO
014	BENITO JUAREZ	052	SAN LUIS ACATLAN
015	BUENAVISTA DE CUELLAR	053	SAN MARCOS
016	COAHUAYUTLA DE JOSE MA. IZAZAGA	054	SAN MIGUEL TOTOLA
017	COCULA	055	TAXCO DE ALARCON
018	COPALA	056	TECOANAPA
019	COPALILLO	057	TECPAN DE GALEANA
020	COPANATOYAC	058	TEOLOAPAN
021	COYUCA DE BENITEZ	059	TEPECOACUILCO DE
022	COYUCA DE CATALAN	060	TETIPAC
023	CUAJINICUILAPA	061	TIXTLA DE GUERRERO
024	CUALAC	062	TLACOACHISTLAHUC
025	CUAUTEPEC	063	TLACOAPA
026	CUETZALA DEL PROGRESO	064	TLALCHAPA
027	CUTZAMALA DE PINZON	065	TLALIXTLAQUILLA DE M
028	CHILAPA DE ALVAREZ	066	TLAPA DE COMONFO
029	CHILPANCIINGO DE LOS BRAVO	067	TLAPEHUALA
030	FLORENCIO VILLAREAL	068	UNION. LA
031	GENERAL CANUTO A. NERI	069	XALPATLAHUAC
032	GENERAL HELIODORO CASTILLO	070	XOCHIHUEHUETLAN
033	HUAMUXTITLAN	071	XOCHISTLAHUACA
034	HUITZUCO DE LOS FIGUEROA	072	ZAPOTITLAN TABLAS
035	IGUALA DE LA INDEPENDENCIA	073	ZIRANDARO
036	IGUALAPA	074	ZITLALA
037	IXCATEOPAN DE CUAUHTEMOC	075	EDUARDO NERI
038	JOSE AZUETA		



Athruwaming' gajmiáa witsuun angiaan', uthanmíjnála' xí  
nunenú'wíinia' i'wá xuajen me'phaa ná mijngi juwala'  
jamí gutháánla' mbi'yuuné.

Aratháán mbi'yuu xuajen rí ndawaa gajmáa mbayuu  
xuajiaan'

Athri'ña rí nitraxaa gejo'.

Díne mbi'yuu mbaa ná juwaló' ithayaa rá

Tsán mbayuu ñajuunne rá.

Wáthaa gu'wá ñajon mba'o ríga nathanñájuun xuajen  
me'phaa rá díne mbi'yuune.

Tsáa xabii ndawáán gajmiáló' ná idxuu mbaa me'phaa  
rá.

Náá ndawáán gajmiáló' xabo xfilo o gajmíí rene rá.

---

---

---

---

---

---

---

---

Atraxíí xabo ñajon drígoo juba' ná xuajiaan', nguátha  
mbaa mbayuune

Díne mbi'yuu xuajen ná rígga gu'wá ñajon mbaa rí  
na'thánñájuun xuajiaan'

Náá rí mbaa ñajuun ná xtaa

Nguátha tsídaa' rígu xuajiaan' ná inuu iya rína

Athanee xkridó mbayuu xuajiaan' jamí athanee mbi'yuu  
xuajen rí ndawaa gajmgae.



# RÍ GÍ'DOO NUMÚÚ XABO ME'PHAA

(ajngúún ajmii ejen)

XOWE: Náá rí gi'doo numúú xabo me'phaa tayáá ján dxó'.

GAYÚ: Tsiánguá rí gátáan' rú'khuen jún rá, nda'yóo muraxiíló' mbáa tátá nikhi i, kajngó ma'thán rí gída' idxuu, mudxawiinió'.

XOWE: Tsáa tátá gúraxiíló', jumaa' rá.

GAYÚ: muraxiíló' tátá Féle ráamá. Tsú'khuen tsí xabo nikhii wá xtáa xuajjanló' gejio'.

XOWE: Tátá Féle, matsimbaga guéño akigan' rí naguwxo' gúyaa'. marathan thán rí gída' idxaa' ri nene xíñu xi'ñá'ló' wajjúu mbi'i, nijúwa' inuu numbaa ríge'.

GAYÚ: Rú'khuen iguwxo', tátá, marathan thán rí gída' idxaa' mudxawíinxo'.



- TÁTA FÉLE: Áan, rú'khuen iyala' mudxawiin ende.  
 Rí wajiúú jayu, nijjeen xtátsuun aphu,  
 nijjeen xtátsuun ndo'on mangaa,  
 nijjeen gome mi'xá. Xúgíí rú'khuen  
 niní ì gajmaá ñaúun, jamí nijjeen  
 xtíñúun. Xómá' go'ó, niguma xmída  
 nirathoo gajmaá xábí mbi'i,  
 nijú'úun. Rí gome gajmaá xmída,  
 nándaane monenuwiin ikháanla' rá.
- XOWE: Dínúmaala' tátq Féle, nirathánxo'. Rí  
 phú mitsaan ñajon nene xíñu xí'ñáló'  
 wajiúú mbi'i.
- GAYÚ: Ìndoó ikhúún' phú natájuín' akuin' rí  
 nángua mane núwiinló' xmída rí  
 nijú'úun náng wajiúú mbi'i.
- XOWE: Xú'khuen mangún', natájuín' akuin' rí  
 ná maxánenú'wíin rí niríga wajiúú  
 mbi'i.

Xú'khuenmá' gá'ne ráamá. Mbaxí'ló' rá, tátq Féle.



(Ñajon rí máthané ikháán)

1.- Xí wámbag' niraxnuu rí nithanmijná Xowe  
gajmgá Gayú, aratháán ikháán' gejio' naá rí  
ene xqbo xuajiaan' xúge' rá.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2.- Aratháán gejio' mangaa xí natraxuún xqbuanii  
rí nirígg wajiúú mbi'i ná xuajiaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3.- Aratháán mbujuáa' gejio' náá rí ñajon nune gajmaá  
ñauún xabo xuajiaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

4.- Athane ikháán mbá ajngáa rí niríga wajíúú ná  
xuajiaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

5.- Atraxuún xabuanii xuajiaan' nǎá numuu jngó níni  
gome mi'xá jamí xmído aratháanne gejió'.

---

---

---

---

---

---

---

---



6.- Athane májáan mbá ajngáa rí nuthanmijná xabuanii rí nirígg wajiúú ná xuajjaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





## XÓ GAMAKU JÚWA MĒ'PHAA

Xabuanii nxprigúún ijjin rí magua'daa gamakúún inúú xabuanuu, muriguíi xtédxuún muraxiín xí nixkami ná jambáá, jamí máwájuín nijnií rí manujngúún xabuanuu ná ikháá.

Xkua'niima' xí mapi'tsij rí na'ne ndxaa rí nanigun' xabo, ginii nutheen ajngáa dxágua, níkhún napi'tsij, xí wámbuun xúgíin, a'khuen nariguula' ajngáa gamaku inúú xúgíin xabo tsí nunembiin.

Xomá' ikhoo rí juya táta buanuu, nuniñaa' mbuyáá ijjin imba mbi'i, ikhaa rú'khuen nutheen rí máján ma'ne xtángoo rí munenuwiin ejen tsí nikhu enegajma a xúge'.





- 1.- Mbám<sub>á</sub> ndx<sub>á</sub> gi'maa mumbayii xúgíin xab<sub>o</sub>.
- 2.- Gi'maa matsegajm<sub>á</sub> jngo matambáñuu  
angia<sub>an</sub>' gajm<sub>á</sub> xuajjaan'.
- 3.- Maxá<sub>r</sub>ath<sub>an</sub> ajngáa xkaw<sub>e</sub>' inúú xabu<sub>an</sub>ii.
- 4.- Gamakuiin ga'ne inuu an<sub>á</sub>' gajm<sub>á</sub> i'wiin  
xabu<sub>an</sub>ii.
- 5.- Gi'maa marathangáwíi an<sub>á</sub>' gajm<sub>á</sub> rudáa'  
nikú mathab<sub>á</sub>' m<sub>in</sub>u'.
- 6.- Ginii mada idú xab<sub>o</sub> nikhii nikhú mara'ún matseso.
- 7- Xkuíya xpathun mbiy<sub>á</sub> mbá mijnaguwa' xí náá rí  
nithane jamí mbá guetsone xí mba<sub>á</sub> a'khán  
nitaxúdaming', nimbáa tsínenuwiin rí gejuan',  
xku<sub>an</sub>ii xtángoo wayuu.
- 8.- Xí xta'daa a'diáa gi'maa mathambayíi rí  
manegajm<sub>á</sub> gu'wá nisngáá.
- 9.- Xab<sub>o</sub> tsí nanda'á gi'maa ma'gee akho nothon rí  
mambanúu numuu rí nakee.
- 10.- Athi<sub>wa</sub>án maxátsa'w<sub>á</sub> nikhuáa jamba<sub>á</sub>.



1.- mgratháán inuu iyaa' ná rí l'thán xtángoo  
dríguún Me'phaa xí wámbaa' niraxnuu.

2.- Aratháán inuu iyaa' ná rí ene xabuanuu ido rí  
naríga ndxaa.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

3.- Atsikumaa mbá ajngáa rí ma'thán ekhoo rí máján ná inuu iyáá'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

4.- Xí wámbaa niraxnuu arawíi juma rí máján maratháán ná inuu iyáá'

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

5.- Aratháán mbá ajngáa rí níriga wajiúú mbili.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

6.- Aratháán xi riga xtángoo rige' ná Xuajjaan'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

7.- Aratháán xó athané rí m̄raxtáá májáan Tsuu  
numbaa.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

8.- Athaxpiguii ajngáa ríge', xáne athané.

Ada gí'doo gamakuu.

A- da      gí' - doo      ga - ma - kuu.

---

---

Atsjkumaa ikháan' xó rí wámba g' niraxnuu.

---

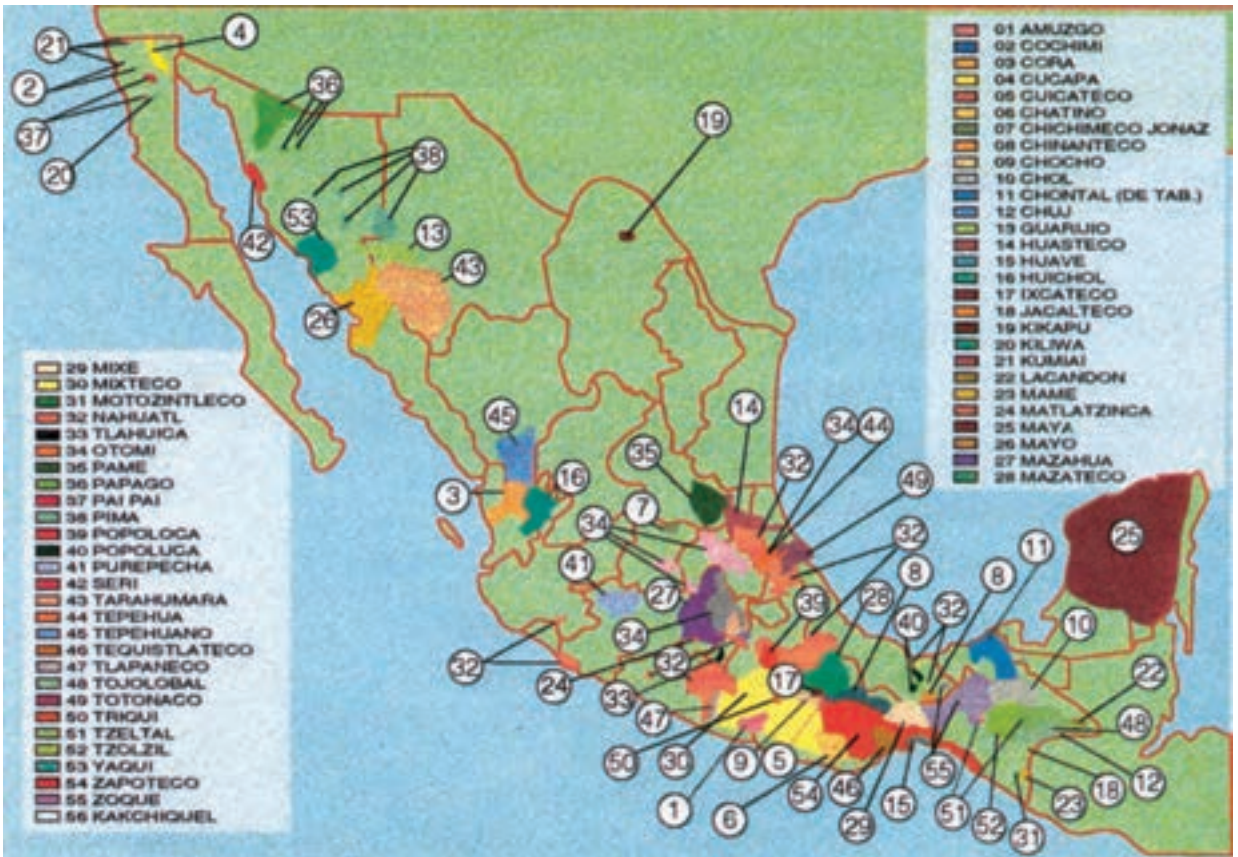
---

# MBAA MIXÍÍ

## MBAYUU MIXÍÍ

(ajngóo mbáa anda)

ANGUIN: Xájumá'la rí ìndoó ikháánló' juwaló' inuu mbayuu Mixíí nu'thánlo' me'phaa. Júwá' i'wíín xabó tsí mbrúthun ajngúún. Kajngó inuu iyíi' ríge' gone ni'núula' rá:



1 Kumial	2 kukapa	3 Paipai (akva'alo)	4 Kochimi	5 Kiluwa
6 Seri	7 Tekistlateko	o Chontal de Oax.	8 Me'phga	9 Pame
10 Chichimeka Jonas		11 Ñajñúú	12 Masawa	
13 Mq̄tlatsinka		14 Okuiteco	15 Masateko	
16 Popoluka		17 Ixkateko	18 Chocho-Popoluca	
19 Rene		20 Kuikateko	21 Triki	
22 Manajun'		23 Chatino	24 Sapoteko	
25 Chinanteko		26 Wabe	27 Popago	
28 Pima Alta		29 Pima Bajo	30 Tepewano	
31 Yakii		32 Mayo	33 Rarámuri	
34 Guajiro		35 Kora	36 Wichol	
37 Gobe'		38 Wasteko	39 Maya Penins	
40 Lakandón		41 Chontal (de Tabasco)		
42 Ch'ol		43 Tseltal	44 Tsotsil	
45 Tojolabal		46 Chuj	47 Jakalteko	
48 Mame		49 Motosintleko		
50 Mixe		51 Popoluka	52 Soke	
53 Totonako		54 Tepewa		
55 Purépecha		56 Kikapú		

Ndiyaála' xó mbi'yuu ajngáa rí nutheen rán'.  
jamí xkua'nii mbrúthun júwee', jamí  
mbrúthun xtíñúun mangaa. Xú'khuen rí nudij  
xanáá mbq'ya muphii. Numuu phú majian'  
mbayuu Mixíí ná júwa' xabo tsíge'. Tsíyoo  
mathan'la' xúgíí jayu rí na'ne mbámbáa. Indoó  
nathan'la' rí ído ga'ne xq buanuu ñajuanló',  
mu'xnámíjnáló' tsiakhe, mungualó' gó'ne  
ni'núuló' angian'ló' tsíge'.

Nákhíí xóó ríga rí mathan'la', dí thanjí rí  
nda'yoo ma'gáalo' gu'wáá, magongóo iya gamaá xkuíya mikha  
madíí.



(Ñajon rí mathane ikháán')

1.- Xí wámbaa' nithijma inuu iyaa', atraxuún i'wíin  
angiaan' xí nunenuwíin numbaa ríge'.

---

---

---

---

---

2.- Xí wámbaa' rú'khuen, athane gejio' mbi'yuu  
ajngáa rí natasnuwíin:

---

---

---

---

---

3.- Aratháán gejio' mbi'yuu xuajen rí naniguad'  
matasnuwíin ídó gá'ne mbaán:

---

---

---

---

---

4.- Athane májáan mbá ajngáa rí ma'thán xó júwá'  
rene:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

5.- Atraxuún xabuanuu muthan xó júwá' xabo tsí  
nuthan gobe', rú'khuen mqratháán gejo':

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

6.- Athane xti'khuu gu'wá raxa gejio':



7.- Araxnuu juma rige':

- a) Ikhúún' ngtsikharígú ruthá skuni'.
- b) Ikháán' xtruwáan' guáyo mi'xáa.
- c) Ikhag nika gáguu*i* ixe maxa'.

8.- Xí wámbaa' niraxnuu juma ri ngújma gejio',  
atasngújmga mbi'yuu ajngáa rige':

Ikhúún' \_\_\_\_\_

Ikháán \_\_\_\_\_

Ikhag \_\_\_\_\_

mi'xá \_\_\_\_\_

skuni' \_\_\_\_\_

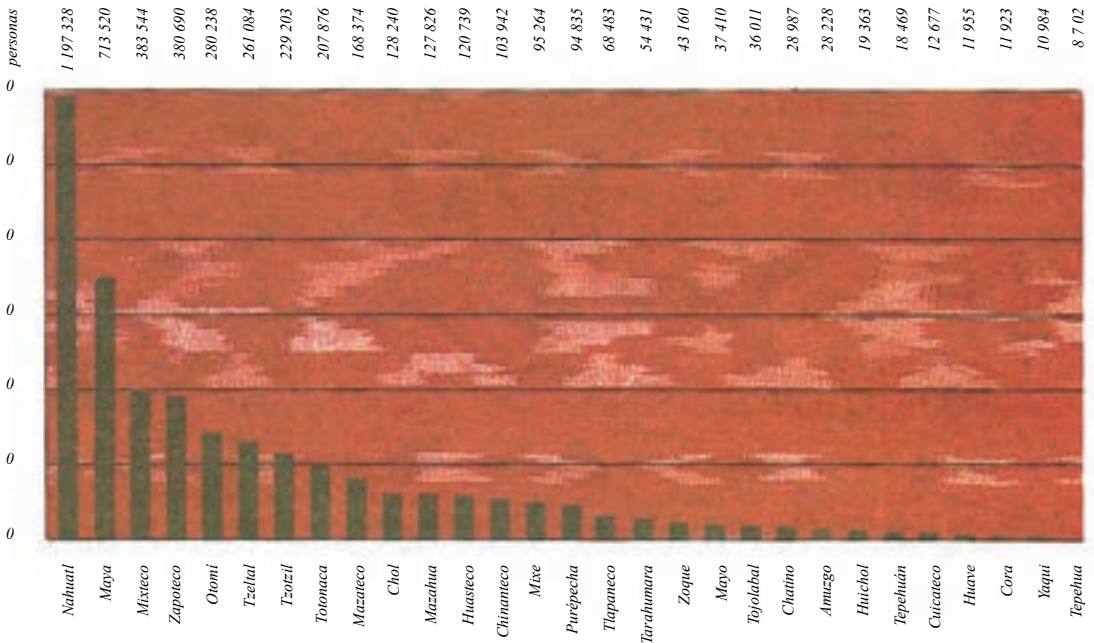
maxa' \_\_\_\_\_



## MBA'A INII AJNGÁA.

Ná xuajen Mixíí nìgixijì ìyì ì' rí nasngájma rí nguáthq̄ ajngáa rígḡ xóó, mbámbá guwá' tsiḡu nagixnuú xúgíin xabō xkuaniimá' dí inì ì náá rí ñajuun ajngúun rú'khon nigixijì jngo ndu'yaaló' xúgē' nguathq̄ánló'.

Rú'khuēn rí phú mitsaan ndu'yááló' xúgiáanló' rí mba'a inúú xabō júwq̄' inuu numbaa, ikhaa rú'khuēn nda'yóo m̄nenuwiin xúgíí ajngáa rí niguanúu nakhi wajiúú mbi'i numuu rígḡ rí nikharayámbq̄, jngó xúgē' májān agida' idxá'ló' rí ḡj'maskiñú guwa'nítsu embq̄ ajngáa rígḡ xú'khuēn māngaa xúgíí ri nunijì, xáne júwee' náá rí na'phì ì, náá ri ndxq̄ q̄ inijì, maka xúgijì rí nunijì jamí dí mbi'yuu ná júwē e, ingó xúgē' mbu'yááló' xti'khuu rí na'thán naá tsì ìwq̄á mba'liin xóó júwq̄ nuthan ajngúún.







## WAJIÚÚ.

Xabo tsí nijúwa wajiúú nigóó ru'ya  
xáne ja'nii muthanmijnée náá rí nandúun,  
a'khuen ndi'yée a'wá xáne janii rí máfru'uun.

Nigajiúú guéño tsigu ído rí  
nika ra'ne mújúun mba'a inii ajngáa, ikhaa  
ñajuun rí nu'thánló' asndo mbi'i xúge'.

Xuajianló' nu'than ajngáa rí mbi'yuu Me'phag,  
ajngáa ríge niniñga xíñu xí'ñáló' rí magoo  
mu'thánmijnaló' xúgí rí nda'yóo xú'khuenmá' ná  
mijngi juwaló' ríga ìmba ajngáa rí nuthan  
ì'wíin xabo, rí mijngi gejio', ríga rene, gajmaá  
gobe', ná jawáá ríga ìmba ajngáa rí mbi'yuu  
mangajun' a'khuen ndu'yááló' rí ríga akho ajngáa  
ná xuajianló' Mbaa Xkujndu.





Atraxíí xabó na'sngáa náá tsi xabó mba'iin juwa ná  
Mbaa Xkujndutsí nuthan ajngúun.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Náá rí ajngáa ithan xabó tsí ndawiin gajmaá xuajiaan'  
aratháánnē gejo'

---

---

---

---

---

---

Atraxíí xabó na'sgáa náá rí ajngáa nika randa tigamá'  
inuu mbaa Mixíí, aratháánnē mbi'yuunē gejo'.

---

---

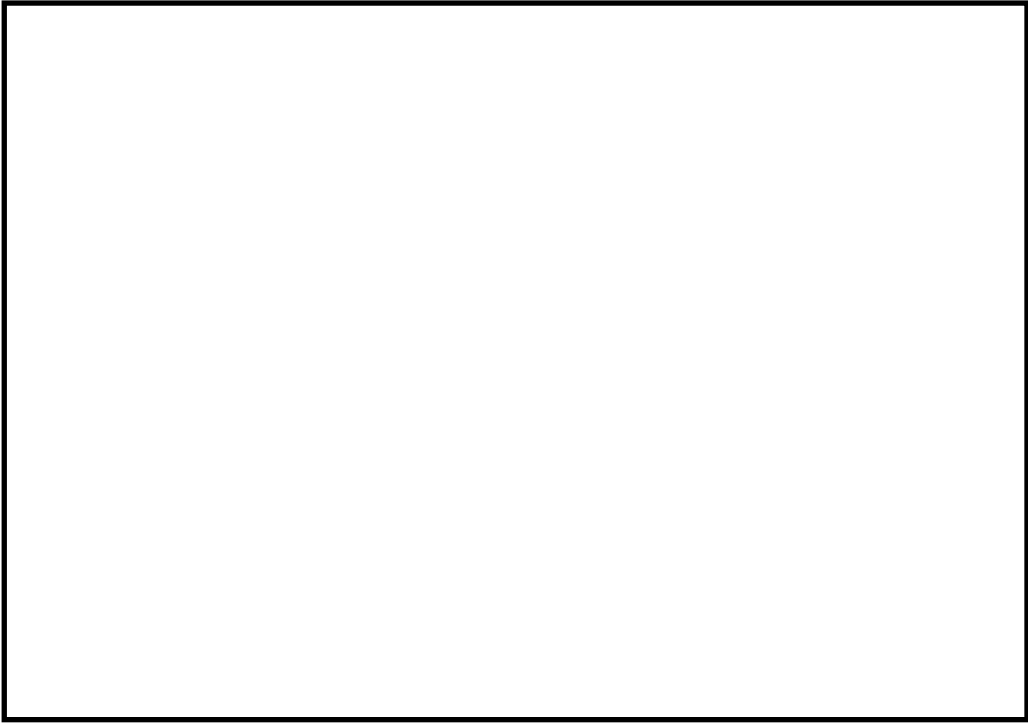
---

---

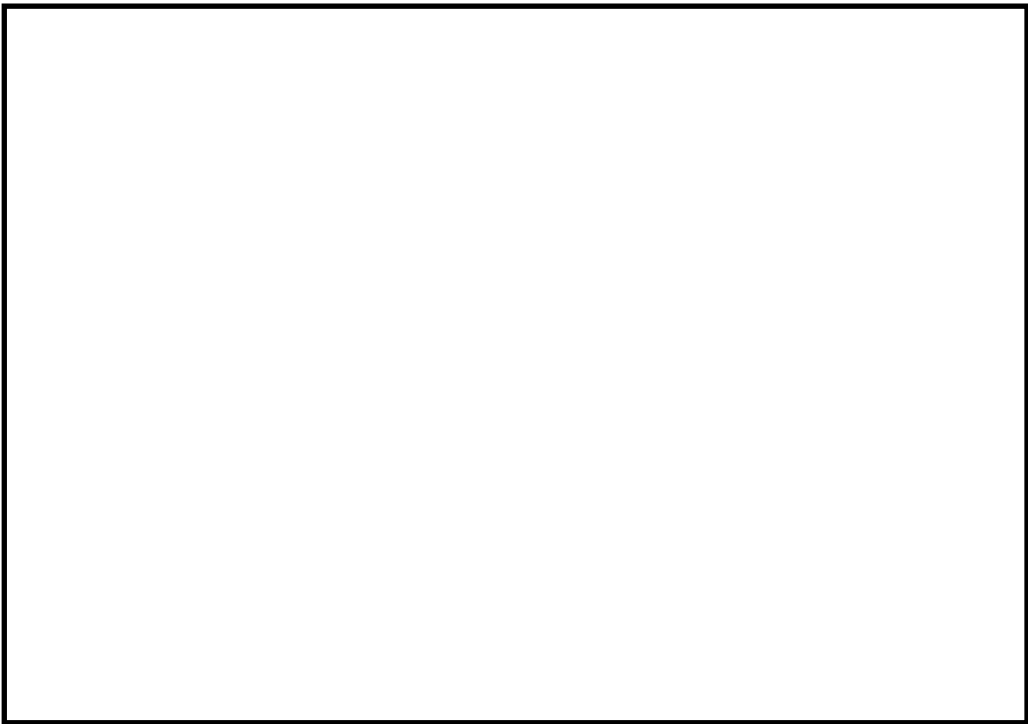
---

---

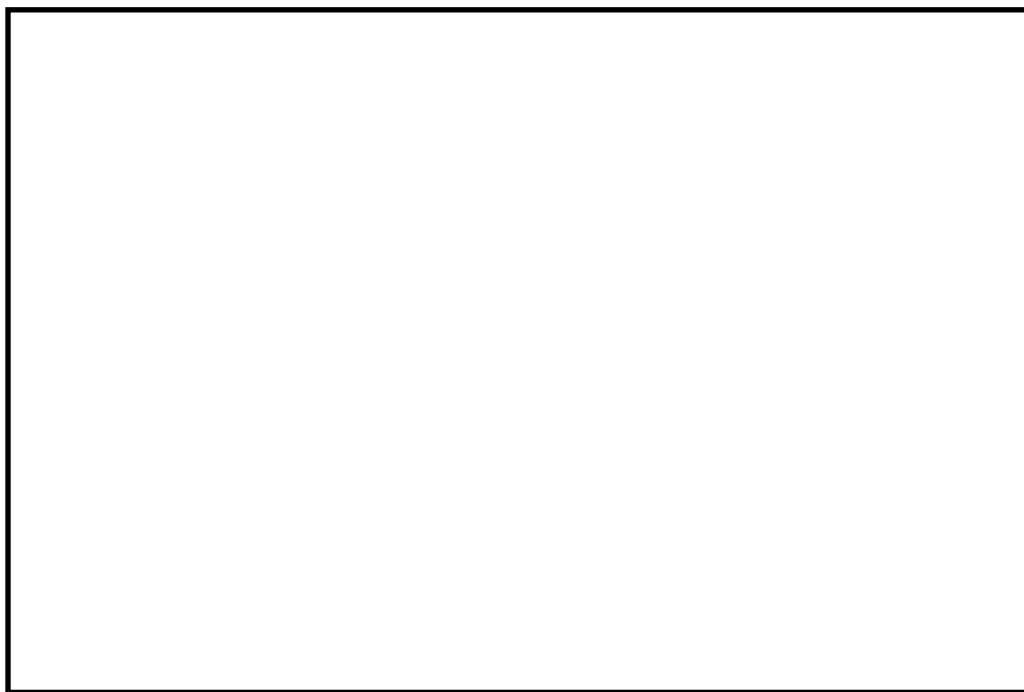
Athane xti'khuu numbaa me'phaa



artháán mbá ajmúú me'phaa tsí na'sngáa



Athruwaming' gajmiáa' angian' jamí gundxakúnlá'  
xáne ga'ne magixii ajngáló', xí wámbag' aratháánne  
gejio'.



Arawii juma rí iwaá mitsaan aúun rí MBA'A INII AJNGÁA  
aratháánne gejio'.



## **XABO MIXÍÍ ÑAJUANLÓ'**

Ejen mudxawíinla' xó ikujmaa rí xabo Mixíí ñajuanló'.

Chíko': Náá ñajúún xabo Me'phaa tayáa ján tata tsáan narasngáxo'.

Lálo: Mathanla' xá'nii juwaló' ná Mixíí, ikin kíxnurámáaló', asndo nakhí mbi'i ginii.

Chíko': Dí numuun jngó kixnuramáaló' ná Mixíí ró'.

Lálo: xágiáanló' mudxawíin, rí xabo tsí júwa ná Mixíí gua'dáá xtángoo rí na'thán, rí xabo Mixíí ñajuanló' gi'maa majmaló', xúgíí rí ríga tsudu u mbayuu Mixíí.

Chíko': xúgíí rí juwaló' gee mbayuu Mixíí rá,

Lálo: Ejen tsí nunegajmaa mbuyáá rí juba', iya, jamí ixe drígaló' ñajuunne ikhaa jngo gi'doo numuu rí muñawanlóne , xkua'nii i'thán xtángoo ni'gi xabuanuu Mixíí.



Chíko': An magoo mangra'alo mba xúgíí mbayuu Mixíí rá.

Lálo: Ikháanla' ejen tsí juwala' Xuajen ríge' magoo mu'guala' asndo náá iyala', mbayuu Mixíí, ndawaa tsí maxkala' xkua'nii i'thán xtángoo.

Chíko': Xkua'nii nıdxawíinló' rí Mixíí, jagora'a xúgíí Xuajianló'.

Lálo: Nda'yóo xóo mathan rí Mixíí gi'maa mambañuu xúgíin ejen jamí xabuanuu tsí nuñajun.

Chíko': Xúge' mo'negajmaa asndo mambaló' rá dxó', tungaa Mixíí mambayaló'.

Lálo: Mbá xkua'nii nathanla' rí xabo Mixíí ñajuanló', ikhaa jngó gu'gí akianla' rí mo'negajmaa mombayíí Xuajianló' jamí mu'thán numuu mbaa Mixíí, rí ikhaa nuñajun rí maphe'tsoló'.



Aruwamijnála' muthan xáne júwa xabo Mixíí aratháán  
ná inuu iyqa'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán mbá ájngáa rí majmaa' tsína tsí narothon rígú  
ajngáa.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

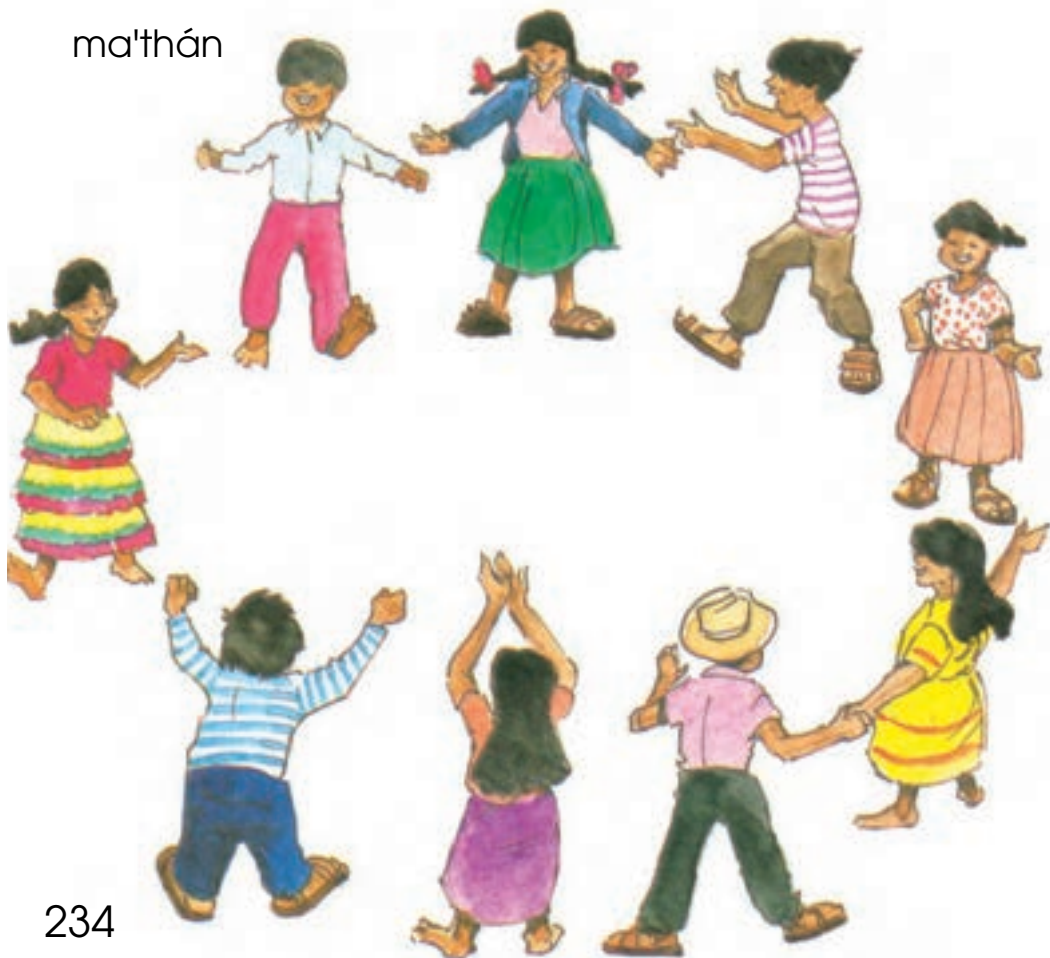
---

---

---

Gitsiin rí mbu'yáá tsáa ñajuun.

- Aruwamijnála' ajma nuthon rí mṽtsiin jamí muríyaa' mbáa tsí ma'thánñajuanla'.
- Mbámbá nuthon rí mṽtsiin agakujmaa xabō tsí ma'thanñajuanla'.
- Xabō tsí na'thánñajuanla', ma'thánla' ngu'wa mbi'yuu mbáa xukú.
- Mbámbáa tsí ne'nekumáala', ma'thán jamí inḁóó ñaúun aga'nij rí nimbáa maxá'thán.
- Tsí mba'yoo dí ñajuunne tsu'khon ma'thán xáne ja'niine.
- Tsí mba'yoo di ñajuunne tsu'kho mḁnda'a rí ma'thán





Athane mbá ajngáa xáne ikujma rí xabó Mixíí ñajuanló',  
athagi'mane ná iyaa'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán inuu iyaa' nguatha inii xabó tsí nuthán !'wá  
ajngáa nathasninuu'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## XÓ GAMBANUU RI GIRAXE

- Numuu xkua'nii nda'yóo mbu'yaa rí muraxeló'.
- Rí muraxeló' mba'a ekhoo jagone xó rí xabó tsí nadxauun jamí tsí na'thán.
- Náá rí nakhúu nandaa' mathiyaá.
- Atraxuún mba'iin xabó xó rí ndxqa Xuajjaan',
- Jamí xá'nii xtaa gajmiáan angigán ná Xuajjaan'.

Xó ja'nii atraxe.

Mbi'i 6 ikhaa mayo 1993.

Xuajin Mañuwjín

Rí na'thán iyaa'

Tsí naraxe: Páula

Tsí nawatraxíí: José

Graxe timbá: Xáne nathasnuwiin iya ró',

Graxe rijmuun: Xáne ikujma iya ná xuajjaan'.

Graxe riatsú: A nathiyáá rí xkua'nii mbi'yuune rá

Graxe riakho: Jndo guána thasnuwiin mbi'yuun xuajin rá

Xí wámba niraxela aruwamijnaa mbá xúgíánla mu<sub>th</sub>an  
rí n̄ikua guraxela'.

## XTÁNGOO RÍ NI'GI XABUANUU

Xó n̄dxawíinló ná inuu iyijí' rí ninújngoo tsudií, rí mba'a inúú xabó juwa mbaa Mixíí, xú'khuenmá' mbámbáa i'thán ajngóo, mbámbáa e'ne ñajon rí namañuu nayambámingá', jamí xú'khuenmá' rí nuthanñajunmijnée rí majuwée gamaku.

Tsáán nu'thanló' me'phag, j uwaió' Mbaa Xkujndu, gua'daaló' xtángoo rí ni'gi xabuanuu tsí nijúwag wajiúú xó ja'nii gi'maa mo'nembagmijná' jamí xó muyambamijná' jngó gagi ajuwaló'.

Ikhiin ni'gíi rí xabuanuu jamí xuajen mu'gíi xabó tsí ma'ne thungaa numuu rí ikhiin ñajúun xabó tsí nijrá'iin nimañúú nene ñajon rí nda'yóo xuajiúun, jamí nduyáa náá tsí xabó naguii ma'nembanuu ñajon rí nda'yóo xuajen jamí ma'than mbáá numuu xuajen.



Xúgĩmáwá nika rato'oo mbá xúgĩí xuajen ná juwaló' xtángoo rí nenekumaa xabó xtíloó rí ríga ná gu'wá ñajon ná xtáa thungaa Mixíí. Xtángoo rú'khuen naka rarí'khuu xó ixprigúmĩjna xabó xuajianló' ído rí gua'dáá xkujndu jamí xó gone mbánií ñajon rí nda'yóo xuajen.

Ná Kra'áa ñiwiin xabuanuu José ma. Morélos y Pavón jmgá Vicénte Guerréro Saldáña nakhi xekhoo jayu ika rawíyuu agu' rí ñigi'duun xó máwánútiyoo mbaa Mixíí ñaúún xabó mbaa ridáá, a'khuen nenekumáa jamí nithánramáa xtángoo rí ma'thánmbáá numúú xabó Mixíí nakhi rí ginii jayu'.

Xúge' ríga mbóó iyii' rí jago xtángoo rí na'thánñajuun xúgĩí mbaa Mixíí, jagone majun skíñú guwa'hítsu emba xtángoo. ikhín igajnuu mbáskíñu imijnaguwá' xtángoo rí na'thánmbáá numuu mbámbáa xabó jamí ikhínmá' igajnuu xtángoo rí na'thán numuu jubá', gamijun, jamí xó gi'maa majuwá xabó tsí nambaxuún.

Xúgĩí gu'wá ñajon mba'o ríga aúun mbayuu Mixíí ríga xtángoo rí xó wámbaló' ñidxawíín, ikhaa gu'wá ñajon rú'khuen na'ne mbánuu rí na'thán xtángoo rí ríga mbaa Mixíí.



Arathán mudxawíín angiaan' náá rí nifra'a rí wámbaa'  
niraxnuu.

Arathán gajmiáá angiaan' tsáá ñajuun i'gíí xabo ñajon  
ná xuajiaan', xí wámbaa' aratháanne gejio'.

---

---

---

---

Athruwaming' gajmiáa' akhuun angiaan' a'guala' ná  
júwa xabuanuu guraxuúnla' xó ja'nii nithanñajunmijná  
xabuanuu nakhi wajiúú, gutháánlane ná inuu iyá'la'.

---

---

---

---

Uruwamijná mbá xugiaánla', guthanla' xí xóó nune xabo  
xuajianla' rí nidxawíín ná níkuala'.

---

---

---

---

Adriyaa' ajngáa rí nda'yóo ná mari'ñaa ada tsí nitraxíí  
ná inuu iyaa' gejo'

A gi'doo numuu  
xtángoo rí nì'gí  
xabo buanuu  
irathan ján Béto,

Xó ja'nii  
ithan ñajunmíjná  
xabo ná xuajianló'  
xúge' ithayaa ján  
Lupe.



Náá rí xtángoo rí nì'gí xabuanuu, naángua ene xabo  
xuajiaan' jamí náá numuu jngó naka rawanúune ithayaa  
rá.

Athriñga ajngáa rí nitraxaa gejo'.

Tsáá ñajuún nenekumaa xtángoo rí na'ka rato'oo ná xuajianló' xúge' rá.

---

---

Náá ríga xtángoo rí na'thánñajuun mbaa Mixíí rá.

---

---

Náá numuu jngó nenekumáa xtángoo irathan ján.

---

---

Xó ja'nii júwa xabo xí ndaa xtángoo ijumaa ján.

---

---

Tsáá ja'yoo jamí gi'maa ma'ne mbanuu rí na'thán xtángoo rí ríga ná mbaa juwaló' rá.

---

---

---

---



Atasngújmii tsína rí ndayáa xuu', rí narothorigú ndámba, ná xtángoo rí gi'ma gejo' jamí xú'khuen ná rí maratháán.

## **XTÁNGOO RIAKHO**

Xúgiímáwá nīgumariyga imbálájuín xtángoo riakho ná na'thán rí xúgiín xabō tsí mbámbá ajngúún júwa mbaa Mixíi gi'maa rí

mūnegajmā ajngúún jamí xú'khuen xugíi rí namañúu nunij jamí xú'khuenmá' rí maguma mbaa ajngúun rí mǎxájanáá mandátigane numuu rí ikhaane naxná skiyuu jmáá numuu Mixíi

Aratháán gejo' xó ja'nii iniguad' majuwá xabō xuajiaan' jamí xúgiín tsí júwa mbaa Mixíi.



## XABO ÑAJON

Ejen rí phú gi'doo numuu rí niniñaa xiñu, xí'ñánló' tsí nijúwg wajiúú mbi'i numba ríge', rú'khuen ríga ndu'yááló' xóó xúge'. Ni'gíi xuajiúun jamí nindxá'waá idxuun rí maxtáa mbáa xabo tsí ma'thán ñajon jngó maxába aphoo xuajen, rí maríga tsianu, rú'khuen ndiyáa jngó niguma gu'wá rí mbi'yuu GÚMBA', gu'wá rú'khuen xtáa tsí mbi'yuu thungaa, tsú'khuen na'thánñajuun, mbá xúgíi mbayuu me'phag. Mañuwiín.

Miwiín xtáa jmbag thungaa tsí na'thán ñajuun mbá xúgíi xuajen rí ríga ná mbayuu, jamí xkua'nii nañaun jubo o rí maxato'oo nimbáa xabo tsí raxtáa ná nathañajuun. Xuajen ríge' mbruthon ithan me'phag, xabo xkua'nii mbruthon rí nunii xuajiúun.

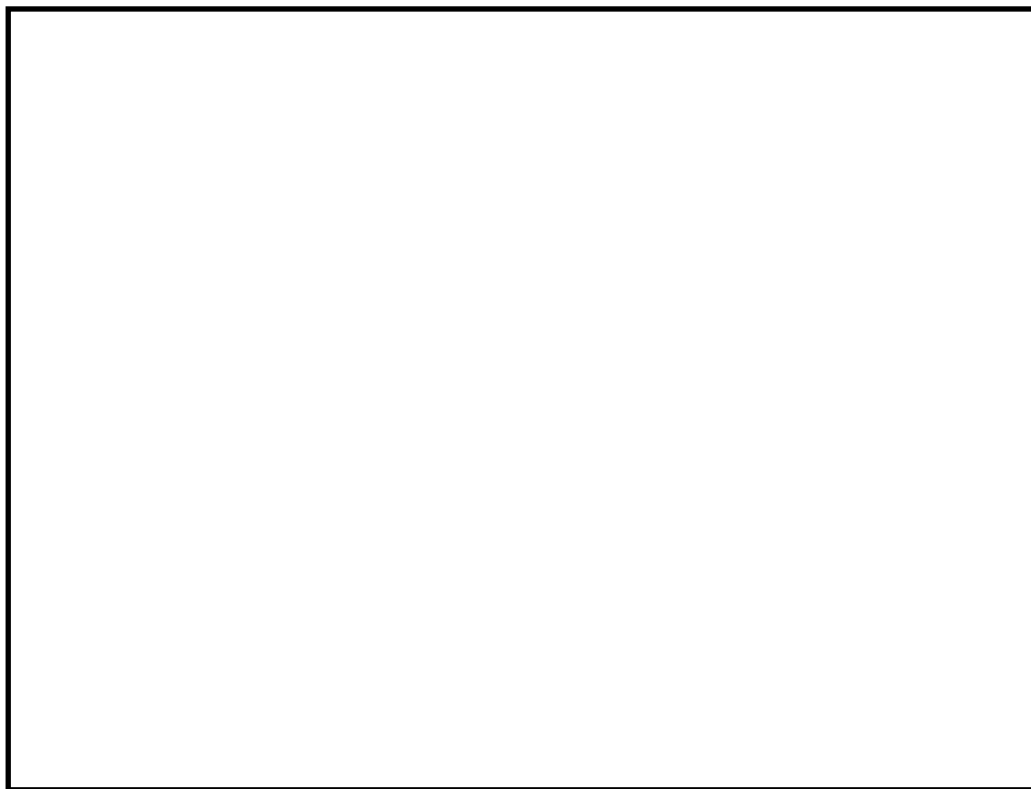
Xirágáá, xuajen ríge' xtáa thungaa tsí na'thán ñajuun xúgíi xuajen rí ríga ná mbayuu, mbru'thon i'theen me'phag, i'wá rí najmaa, i'wá rí naguma, jamí imbruthon rí nunii júwee' ná xuajiúun.



Wí'íin, nukhu jayu nijanáa ma'nii thungaa, mba'a  
xuajen nathanñajuun, jamí xkua'niimá' na'thán  
ñajuun jubá' rí ríga ná mbayuu thungaa na'ne rí  
atsuskiñú guwá' nitsu embá GÚMBA' ríga  
na'thánñajuun thungaa Kra'áa numuu gejio' gí  
xtangoo rí na'thán ñajuun mbá xúgíí Mbaa Xkujindu.  
Me'phaa rí nu'theen ikhín imbruthon jamí wájii rí nunii  
Thungaa tsi xtáa Kra'áa nithánñajuíine'ne thungaa  
tsí xtáa Mixíí jamí xkua'nii na'thánñájúun mbá  
xúnguín thungaa tsí júwá mbayuu Mixíí, mbá  
xkua'nii júwá xabó ñajun, asndo tsí lájuíin, asndo  
naganuu ná xtaa tsí jwaá mba a



Athane xkridoo xuajiaan' gejo' gajmaá Gúmba'.



Arathánmijná gajmiáa' angiaan' tsáa iríyaa' xabō  
ñajon' tsí nayaxuu xuajiaan' jamí aratháán gejo' xó inii.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán gejio' náá rí i'ne xqbo ñajon tsí xtáa ná xuajen xtaa.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Aratháán gejio' tsáa gi'maa mayaxuu xuajen jngó maxáríga xkujndu.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Athasngújmgā rí ndayáa xuu', narothorígu jamí rí ndámboo ná jumgā rí kuitsúun rí gi'ma gejio'.

## Thungaa

Tátg thungaa rí maphú gi'doo numaa' xtaa ná xuajianló' numuu ikháán' rí maphú mbaa akigān' mbá xúgíí jayuu asndo ná gu'wáa nanguá taxpígúii wéñaa' idxaa' xoo ithane ná gúmbgā' ná xtaa nathane binixá' jamí ikhúún' ada ñajun' nimbá ts'ngo' gáyoo nguátha ga'kho xta'dáá jamí nguátng rí máján thane indoó nda'yóo rí ikháán' nara'thanñajuun xúgíín xabg numuu indoó xkua'nii rí tsíbóo' aphoo xuajen.

Ná guámbuga niraxnuu, athrawíí jumgā rí iwaá niniguada' jamí Athaniine jumgā naraxe jamí namakuu.

---

---

---

---

---

---

---

---

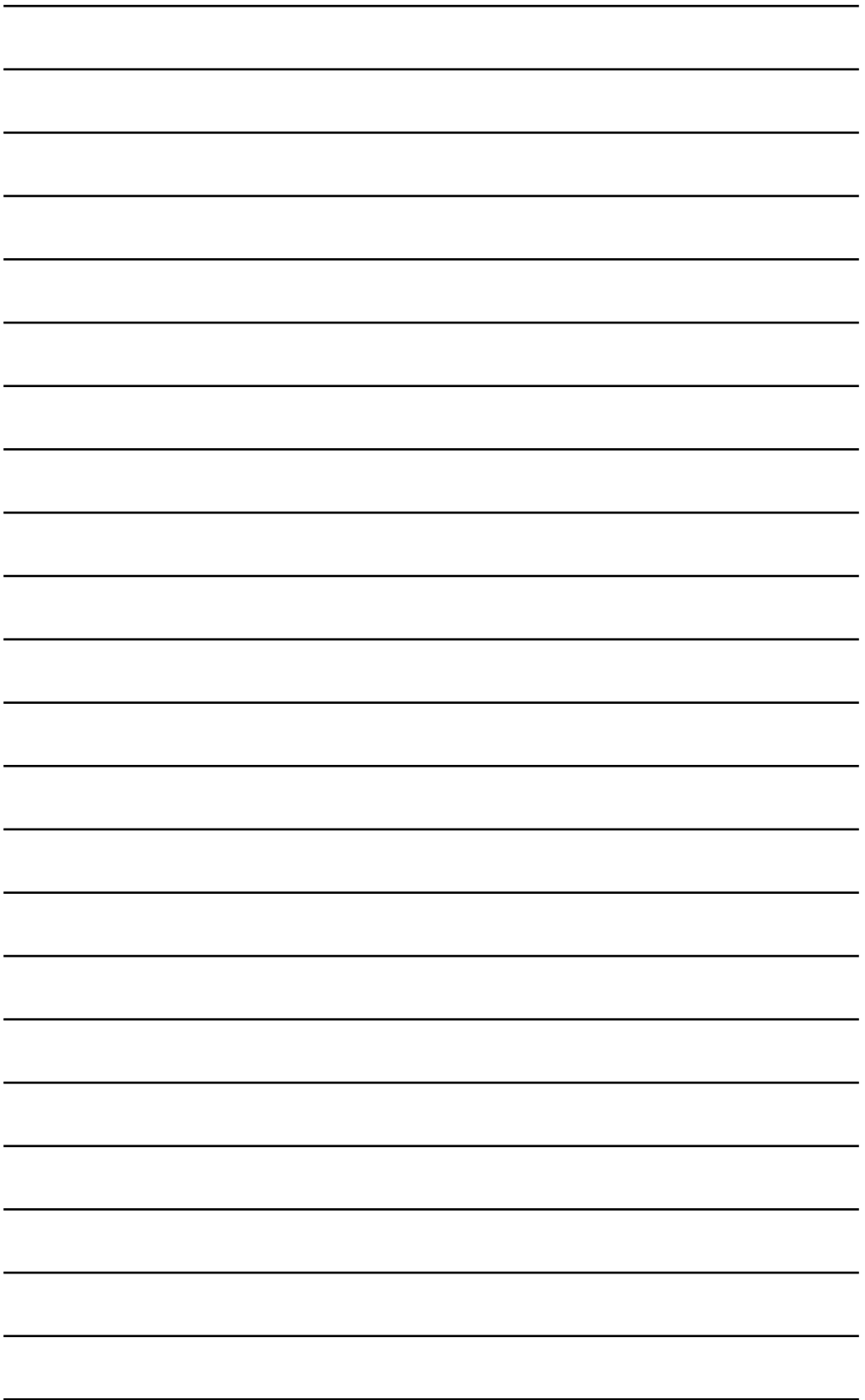
---

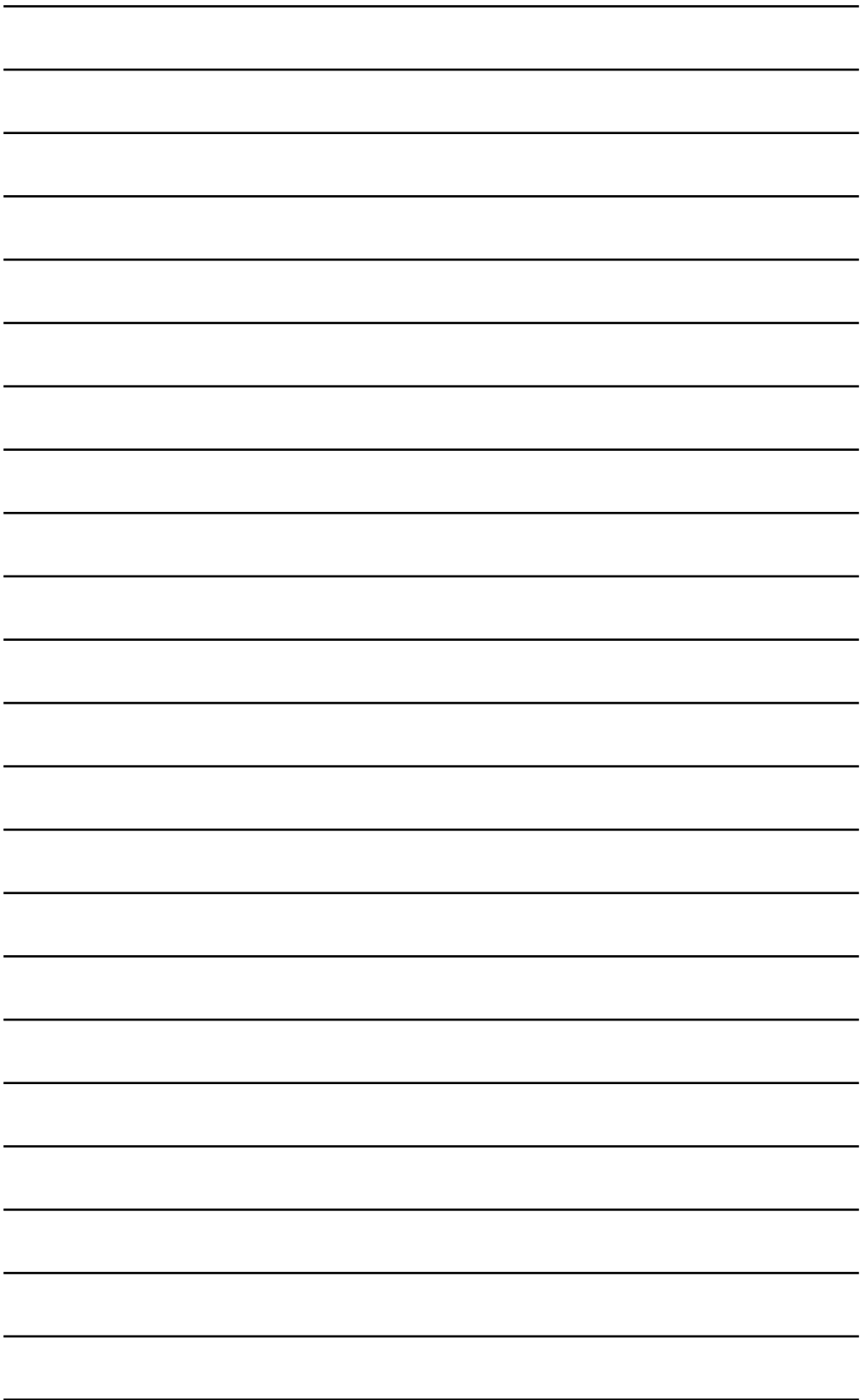
Dí gá'ne xí ndawaa thungaa ná xuajian' jamí Mixíí jumgā' ján, aratháán ná iyagā' mbá ajngáa tsuduú ná magi'doo jumgā naraxe, jumgā gamaku, jumgā nandxawá jamí xkua'nii magi'doo rí ndayáa xuu', natangaa, narothonrígu jamí rí ndámboo.

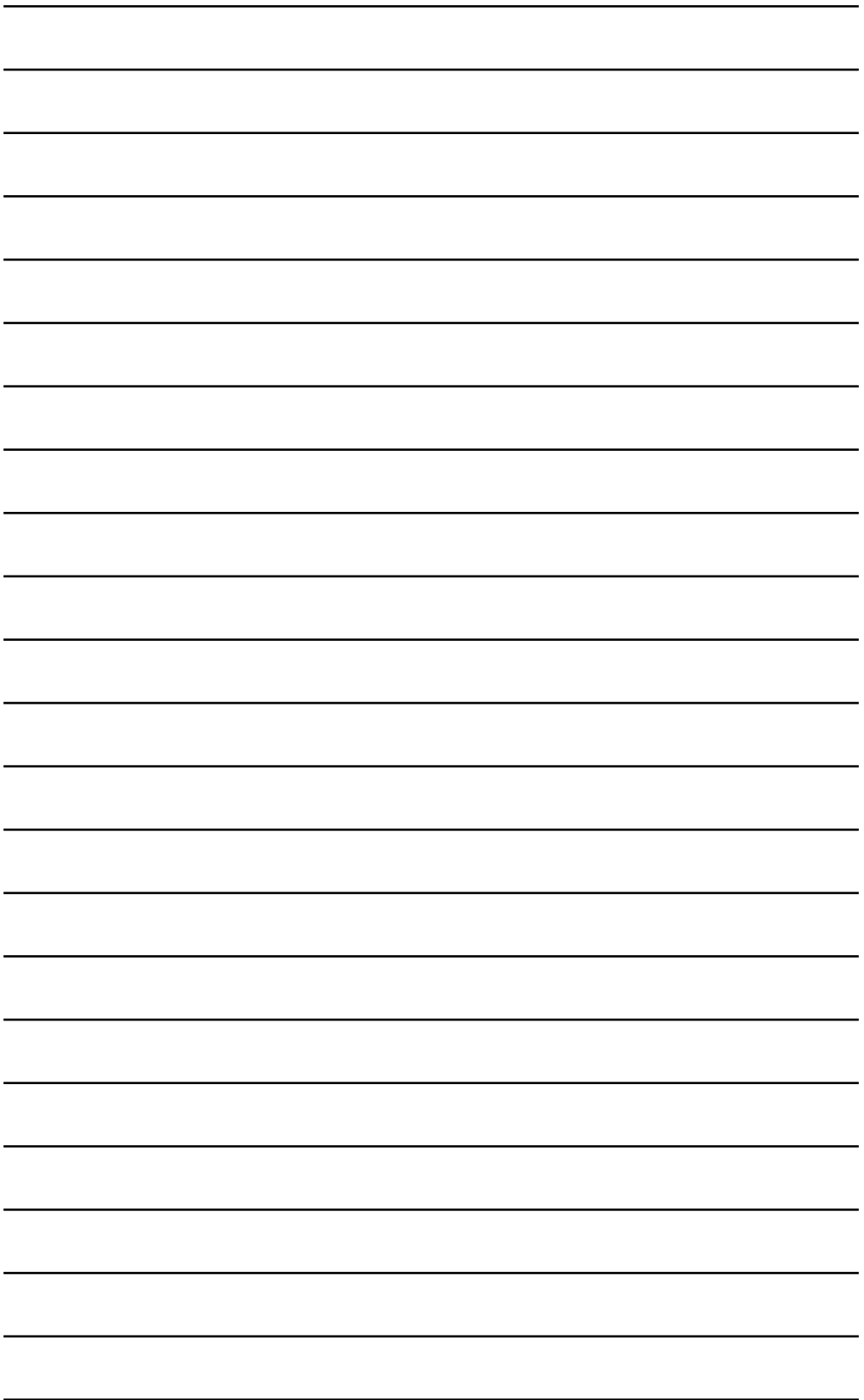
Ata'yáq ajngáa rí gáti aúun ri juguama'án ríge' jamí athruguama'áanne.

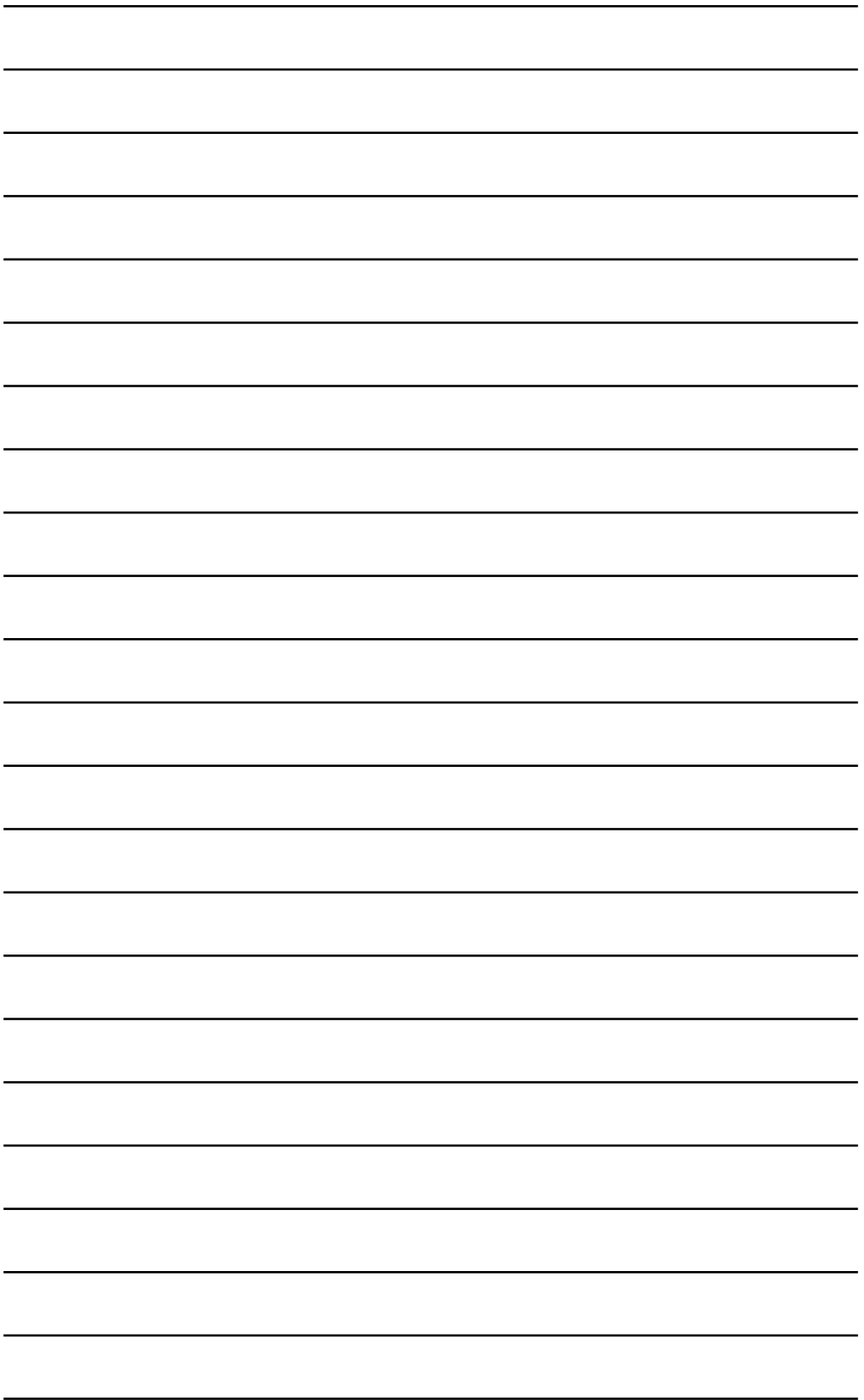
A	X	U	A	J	E	N	J	U	W	Á	G	G
J	U	B	A	'	E	A	A	Ú	M	L	A	Ú
M	I	X	Í	Í	Á	U	A	X	B	B	M	M
Ú	K	K	I	G	G	M	G	U	U	A	A	B
U	E	U	N	N	A	E	N	A	D	A	K	A
N	A	J	A	M	B	'	U	J	N	O	U	'
A	A	N	I	I	A	P	H	N	J	O	O	A
Á	D	D	T	Á	X	H	T	I	U	G	G	Á
G	A	U	T	A	M	A	H	A	K	N	A	N
Á	B	I	A	I	M	A	A	N	X	A	M	Í
R	O	X	W	Í	'	I	N	I	T	A	I	
I	'	Í	K	K	A	'	A	Ó	B	X	K	W
X	Í	N	U	M	B	A	A	'	A	T	U	U
N	A	G	U	M	A	A	M	A	A	Í	Ú	Ñ
A	T	S	U	S	K	I	N	Ú	Ú	I	Y	A
J	U	M	A	A	M	A	I	S	T	N	I	M
M	A	S	N	G	O	T	I	O	O	'	B	Y
A	G	U	A	Á	G	Í	Á	A	H	P	'	A

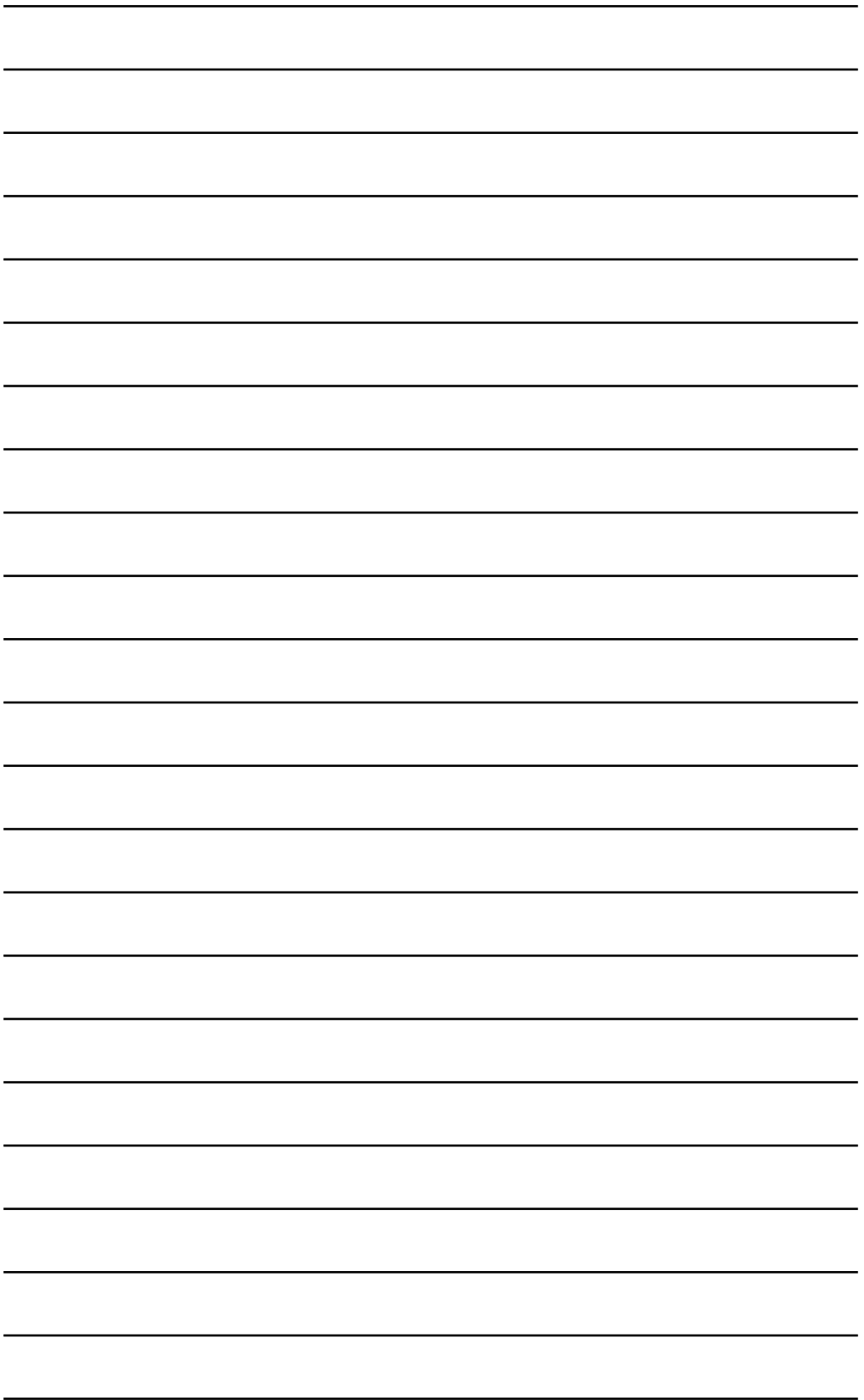


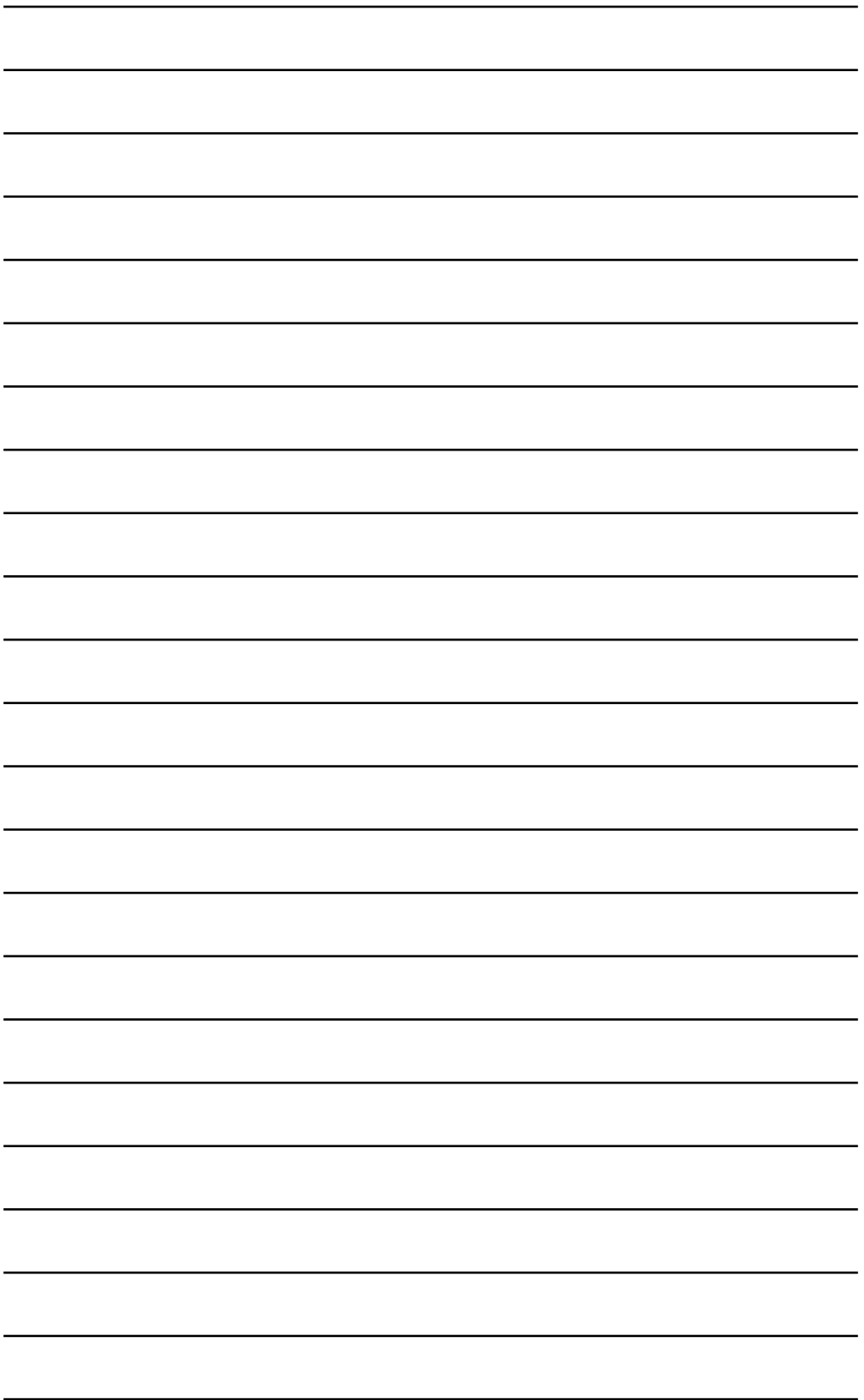


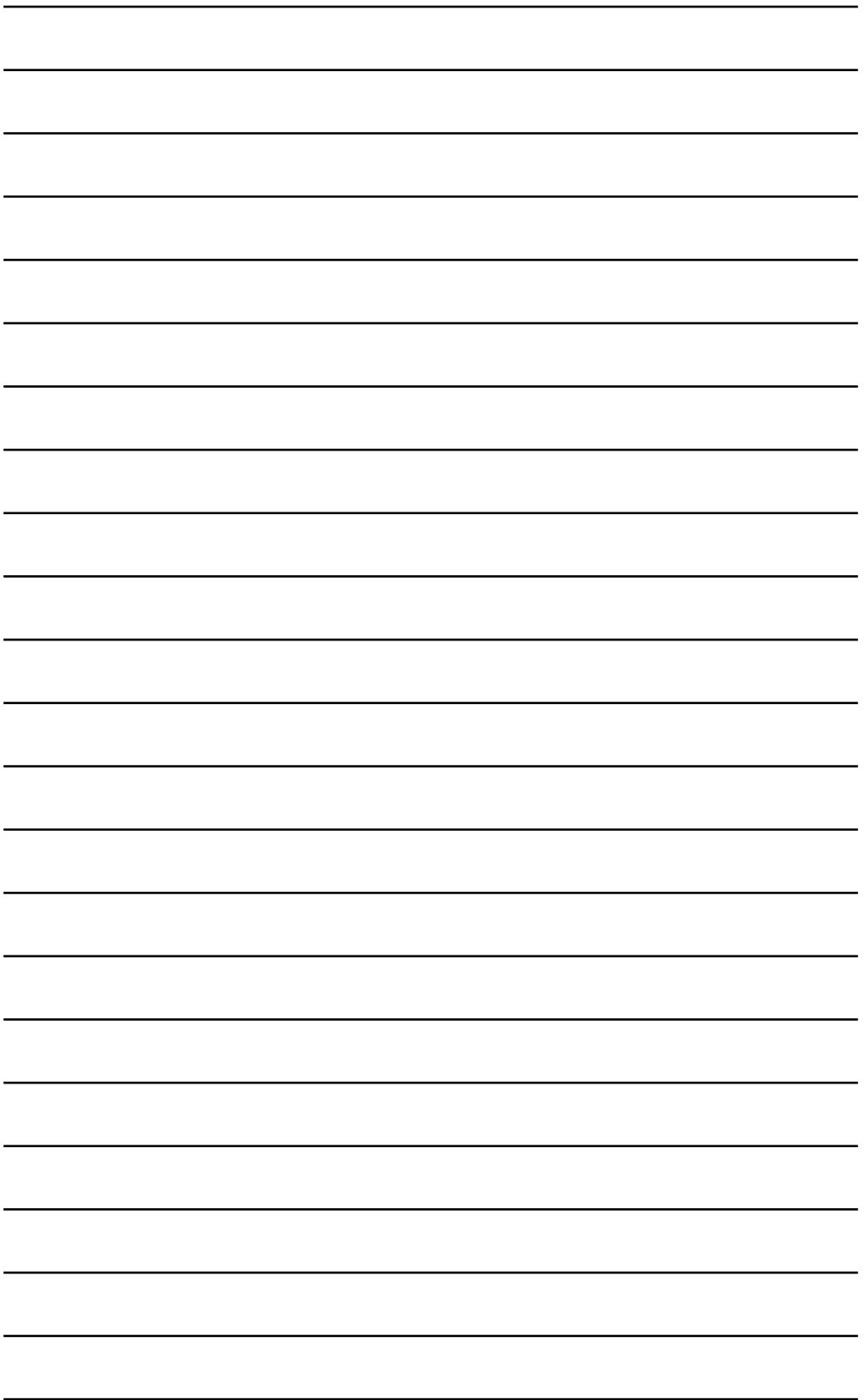














**Lengua tlapaneca, Guerrero**

**Tercer y cuarto grados. Ejercicios**

Se imprimió por encargo de la  
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,  
en los talleres de  
con domicilio en  
el mes de

El tiraje fue de        ejemplares  
más sobrante de reposición.

